叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000001

2. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000002

3. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛri:ɝ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1895 Oliphant Anderson & Ferrier edition by David Price , email
转录 从 这 - 奥利芬特 安德森 & 费里尔 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ˌju: 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1895年Oliphant Anderson & Ferrier版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['dʒeɪkəb] ['beɪmən]
Jacob Behmen
雅各布 贝赫门

雅各布·贝门

[æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
an Appreciation
一个 欣赏

赞赏

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [waɪt]
by Alexander Whyte
经过 亚历山大 怀特

作者：亚历山大·怀特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔ:] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of ' Characters and Characteristics of William Law ' etc .
作者 的 - 人物 和 特征 的 威廉 法律 - ETC .

《威廉·劳的性格特征》等书的作者

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛri:ɝ]
Oliphant Anderson & Ferrier
奥利芬特 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

- [ˌes 'ti:] . ['meri] [stri:t] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd]
30 St . Mary Street , Edinburgh , and
- 英石 . 玛丽 街道 , 爱丁堡 , 和

爱丁堡圣玛丽街30号，

- [oʊld] ['beɪli] , London1895
24 Old Bailey , London1895
- 老的 贝利 , London1895

伦敦老贝利街24号，1895年

[ðɪs] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
This lecture was delivered at the opening of my Classes for the study of
这 演讲 曾是 发表 在 这 开幕 的 我的 课程 为了 这 学习 的
[ðə; ði] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] ,
the pre - Reformation ,
这 预 - 宗教改革 ,

这篇讲座是我在宗教改革前历史研究课程开幕式上发表的。

[ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] ['mɪstɪks] ['dʊrɪŋ] ['seʃ(ə)n] - - [faɪv] .
Reformation , and post - Reformation Mystics during Session 1894 - 5 .
宗教改革 , 和 邮政 - 宗教改革 神秘主义者 期间 会议 - - 5 .

宗教改革，以及 1894-1895 年会议期间的宗教改革后神秘主义者。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['wɪljəm] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['seʃ(ə)n]

A	Lecture	on	William	Law	was	delivered	at	the	opening	of	a	former	Session
一个	演讲	在	威廉	法律	曾是	发表	在	这	开幕	的	一个	以前的	会议

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

as	an	Introduction	to	the	whole	subject	of	Mysticism	.
作为	一个	介绍	到	这	所有的	主题	的	神秘主义	.

在之前的一次会议开幕式上，发表了关于威廉·劳的演讲，作为对整个神秘主义主题的介绍。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

A	.	W	.
一个	.	W	.

AW

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [friː] [tʃɜːrtʃ] ,

St	.	George's	Free	Church	,
英石	.	乔治的	自由的	教会	,

圣乔治自由教会

5th [noʊ'vembər] - .

5th	November	1894	.
5th	十一月	-	.

1894年11月5日。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['dʒeɪkəb] ['beɪmən]

Jacob	Behmen
雅各布	贝赫门

雅各布·贝门

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

Jacob	Behmen	,	the	greatest	of	the	mystics	,	and	the	father	of	German
雅各布	贝赫门	,	这	最	的	这	神秘主义者	,	和	这	父亲	的	德语

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

雅各布·贝曼，最伟大的神秘主义者，德国哲学之父

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ʃuːmeɪkər] .

was	all	his	life	nothing	better	than	a	working	shoemaker	.
曾是	全部	他的	生活	没有什么	更好的	比	一个	在职的	鞋匠	.

他一生都只是个鞋匠，除此之外一无是处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][oʊld] ['saɪdənbɜ-g] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['gɔrlɪts] [ɪn][saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ɪn]

He	was	born	at	Old	Seidenberg	,	a	village	near	Goerlitz	in	Silesia	,	in
他	曾是	出生	在	老的	塞登伯格	,	一个	村庄	靠近	格尔利茨	在	西里西亚	,	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1575	,
这	年	-	,

他于1575年出生于西里西亚格尔利茨附近的老塞登贝格村。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['gɔrlɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	he	died	at	Goerlitz	in	the	year	1624	.
和	他	死亡	在	格尔利茨	在	这	年	-	.

他于 1624 年在格尔利茨去世。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz][noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Jacob	Behmen	has	no	biography	.
雅各布	贝赫门	有	不	传	.

雅各布·贝曼没有个人简介。

['dʒeɪkəb] - [bʊks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][best] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Jacob **Behmen's** **books** **are** **his** **best** **biography** **.**
雅各布 - 图书 是 他的 最好的 传 .

雅各布·贝曼的著作是他最好的传记。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
While **working** **with** **his** **hands** **,**
尽管 在职的 和 他的 双手 ,

他一边用手干活，

['dʒeɪkəb] - [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]
Jacob **Behmen's** **whole** **life** **was** **spent** **in** **the** **deepest** **and** **the** **most** **original**
雅各布 - 所有的 生活 曾是 花费 在 这 最深处 和 这 最多 原来的
[θɔːt] ;
thought **;**
想法 ;

雅各布·贝曼的一生都致力于最深刻、最独创的思考；

[ɪn] ['pɪrsɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɪn] [prer] , [ɪn] [preɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv]
in **piercing** **visions** **of** **God** **and** **of** **nature** **;** **in** **prayer** **,** **in** **praise** **,** **and** **in** **love**
在 冲孔 愿景 的 上帝 和 的 自然 ; 在 祷告 , 在 称赞 , 和 在 爱
[tuː; tə][gɑːd]
to **God**
到 上帝

在对上帝和自然的深刻洞察中；在祷告中，在赞美中，在对上帝的爱中。

[piː] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

[ænd; ənd][mæn] .
and **man** **.**
和 男人 .

还有男人。

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [truːθ] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs]
Of **Jacob** **Behmen** **it** **may** **be** **said** **with** **the** **utmost** **truth** **and** **soberness**
的 雅各布 贝赫门 它 可能 是 说 和 这 极致 真相 和 清醒
[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][gɑːd] .
that **he** **lived** **and** **moved** **and** **had** **his** **being** **in** **God** **.**
那 他 居住地 和 已搬 和 有 他的 存在 在 上帝 .

可以非常真实、非常严肃地说，雅各·贝赫曼的生活、行动和存在都与上帝息息相关。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz][noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][hɪd][wɪð; wɪθ]
Jacob **Behmen** **has** **no** **biography** **because** **his** **whole** **life** **was** **hid** **with**
雅各布 贝赫门 有 不 传 因为 他的 所有的 生活 曾是 隐藏 和
[kraɪst] [ɪn][gɑːd] .
Christ **in** **God** **.**
基督 在 上帝 .

雅各·贝曼没有传记，因为他的一生都与基督一同隐藏在上帝里面。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]
While **we** **have** **nothing** **that** **can** **properly** **be** **called** **a** **biography** **of** **Jacob**
尽管 我们 有 没有什么 那 能 适当地 是 称为 一个 传 的 雅各布
['beɪmən] ,
Behmen **,**
贝赫门 ,

虽然我们没有任何可以称得上是雅各布·贝曼传记的资料，

[wi:; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l][ə'mendz] [meɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðoʊz] ['praɪsləs] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv]

we	have	ample	amends	made	to	us	in	those	priceless	morsels	of
我们	有	充足	修改	制成	到	我们	在	那些	无价	小块	的

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] [laɪ] ['skætərd] [soʊ] ['plentɪfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] .

autobiography	that	lie	scattered	so	plentifully	up	and	down	all	his	books	.
自传	那	说谎	疏散	所以	大量	向上	和	向下	全部	他的	图书	.

在他的所有著作中，散落着大量珍贵的自传片段，这些片段足以弥补我们遭受的损失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðoʊz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd]

And	nothing	could	be	more	charming	than	just	those	incidental	and
和	没有什么	可以	是	更多的	迷人	比	只是	那些	偶然的	和

[ʌn'stʌdid] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['beɪmən] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

unstudied	utterances	of	Behmen	about	himself	.
未经研究的	话语	的	贝赫门	关于	他自己	.

没有什么比贝赫曼那些不经意间、未经深思熟虑的关于他自己的言论更迷人了。

['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['beɪmən] [wɪl]

Into	the	very	depths	of	a	passage	of	the	profoundest	speculation	Behmen	will
进入	这	非常	深度	的	一个	通道	的	这	最深邃	推测	贝赫门	将要

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd] [hɑ:rt] -

all	of	a	sudden	throw	a	few	verses	of	the	most	childlike	and	heart	-
全部	的	一个	突然	扔	一个	很少	诗句	的	这	最多	孩子气	和	心	-

['wɪnɪŋ] ['kɔnfidənsiz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl]

winning	confidences	about	his	own	mental	history	and	his	own	spiritual
获胜	秘密	关于	他的	自己的	精神的	历史	和	他的	自己的	精神

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

在一段极其深刻的思辨文字中，贝曼会突然抛出几行最天真烂漫、最感人肺腑的诗句，讲述他自己的精神历程和精神体验。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	thus	it	is	that	,	without	at	all	intending	it	,
和	因此	它	是	那	,	没有	在	全部	意图	它	,

就这样，在完全无意的情况下，

['beɪmən] [hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd]

Behmen	has	left	behind	him	a	complete	history	of	his	great	mind
贝赫门	有	左边	在后面	他	一个	完全的	历史	的	他的	伟大的	头脑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [hɑ:rt] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ,

and	his	holy	heart	in	those	outbursts	of	diffidence	,
和	他的	圣	心	在	那些	爆发	的	羞怯	,

贝赫门在那些略带羞怯的言论中，完整地展现了他伟大的思想和圣洁的心灵。

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd]

deprecation	,	explanation	,	and	self	-	defence	,	of	which	his	philosophical	and
弃用	,	解释	,	和	自己	-	防御	,	的	哪个	他的	哲学	和

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][əˌpɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

theological	,	as	well	as	his	apologetic	and	experimental	,
神学	,	作为	出色地	作为	他的	道歉的	和	实验	,

贬损、解释和自我辩护，其中既包括他的哲学和神学观点，也包括他的护教观点和实验观点。

[bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [fʊl] .

books	are	all	so	full	.
图书	是	全部	所以	满的	.

书都装得满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf]

It	were	an	immense	service	done	to	our	best	literature	if
它	是	一个	巨大	服务	完毕	到	我们的	最好的	文学	如果

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['stjʊdnts] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ɔːl] - [bʊks] ,

some	of	Behmen's	students	would	go	through	all	Behmen's	books	,
一些	的	-	学生	会	去	通过	全部	-	图书	,

如果贝曼的一些学生能够通读贝曼的所有著作，那将是我们最优秀文学作品的一项巨大贡献。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]

so	as	to	make	a	complete	collection	and	composition	of	the	best	of
所以	作为	到	制作	一个	完全的	收藏	和	作品	的	这	最好的	的

[ðoʊz] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

those	autobiographic	passages	.
那些	自传体的	段落	.

以便对这些自传段落进行完整的收集和编纂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [dʌn] ,

Such	a	book	,	if	it	were	well	done	,
这样的	一个	书	, 如果	它	是	出色地	完毕	,	

这样一本书，如果写得好的话.....

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

would	at	once	take	rank	with	The	Confessions	of	St	.	Augustine	,	The	Divine
会	在	一次	拿	秩	和	这	忏悔	的	英石	.	奥古斯丁	,	这	神圣的

['kɑːmədi][ʌv; əv]['dænti] ,

Comedy	of	Dante	,
喜剧	的	但丁	,

它立刻就能与《圣奥古斯丁的忏悔录》和《但丁的神曲》相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] .

and	the	Grace	Abounding	of	John	Bunyan	.
和	这	优雅	丰富	的	约翰	班扬	.

以及约翰·班扬的《丰盛的恩典》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl] , [wʌt] [fjuː] , [tɪl] [ðen] , [wɪl] [bɪ'liːv] ,

It	would	then	be	seen	by	all	,	what	few	,	till	then	,	will	believe	,
它	会	然后	是	已见	经过	全部	,	什么	很少	,	直到	然后	,	将要	相信	,

到那时，所有人都会看到，而在此之前，只有少数人会相信的事情。

[ðæt] ['dʒeɪkəb] - [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

that	Jacob	Behmen's	mind	and	heart
那	雅各布	-	头脑	和	心

那是雅各布·贝赫曼的思想和心

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	spiritual	experience	all	combine	to	give	him	a	foremost	place	among	the
和	精神	经验	全部	结合	到	给	他	一个	首先	地方	之中	这

[moʊst]['klæsɪk(ə)l]['mæstərz][ɪn] [ðæt] [greɪt] [fiːld] .

most	classical	masters	in	that	great	field	.
最多	古典	大师	在	那	伟大的	场地	.

精神体验和综合素质使他在该伟大领域中最古典的大师中占据了最重要的地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪdʒ]

In	the	nineteenth	chapter	of	the	Aurora	there	occurs	a	very	important	passage
在	这	第十九	章	的	这	极光	那里	发生	一个	非常	重要的	通道

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['neɪtʃər] .

of	this	autobiographic	nature	.
的	这	自传体的	自然	.

在《曙光女神》第十九章中，有一段非常重要的自传性质的文字。

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] ['beɪmən] [telz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]

In	that	famous	passage	Behmen	tells	his	readers	that	when	his	eyes	first	began	to
在	那	著名的	通道	贝赫门	讲述	他的	读者	那	什么时候	他的	眼睛	第一的	开始	到

[biː; bi]['oʊpənd] ,

be	opened	,
是	打开	,

在那段著名的文字中，贝曼告诉读者，当他的眼睛第一次睁开时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

the	sight	of	this	world	completely	overwhelmed	him	.
这	视线	的	这	世界	完全地	不堪重负	他	.

眼前的景象让他彻底不知所措。

- [iks'piəriənsiz] , [soʊ] ['paʊərfəli] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [wɪl]

Asaph's	experiences	,	so	powerfully	set	before	us	in	the	seventy	-	third	Psalm	,	will
-	经历	,	所以	强大的	放	前	我们	在	这	七十	-	第三	诗篇	,	将要

[best] [kən'veɪ] ,

best	convey	,
最好的	传达	,

亚萨的经历，正如诗篇第七十三篇所深刻描绘的那样，最能传达这一点。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['beɪmən] ,

to	those	who	do	not	know	Behmen	,
到	那些	WHO	做	不是	知道	贝赫门	,

对于那些不认识贝赫门的人来说，

[wʌt] ['beɪmən] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] .

what	Behmen	also	passed	through	before	he	drew	near	to	God	.
什么	贝赫门	还	通过了	通过	前	他	画	靠近	到	上帝	.

贝赫门在接近上帝之前也经历了同样的过程。

[laɪk] [ðæt] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] ['sɑːmɪst] ,

Like	that	so	thoughtful	Psalmist	,
喜欢	那	所以	周到	诗篇作者	,

就像那位深思熟虑的诗篇作者一样，

- [steps] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [slɪpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Behmen's	steps	had	well	-	nigh	slipped	when	he	saw	the	prosperity	of	the
-	步骤	有	出色地	-	夜	滑倒了	什么时候	他	锯	这	繁荣	的	这

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

贝赫曼看到恶人昌盛，几乎滑倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌŋ] [aʊt][tuː; tə]

and	when	he	saw	how	waters	of	a	full	cup	were	so	often	wrung	out	to
和	什么时候	他	锯	如何	水	的	一个	满的	杯子	是	所以	经常	拧干	出去	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

the	people	of	God	.
这	人们	的	上帝	.

当他看到上帝常常把满满一杯水挤出来给祂的子民喝时。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] , [kæst] ['beɪmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
mystery of life , the sin and misery of life , cast Behmen into a deep
神秘 的 生活 , 这 罪 和 苦难 的 生活 , 投掷 贝赫门 进入 一个 深的
[ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['meləŋkɑːli] .
and inconsolable melancholy .
和 无法安慰 忧郁 .

生命的奥秘、生命的罪恶和苦难，使贝赫门陷入了深深的、无法排解的忧郁之中。

[noʊ] ['skrɪptʃər] [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
No Scripture could comfort him .
不 圣经 可以 舒适 他 .

没有任何经文能安慰他。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] ,
His thoughts of God were such that he will not allow himself ,
他的 想法 的 上帝 是 这样的 那 他 将要 不是 允许 他自己 ,

他对上帝的信仰如此坚定，以至于他不会允许自己……

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] .
even after they are long past , to put them down on paper .
甚至 后 他们 是 长的 过去的 , 到 放 他们 向下 在 纸 .

即使很久以前，也要把它们记录下来。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] ,
In this terrible trouble he lifted up his heart to God , little knowing ,
在 这 糟糕的 麻烦 他 抬起 向上 他的 心 到 上帝 , 小的 会心 ,

在这可怕的困境中，他向上帝敞开心扉，却浑然不知。

[æz; əz] [jet] , [wʌt] [gɑːd][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] .
as yet , what God was , or what his own heart was .
作为 然而 , 什么 上帝 曾是 , 或者 什么 他的 自己的 心 曾是 .

至今，我们仍然不知道上帝是什么，也不知道他自己的内心是怎样的。

['oʊnli] , [hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Only , he wrapped up his whole heart , and mind , and will ,
仅有的 , 他 包装 向上 他的 所有的 心 , 和 头脑 , 和 将要 ,

只是，他把自己的全部心、思想和意志都包裹了起来。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] :
and desire in the love and the mercy of God :
和 欲望 在 这 爱 和 这 怜悯 的 上帝 :

并渴望得到上帝的爱和怜悯：

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [tɪl] [gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [helpt]
determined not to give over till God had heard him and had helped
决定 不是 到 给 超过 直到 上帝 有 听到 他 和 有 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他决心不放弃，直到上帝听到他的祷告并帮助他。

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['hoʊlli] ['hæzədid] [maɪ][laɪf][ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

'	And	then	,	when	I	had	wholly	hazarded	my	life	upon	what	I	was	doing	,
-	和	然后	,	什么时候	我	有	完全	危险的	我的	生活	之上	什么	我	曾是	正在做	,

“然后，当我完全把自己的生命押在我正在做的事情上时，

[maɪ] [hoʊl] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,

my	whole	spirit	seemed	to	me	suddenly	to	break	through	the	gates	of	hell	,
我的	所有的	精神	似乎	到	我	突然	到	休息	通过	这	大门	的	地狱	,

我的整个灵魂仿佛突然冲破了地狱之门，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	to	be	taken	up	into	the	arms	and	the	heart	of	God	.
和	到	是	已采取	向上	进入	这	武器	和	这	心	的	上帝	.

并被上帝拥入怀中，归于上帝的心中。

[aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

I	can	compare	it	to	nothing	else	but	the	resurrection	at	the	last	day	.
我	能	比较	它	到	没有什么	别的	但	这	复活	在	这	最后的	天	.

我只能把它比作末日复活。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[fɔ:r; fər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['revərəns] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][aɪ] [sɔ:]

For	then	,	with	all	reverence	I	say	it	,	with	the	eyes	of	my	spirit	I	saw
为了	然后	,	和	全部	尊敬	我	说	它	,	和	这	眼睛	的	我的	精神	我	锯

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

因为那时，我怀着无比的敬畏之心说，我用心灵的眼睛看到了上帝。

[aɪ] [sɔ:] [bəuθ] [wʌt] [gɑ:d][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [gɑ:d][ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .

I	saw	both	what	God	is	,	and	I	saw	how	God	is	what	He	is	.
我	锯	两个都	什么	上帝	是	,	和	我	锯	如何	上帝	是	什么	他	是	.

我既看到了上帝是什么，也看到了上帝是如何成为祂所是的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]

And	with	that	there	came	a	mighty	and	an	incontrollable	impulse	to
和	和	那	那里	来了	一个	强大的	和	一个	不可控的	冲动	到

[set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

set	it	down	,
放	它	向下	,

于是，一股强烈的、无法抑制的冲动涌上心头，想要把它放下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

so	as	to	preserve	what	I	had	seen	.
所以	作为	到	保存	什么	我	有	已见	.

为了保存我所看到的景象。

[sʌm; səm][men] [wɪl] [mɑ:k] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][maɪ]['prɑ:pər] [treɪd] ,

Some	men	will	mock	me	,	and	will	tell	me	to	stick	to	my	proper	trade	,
一些	男人	将要	嘲笑	我	,	和	将要	告诉	我	到	戳	到	我的	恰当的	贸易	,

有些人会嘲笑我，让我安分守己地做我的本职工作。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] .

and	not	trouble	my	mind	with	philosophy	and	theology	.
和	不是	麻烦	我的	头脑	和	哲学	和	神学	.

不要让我的大脑被哲学和神学所困扰。

[let] [ðiːz] [haɪ] ['mætərz] [ə'loʊn] .

Let	these	high	matters	alone	.
让	这些	高的	事情	独自的	.

别去管这些大事。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['tæləənt][fɔːr; fər]

Leave	them	to	those	who	have	both	the	time	and	the	talent	for
离开	他们	到	那些	WHO	有	两个都	这	时间	和	这	天赋	为了

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .

them	,	they	will	say	.
他们	,	他们	将要	说	.

他们会说，把这些工作留给那些既有时间又有才能的人去做吧。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

So	I	have	often	said	to	myself	,
所以	我	有	经常	说	到	我	,

所以我常常对自己说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd][bɜːrn][ɪn][maɪ][boʊnz] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]

but	the	truth	of	God	did	burn	in	my	bones	till	I	took	pen	and	ink	and
但	这	真相	的	上帝	做过	烧伤	在	我的	骨头	直到	我	采取	笔	和	墨水	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

began	to	set	down	what	I	had	seen	.
开始	到	放	向下	什么	我	有	已见	.

但是，上帝的真理在我心中燃烧，直到我拿起笔墨，开始记录我所看到的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪnt][ɔːr][æn; ən]['eɪndʒl] .

All	this	time	do	not	mistake	me	for	a	saint	or	an	angel	.
全部	这	时间	做	不是	错误	我	为了	一个	圣	或者	一个	天使	.

请不要把我误认为是圣人或天使。

[maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

My	heart	also	is	full	of	all	evil	.
我的	心	还	是	满的	的	全部	邪恶的	.

我的心中也充满了各种邪恶。

[ɪn] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [læk] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

In	malice	,	and	in	hatred	,	and	in	lack	of	brotherly	love	,
在	恶意	,	和	在	仇恨	,	和	在	缺少	的	兄弟般的	爱	,

出于恶意、仇恨和缺乏兄弟之爱，

['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ,

after	all	I	have	seen	and	experienced	,
后	全部	我	有	已见	和	经验丰富的	,

经历了这一切之后，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

I	am	like	all	other	men	.
我	是	喜欢	全部	其他	男人	.

我和其他男人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][men][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd] [mə'lɪgnəti]

I	am	surely	the	fullest	of	all	men	of	all	manner	of	infirmity	and	malignity
我	是	一定	这	最	的	全部	男人	的	全部	方式	的	虚弱	和	恶毒

.

:

.

我无疑是所有男人中最具各种缺陷和恶意的人。

- ['beɪmən] ['prəutests][ɪn] ['evri] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz]

'	**Behmen**	**protests**	**in**	**every**	**book**	**of**	**his**	**that**	**what**	**he**	**has**	**written**	**he**	**has**
-	贝赫门	抗议活动	在	每一个	书	的	他的	那	什么	他	有	书面	他	有

[rɪ'si:vd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

received	**immediately**	**from**	**God**	**.**
已收到	立即地	从	上帝	.

贝赫曼在他的每一本书中都宣称，他所写的内容都是直接从上帝那里得到的。

- [let] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eni] ['greɪtər] [ɔ:r]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men]

'	**Let**	**it**	**never**	**be**	**imagined**	**that**	**I**	**am**	**any**	**greater**	**or**	**any**	**better**	**than**	**other**	**men**
-	让	它	绝不	是	想象	那	我	是	任何	更大的	或者	任何	更好的	比	其他	男人

.

:

.

“千万不要以为我比其他人更伟大或更优秀。”

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:][aɪ]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [ri:d] [soʊ][æz; əz]

When	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**is**	**taken**	**away**	**from**	**me**	**I**	**cannot**	**even**	**read**	**so**	**as**
什么时候	这	精神	的	上帝	是	已采取	离开	从	我	我	不能	甚至	读	所以	作为

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['rɪt(ə)n] .

to	**understand**	**what**	**I**	**have**	**myself**	**written**	**.**
到	理解	什么	我	有	我	书面	.

当神的灵离开我时，我甚至无法阅读，更无法理解我自己写的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [deɪ][tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [hɑ:rt] ,

I	**have**	**every**	**day**	**to**	**wrestle**	**with**	**the**	**devil**	**and**	**with**	**my**	**own**	**heart**	**,**
我	有	每一个	天	到	搏斗	和	这	魔鬼	和	和	我的	自己的	心	,

我每天都要与魔鬼和自己的内心搏斗，

[noʊ][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] .

no	**man**	**in**	**all**	**the**	**world**	**more**	**.**
不	男人	在	全部	这	世界	更多的	.

世界上没有比他更伟大的人了。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	**no**	**!**
哦	不	!

哦不！

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][baɪ][maɪ] [oʊn]

thou	**must**	**not**	**for**	**one**	**moment**	**think**	**of**	**me**	**as**	**if**	**I**	**had**	**by**	**my**	**own**
你	必须	不是	为了	一	片刻	思考	的	我	作为	如果	我	有	经过	我的	自己的

['paʊər][ɔ:r]['hoʊlinəs] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:]['hev(ə)n][ɔ:r] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

power	**or**	**holiness**	**climbed**	**up**	**into**	**heaven**	**or**	**descended**	**into**	**the**	**abyss**	**.**
力量	或者	圣洁	攀登	向上	进入	天堂	或者	下降	进入	这	深渊	.

你一刻也不可以为我凭借自己的力量或圣洁升入天堂或降入深渊。

[oʊ] [noʊ] ! [hɪr] [ˌem 'i:] .

Oh	**no**	**!**	**hear**	**me**	**.**
哦	不	!	听到	我	.

哦不！听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] .

I	**am**	**as**	**thou**	**art**	**.**
我	是	作为	你	艺术	.

我与你一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] .

I	**have**	**no**	**more**	**light**	**than**	**thou**	**hast**	**.**
我	有	不	更多的	光	比	你	哈斯特	.

我拥有的光芒并不比你多。

[let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

Let	no	man	think	of	me	what	I	am	not	.
让	不	男人	思考	的	我	什么	我	是	不是	.

不要让任何人误解我。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [huː] [wɪl] ['truːli] [bɪ'liːv] ,

But	what	I	am	all	men	may	be	who	will	truly	believe	,
但	什么	我	是	全部	男人	可能	是	WHO	将要	真的	相信	,

但凡真正相信的人，或许都能成为我这样的人。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ænd; ənd] [wɪl] ['truːli] ['res(ə)l] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['ʌndər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	will	truly	wrestle	for	truth	and	goodness	under	Jesus	Christ	.
和	将要	真的	搏斗	为了	真相	和	善良	在下面	耶稣	基督	.

并将在耶稣基督的带领下，真正为真理和良善而奋斗。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] ['evri] [deɪ] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [bəuθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tempərəl]

I	marvel	every	day	that	God	should	reveal	both	the	Divine	Nature	and	Temporal
我	奇迹	每一个	天	那	上帝	应该	揭示	两个都	这	神圣的	自然	和	颞

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd]

and	Eternal	Nature	for	the	first	time	to	such	a	simple	and	unlearned
和	永恒	自然	为了	这	第一的	时间	到	这样的	一个	简单的	和	未受过教育的

[mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

man	as	I	am	.
男人	作为	我	是	.

我每天都感到惊奇，上帝竟然第一次向我这样一个单纯无知的人揭示了神性、暂时性和永恒性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʌt] [gɑːd] [wɪl] [duː] ?

But	what	am	I	to	resist	what	God	will	do	?
但	什么	是	我	到	抵抗	什么	上帝	将要	做	?

但我怎能抗拒上帝的旨意呢?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hændmeɪdn] !

What	am	I	to	say	but	,	Behold	the	son	of	thine	handmaiden	!
什么	是	我	到	说	但	,	看哪	这	儿子	的	你的	侍女	!

我还能说什么呢？只管说：看，这是你婢女的儿子！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] ['mætərz]

I	have	often	besought	Him	to	take	these	too	high	and	too	deep	matters
我	有	经常	恳求	他	到	拿	这些	也	高的	和	也	深的	事情

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ˌem 'iː] ,

away	from	off	me	,
离开	从	离开	我	,

我曾多次恳求祂，让我摆脱这些太过高深、太过棘手的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][men][ʌv; əv] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

and	to	commit	them	to	men	of	more	learning	and	of	a	better
和	到	犯罪	他们	到	男人	的	更多的	学习	和	的	一个	更好的

[staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

style	of	speech	.
风格	的	演讲	.

并将他们托付给更有学识、口才更好的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pʊt][maɪ] [prer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

But	He	always	put	my	prayer	away	from	Him	and	continued	to	kindle
但	他	总是	放	我的	祷告	离开	从	他	和	持续	到	点燃

[hɪz; ɪz]['faɪər][ɪn][maɪ][boʊnz] .

His	fire	in	my	bones	.
他的	火	在	我的	骨头	.

但他总是将我的祷告放在一边，继续在我心中燃起他所喜悦的火焰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['gɑːdz]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

And	with	all	my	striving	to	quench	God's	spirit	of	revelation	,
和	和	全部	我的	努力	到	淬火	神的	精神	的	启示	,

尽管我竭尽全力想要熄灭上帝启示的灵，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][baɪ] [ðæt] ['gæðərd] [ðə; ði] [mɔːr] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

I	found	that	I	had	only	by	that	gathered	the	more	stones	for	the	house	that
我	成立	那	我	有	仅有的	经过	那	聚集	这	更多的	石头	为了	这	房子	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs]

He	had	ordained	me	to	build	for	Him	and	for	His	children	in	this
他	有	受戒	我	到	建造	为了	他	和	为了	他的	孩子们	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我发现，我这样做只是为他指派我为他和他在这个世界上的孩子们建造的房屋收集了更多的石头。

- [piː] . -

'	p	.	15
-	p	.	-

第15页

['dʒeɪkəb] - [fɜːrst] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [ɔː'rɔːrə] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

Jacob	Behmen's	first	book	,	his	Aurora	,	was	not	a	book	at	all	,
雅各布	-	第一的	书	,	他的	极光	,	曾是	不是	一个	书	在	全部	,

雅各布·贝曼的第一本书，《曙光女神》，根本就不是一本书。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [luːs] [liːvz] .

but	a	bundle	of	loose	leaves	.
但	一个	捆	的	松动的	树叶	.

但只是一捆散落的树叶。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] - [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][ʌv; əv]

Nothing	was	further	from	Behmen's	mind	,	when	he	took	up	his	pen	of
没有什么	曾是	更远	从	-	头脑	,	什么时候	他	采取	向上	他的	笔	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

贝门拿起笔的那天晚上，脑子里想的都是这些事。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

than	to	make	a	book	.
比	到	制作	一个	书	.

比出一本书更有意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen]['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

He	took	up	his	pen	after	his	day's	work	was	over	in	order	to	preserve	for
他	采取	向上	他的	笔	后	他的	天	工作	曾是	超过	在	命令	到	保存	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ænd; ənd][juːz][ɪn]['æftər] [deɪz] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

his	own	memory	and	use	in	after	days	the	revelations	that	had	been	made
他的	自己的	记忆	和	使用	在	后	天	这	启示	那	有	到过	制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他一天的工作结束后，拿起笔来记录下自己所得到的启示，以便日后能够记住和使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

and	the	experiences	and	exercises	through	which	God	had	passed	him	.
和	这	经历	和	练习	通过	哪个	上帝	有	通过了	他	.

以及上帝让他经历的种种体验和磨练。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

And	,	besides	,	Jacob	Behmen	could	not	have	written	a	book	even	if	he
和	,	除了	,	雅各布	贝赫门	可以	不是	有	书面	一个	书	甚至	如果	他

[hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	tried	it	.
有	尝试	它	.

而且，即使雅各布·贝曼想写书，他也写不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər]

He	was	a	total	stranger	to	the	world	of	books	;	and	then	,	over
他	曾是	一个	全部的	陌生人	到	这	世界	的	图书	;	和	然后	,	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ,

and	above	that	,
和	多于	那	,

他对书籍世界一无所知；而且，除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [bʊk] ['evər] ['rɪt(ə)n]

he	had	been	taken	up	into	a	world	of	things	into	which	no	book	ever	written
他	有	到过	已采取	向上	进入	一个	世界	的	事物	进入	哪个	不	书	曾经	书面

[æz; əz] [jet] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['entər] .

as	yet	had	dared	to	enter	.
作为	然而	有	敢于	到	进入	.

他被带入了一个前所未有的世界，一个任何书籍都不敢涉足的世界。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

Again	,	and	again	,	and	again	,	till	it	came	to	fill	his	whole	life	,
再次	,	和	再次	,	和	再次	,	直到	它	来了	到	充满	他的	所有的	生活	,

一次又一次，直到它占据了他整个生活。

['beɪmən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ,

Behmen	would	be	sitting	over	his	work	,	or	walking	abroad	under	the	stars	,
贝赫门	会	是	坐着	超过	他的	工作	,	或者	步行	国外	在下面	这	明星	,

贝赫曼要么埋头工作，要么在星空下漫步。

[ɔːr] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪn]

or	worshipping	in	his	pew	in
或者	崇拜	在	他的	座位	在

或者在他的教堂长椅上敬拜

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wen] , [laɪk][ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɑːfɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [tʃɪbɝr] ,

the	parish	church	,	when	,	like	the	captive	prophet	by	the	river	of	Chebar	,
这	教区	教会	,	什么时候	,	喜欢	这	俘虏	先知	经过	这	河	的	切巴尔	,

教区教堂，就像被囚禁在基巴尔河边的先知一样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	be	caught	up	by	the	hair	of	the	head	and	carried	away	into	the
他	会	是	捕捉	向上	经过	这	头发	的	这	头	和	携带	离开	进入	这

['vɪʒənz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

visions	of	God	to	behold	the	glory	of	God	.
愿景	的	上帝	到	看哪	这	荣耀	的	上帝	.

他会被头发卷起，带入神的异象中，得以瞻仰神的荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	then	,	when	he	came	to	himself	,
和	然后	, 什么时候		他	来了	到	他自己	,

然后，当他回过神来的时候，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['faɪəri] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] - [tuː; tə][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] -

there	would	arise	within	him	a	'	fiery	instigation	'	to	set	down	for	a	'
那里	会	出现	之内	他	一个	-	火热	煽动	-	到	放	向下	为了	一个	-

[mə'mɔːriəl] - [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

memorial	'	what	he	had	again	seen	and	heard	.
纪念馆	-	什么	他	有	再次	已见	和	听到	.

他心中会燃起一股"强烈的冲动"，要将他再次看到和听到的事情记录下来，作为"纪念"。

- [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

'	The	gate	of	the	Divine	Mystery	was	sometimes	so	opened	to	me	that	in
-	这	门	的	这	神圣的	神秘	曾是	有时	所以	打开	到	我	那	在

[wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meni]

one	quarter	of	an	hour	I	saw	and	knew	more	than	if	I	had	been	many
一	四分之一	的	一个	小时	我	锯	和	知道	更多的	比	如果	我	有	到过	许多

['jɪrz] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

years	together	at	a	university	.
年	一起	在	一个	大学	.

"有时，神圣奥秘之门向我敞开，以至于在短短十五分钟内，我看到和知道的比我在大学里学习多年还要多。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [əd'maɪər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

At	which	I	did	exceedingly	admire	,	and	,	though	it	passed	my	understanding
在	哪个	我	做过	非常	钦佩	,	和	,	尽管	它	通过了	我的	理解

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

how	it	happened	,
如何	它	发生	,

对此我深感钦佩，虽然我不明白事情是如何发生的，

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	thereupon	turned	my	heart	to	God	to	praise	Him	for	it	.
我	于是	转向	我的	心	到	上帝	到	称赞	他	为了	它	.

于是我向上帝敞开心扉，为此感谢他。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] ; [ðə; ði] [bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

For	I	saw	and	knew	the	Being	of	all	Beings	;	the	Byss	and	the	Abyss	;
为了	我	锯	和	知道	这	存在	的	全部	生物	;	这	拜斯	和	这	深渊	;

因为我看见并认识了万物之存在；深渊和暗流；

[æz; əz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

as	,	also	,	the	Generation	of	the	Son	and	the	Procession	of	the	Spirit	.
作为	,	还	,	这	一代	的	这	儿子	和	这	游行	的	这	精神	.

还有，圣子的生成和圣灵的发出。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]['ɔːlsoʊ] ,

I	saw	the	descent	and	original	of	this	world	also	,
我	锯	这	下降	和	原来的	的	这	世界	还	,

我也看到了这个世界的起源和演变。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['kriːtʃərz] .

and	of	all	its	creatures	.
和	的	全部	它是	生物	.

以及它所有的生物。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrld] , [ðə; ði][æn'dʒelɪkl][wɜːrld] ,

I	saw	in	their	order	and	outcome	the	Divine	world	,	the	angelical	world	,
我	锯	在	他们的	命令	和	结果	这	神圣的	世界	,	这	天使般的	世界	,

我从他们的秩序和结果中看到了神圣的世界，天使的世界。

['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['fɔːlən][ænd; ənd][dɑːrk][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

paradise	,	and	then	this	fallen	and	dark	world	of	our	own	.
天堂	,	和	然后	这	倒下	和	黑暗的	世界	的	我们的	自己的	.

天堂，然后是我们如今这个堕落黑暗的世界。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

I	saw	the	beginning	of	the	good	and	the	evil	,
我	锯	这	开始	的	这	好的	和	这	邪恶的	,

我目睹了善与恶的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	true	origin	and	existence	of	each	of	them	.
和	这	真的	起源	和	存在	的	每个	的	他们	.

以及它们各自的真正起源和存在。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['wʌndər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

All	of	which	did	not	only	cause	me	great	wonder	but	also	a	great	joy	and
全部	的	哪个	做过	不是	仅有的	原因	我	伟大的	想知道	但	还	一个	伟大的	喜悦	和

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .

a	great	fear	.
一个	伟大的	害怕	.

这一切不仅让我感到无比惊奇，也让我感到无比喜悦和无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] ['paʊər] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][set]

And	then	it	came	with	commanding	power	into	my	mind	that	I	must	set
和	然后	它	来了	和	指挥	力量	进入	我的	头脑	那	我	必须	放

[daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][maɪ'self] ;

down	the	same	in	pen	and	ink	for	a	memorial	to	myself	;
向下	这	相同的	在	笔	和	墨水	为了	一个	纪念馆	到	我	;

然后，一个强烈的念头涌上心头，我必须用笔墨将这些写下来，作为对自己的纪念；

[ˌɔːl'biːɪt] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'teɪn][ɔːr] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

albeit	,	I	could	hardly	contain	or	express	what	I	had	seen	.
尽管	,	我	可以	几乎	包含	或者	表达	什么	我	有	已见	.

然而，我几乎无法控制或表达我所看到的景象。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ðɪs] [went] [ɑːn][ɪn][ˌem 'iː] .

For	twelve	years	this	went	on	in	me	.
为了	十二	年	这	去	在	在	我	.

这种感觉在我心中持续了十二年。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['smaɪtɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] ;

Sometimes	the	truth	would	hit	me	like	a	sudden	smiting	storm	of	rain	;
有时	这	真相	会	打	我	喜欢	一个	突然	惩罚	风暴	的	雨	;

有时真相会像突如其来的暴雨一样狠狠地打击我；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

and	then	there	would	be	the	clear	sunshine	after	the	rain	.
和	然后	那里	会	是	这	清除	阳光	后	这	雨	.

雨后便是晴朗的阳光。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['mænɪfest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn]
All **which** **was** **to** **teach** **me** **that** **God** **will** **manifest** **Himself** **in** **the** **soul** **of** **man**
全部 哪个 曾是 到 教 我 那 上帝 将要 显现 他本人 在 这 灵魂 的 男人
['æftər] [wʌt] ['mænər] [ænd; ənd] [wʌt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
after **what** **manner** **and** **what** **measure** **it** **pleases** **Him** **and** **as** **it** **seems**
后 什么 方式 和 什么 措施 它 请 他 和 作为 它 似乎
[gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
good **in** **His** **sight** **.**
好的 在 他的 视线 .

这一切都是为了教导我，上帝会按照祂喜欢的方式和程度，按照祂认为好的方式，在人的灵魂中显现自己。

- [piː] . -
' p . 18
- p . -

第18页

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ,
No **human** **being** **knew** **all** **this** **time** **what** **Jacob** **Behmen** **was** **passing** **through** **,**
不 人类 存在 知道 全部 这 时间 什么 雅各布 贝赫门 曾是 通过 通过 ,

这段时间里，没有人知道雅各·贝曼经历了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
and **he** **never** **intended** **that** **any** **human** **being** **should** **know** **.**
和 他 绝不 故意的 那 任何 人类 存在 应该 知道 .

他从未想过让任何人知道这件事。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
But **,** **with** **all** **his** **humility** **,** **and** **all** **his** **love** **of** **obscurity** **,** **he** **could**
但 , 和 全部 他的 谦逊 , 和 全部 他的 爱 的 朦胧 , 他 可以
[nɑːt] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .
not **remain** **hidden** **.**
不是 保持 隐 .

但是，尽管他为人谦逊，又喜爱默默无闻，却还是无法一直隐藏下去。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [toʊld] ; [bʌt; bət] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bʊk]
Just **how** **it** **came** **about** **we** **are** **not** **fully** **told** **;** **but** **,** **long** **before** **his** **book**
只是 如何 它 来了 关于 我们 是 不是 完全 讲述 ; 但 , 长的 前 他的 书
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was **finished** **,**
曾是 完成的 ,

至于事情的来龙去脉，我们并不完全清楚；但是，早在他的书完成之前，

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
a **nobleman** **in** **the** **neighbourhood** **,**
一个 贵族 在 这 邻里 ,

附近的一位贵族

[huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
who **was** **deeply** **interested** **in** **the** **philosophy** **and** **the** **theology** **of** **that** **day** **,**
WHO 曾是 深 感兴趣的 在 这 哲学 和 这 神学 的 那 天 ,

他对当时的哲学和神学非常感兴趣，

['sʌmhaʊ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] - ['pepərz][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['kɑːpɪd] [aʊt][ænd; ənd]
somehow **got** **hold** **of** **Behmen's** **papers** **and** **had** **them** **copied** **out** **and**
不知何故 得到 抓住 的 - 文件 和 有 他们 复制 出去 和
[spred] [ə'brɔːd] ,
spread **abroad** **,**
传播 国外 ,

不知何故，他们弄到了贝赫曼的论文，并将其复印后散发到国外。

[tuː; tə] - [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'stres] .
to **Behmen's** **great** **surprise** **and** **great** **distress** **.**
到 - 伟大的 惊喜 和 伟大的 痛苦 .

令贝门大吃一惊，也大为沮丧。

['kɑːpi]['æftər]['kɑːpi][wʌz; wəz] ['stelθɪli] [meɪd] [ʌv; əv] - ['mænjuskrɪpt] , [tɪl] , [moʊst]
Copy **after** **copy** **was** **stealthily** **made** **of** **Behmen's** **manuscript** **,** **till** **,** **most**
复制 后 复制 曾是 悄悄地 制成 的 - 手稿 , 直到 , 最多
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
unfortunately **for** **both** **of** **them** **,**
很遗憾 为了 两个都 的 他们 ,

贝赫曼的手稿被偷偷地一份又一份地复制，直到，对他们两人来说最不幸的是，

[ə; eɪ]['kɑːpi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['pærɪʃ] ['mɪnɪstər] .
a **copy** **came** **into** **the** **hands** **of** **Behmen's** **parish** **minister** **.**
一个 复制 来了 进入 这 双手 的 - 教区 部长 .

贝门的教区牧师拿到了一份副本。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['æksɪdənt] , [soʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
But **for** **that** **accident** **,** **so** **to** **call** **it** **,**
但 为了 那 事故 , 所以 到 称呼 它 ,

但就那场事故而言，如果可以称之为事故的话，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gregəri] ['riktə] , [fɜːrst]['mɪnɪstər][ʌv; əv]
we **would** **never** **have** **heard** **the** **name** **of** **Gregory** **Richter** **,** **First** **Minister** **of**
我们 会 绝不 有 听到 这 姓名 的 格雷戈里 里希特 , 第一的 部长 的
['gɔrlɪts] ,
Goerlitz **,**
格尔利茨 ,

我们原本永远不会听说戈尔利茨第一部长格雷戈里·里希特的名字。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd]
nor **could** **we** **have** **believed**
也不 可以 我们 有 相信

我们也无法相信

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[ðæt] ['eni] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mæd][wɪð; wɪθ]
that **any** **minister** **of** **Jesus** **Christ** **could** **have** **gone** **so** **absolutely** **mad** **with**
那 任何 部长 的 耶稣 基督 可以 有 已消失 所以 绝对地 疯狂的 和
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
ignorance **and** **envy** **and** **anger** **and** **ill** **-** **will** **.**
无知 和 嫉妒 和 愤怒 和 患病的 - 将要 .

任何一位耶稣基督的牧师，竟然会因为无知、嫉妒、愤怒和恶意而变得如此疯狂。

[ðə; ði]['laɪb(ə)l][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] - ['mɪnɪstər] [druː] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
The **libel** **is** **still** **preserved** **that** **Behmen's** **minister** **drew** **out** **against** **the** **author** **of**
这 诽谤 是 仍然 保存完好 那 - 部长 画 出去 反对 这 作者 的
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora **,**
极光 ,

贝赫门的部长对《曙光女神》的作者提起的诽谤诉讼仍然保留着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [ðɪs] ,
and **the** **only** **thing** **it** **proves** **to** **us** **is** **this** **,**
和 这 仅有的 事物 它 证明 到 我们 是 这 ,

它唯一能向我们证明的就是这一点：

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] - ['hedɪd] , [kɔːrs] - ['hɑrtɪd] , [faʊl] - [maʊðd]
that **its** **author** **must** **have** **been** **a** **dull** **-** **headed** **,** **coarse** **-** **hearted** **,** **foul** **-** **mouthed**
那 它是 作者 必须 有 到过 一个 乏味的 - 标题 , 粗 - 心地 , 犯规 - 嘴巴
[mæn] .
man **.**
男人 .

它的作者一定是个头脑迟钝、心肠粗鲁、满口脏话的人。

['rɪktərz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [pʊr] ['beɪmən] [kɔːzd] ['beɪmən] ['laɪflɔːŋ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]
Richter's **persecution** **of** **poor** **Behmen** **caused** **Behmen** **lifelong** **trouble** **;** **but** **,** **at**
里氏 迫害 的 贫穷的 贝赫门 导致 贝赫门 终身 麻烦 ; 但 , 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

里希特对可怜的贝赫门的迫害给贝赫门带来了终生的痛苦；但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mænɪfest]
it **served** **to** **advertise** **his** **genius** **to** **his** **generation** **,** **and** **to** **manifest**
它 服务 到 广告 他的 天才 到 他的 一代 , 和 到 显现
[tuː; tə][ɔːl][men][ðə; ðɪ] ['miːknəs] ,
to **all** **men** **the** **meekness** **,**
到 全部 男人 这 谦逊 ,

这既向他同代人宣扬了他的才华，也向世人展现了他的谦逊。

[ðə; ðɪ][hjuː'mɪləti] , [ðə; ðɪ][dɑː'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəːsikjuːtid] [mæn] .
the **humility** **,** **the** **docility** **,** **and** **the** **love** **of** **peace** **of** **the** **persecuted** **man** **.**
这 谦逊 , 这 码头 , 和 这 爱 的 和平 的 这 受迫害 男人 .

受迫害者的谦卑、顺从和对和平的热爱。

- ['pæstər] - - ['riktə] , - [sez] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mjuːniən] ,
' **Pastor** **-** **Primarius** **Richter** **,** **'** **says** **a** **bishop** **of** **his** **own** **communion** **,**
- 牧师 - - 里希特 , - 说道 一个 主教 的 他的 自己的 圣餐 ,

“里希特牧师，”他所在教区的一位主教说道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'rɑːrkɪkl] ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] .
' **was** **a** **man** **full** **of** **hierarchical** **arrogance** **and** **pride** **.**
- 曾是 一个 男人 满的 的 层级式 傲慢 和 自豪 .

他是一个充满等级观念的傲慢和自负的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] ['aʊtwərd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg'mætɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
He **had** **only** **the** **most** **outward** **apprehension** **of** **the** **dogmatics** **of** **his** **day**
他 有 仅有的 这 最多 向外 忧虑 的 这 教义学 的 他的 天
,
,
,

他对当时的教条主义只有最肤浅的了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .
and **he** **was** **totally** **incapable** **of** **understanding** **Jacob** **Behmen** **.**
和 他 曾是 完全 无法 的 理解 雅各布 贝赫门 .

他完全无法理解雅各布·贝曼。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
' **But** **it** **is** **not** **for** **the** **limitations**
- 但 它 是 不是 为了 这 限制

但这并非因为这些限制。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['pæstər] ['rɪktə] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] .

of	his	understanding	that	Pastor	Richter	stands	before	us	so	laden	with	blame	.
的	他的	理解	那	牧师	里希特	站立	前	我们	所以	满载	和	责备	.

他认为，站在我们面前的里希特牧师肩负着沉重的罪责。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [stɪl] [ðæt] ,

The	school	is	a	small	one	still	that	,
这	学校	是	一个	小的	一	仍然	那	,

这所学校虽然规模不大，但.....

['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] ,

after	two	centuries	of	study	and	prayer	and	a	holy	life	,
后	二	几个世纪	的	学习	和	祷告	和	一个	圣	生活	,

经过两个世纪的学习、祈祷和圣洁的生活，

[kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

can	pretend	to	understand	the	whole	of	the	Aurora	.
能	假装	到	理解	这	所有的	的	这	极光	.

可以假装完全了解极光。

['wɪljəm] [lɔː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [hɑːrt] ,

William	Law	,	a	man	of	the	best	understanding	,	and	of	the	humblest	heart	,
威廉	法律	,	一个	男人	的	这	最好的	理解	,	和	的	这	最谦逊的	心	,

威廉·劳，一位才智过人、心地谦逊的人，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪmən] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt] [swet] - [ʌv; əv]

tells	us	that	his	first	reading	of	Behmen	put	him	into	a	'	perfect	sweat	'	of
讲述	我们	那	他的	第一的	阅读	的	贝赫门	放	他	进入	一个	-	完美的	汗	-	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

astonishment	and	awe	.
惊讶	和	敬畏	.

他告诉我们，他第一次读到贝赫门的作品时，感到无比惊讶和敬畏，甚至"汗流浃背"。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gregəri] ['rɪktərz] ['næroʊ] [maɪnd][ænd; ənd][hɑːrd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]

that	a	man	of	Gregory	Richter's	narrow	mind	and	hard	heart	was	thrown	into
那	一个	男人	的	格雷戈里	里氏	狭窄的	头脑	和	难的	心	曾是	抛掷	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

such	a	sweat	of	prejudice	and	anger	and	ill	-	will	.
这样的	一个	汗	的	偏见	和	愤怒	和	患病的	-	将要	.

像格里高利·里希特这样心胸狭隘、铁石心肠的人，竟然会陷入如此充满偏见、愤怒和恶意之中。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [wer] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən]

I	do	not	propose	to	take	you	down	into	the	deep	places	where	Jacob	Behmen
我	做	不是	提出	到	拿	你	向下	进入	这	深的	地方	在哪里	雅各布	贝赫门

[dwelz] [ænd; ənd][wɜːrks] .

dwells	and	works	.
居住地	和	作品	.

我并不打算带你到雅各·贝曼居住和工作的深处去。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

And	that	for	a	very	good	reason	.
和	那	为了	一个	非常	好的	原因	.

这其中自有其充分的理由。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [fiːt] .

For	I	have	found	no	firm	footing	in	those	deep	places	for	my	own	feet	.
为了	我	有	成立	不	公司	立足点	在	那些	深的	地方	为了	我的	自己的	脚	.

因为我在那些深渊里找不到可以立足的地方。

[aɪ] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] ,

I	wade	in	and	in	to	the	utmost	of	my	ability	,
我	涉水	在	和	在	到	这	极致	的	我的	能力	,

我尽我所能地反复涉水而行，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][raɪz][ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɪŋk]

and	still	there	rise	up	above	me	,	and	stretch	out	around	me	,	and	sink
和	仍然	那里	上升	向上	多于	我	,	和	拉紧	出去	大约	我	,	和	下沉

它们依然在那里，在我上方升起，在我周围伸展，然后沉入海底。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə'teɪnmənt]

down	beneath	me	,	vast	reaches	of	revelation	and	speculation	,	attainment
向下	下面	我	,	广阔的	到达	的	启示	和	推测	,	素养

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	experience	,
和	经验	,

在我脚下，是浩瀚无垠的启示与推测、成就与经验。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['wʌndər][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

before	which	I	can	only	wonder	and	worship	.
前	哪个	我	能	仅有的	想知道	和	崇拜	.

面对她，我只能惊叹和敬畏。

[siː] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlәteri][stɔːl] ,

See	Jacob	Behmen	working	with	his	hands	in	his	solitary	stall	,
看	雅各布	贝赫门	在职的	和	他的	双手	在	他的	孤	摊位	,

看雅各布·贝曼在他那孤零零的摊位里用双手忙碌着。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][bɪ'həʊldz][ɪn] [ɪn'ræptʃərd] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]

when	he	is	suddenly	caught	up	into	heaven	till	he	beholds	in	enraptured	vision	The
什么时候	他	是	突然	捕捉	向上	进入	天堂	直到	他	凝视	在	眉飞色舞	想象	这

[moʊst] [haɪ] [hɪm'self] .

Most	High	Himself	.
最多	高的	他本人	.

当他突然被提升到天堂，并在欣喜若狂的异象中看到至高者本人时。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [siː] [hɪm; ɪm] [swept] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [daʊn] [tuː; tə][sɪn] ,

And	then	,	after	that	,	see	him	swept	down	to	hell	,	down	to	sin	,
和	然后	,	后	那	,	看	他	扫荡	向下	到	地狱	,	向下	到	罪	,

然后，在那之后，看着他被卷入地狱，沉沦于罪恶之中。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	down	into	the	bottomless	pit	of	the	human	heart	.
和	向下	进入	这	无底	坑	的	这	人类	心	.

并深入人类心灵的无底深渊。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

Jacob	Behmen	,	almost	more	than	any	other	man	whatsoever	,
雅各布	贝赫门	,	几乎	更多的	比	任何	其他	男人	任何	,

雅各布·贝门，几乎比任何其他男人都更甚，

[ɪz] ['kærid] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊli]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [θɪŋz]

is	carried	up	till	he	moves	like	a	holy	angel	or	a	glorified	saint	among	things
是	携带	向上	直到	他	移动	喜欢	一个	圣	天使	或者	一个	光荣的	圣	之中	事物

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

unseen	and	eternal	.
看不见	和	永恒	.

他被提升到如同圣洁的天使或荣耀的圣徒一般，在看不见的永恒事物中行走。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] ,

Jacob	Behmen	is	of	the	race	of	the	seers	,
雅各布	贝赫门	是	的	这	种族	的	这	先知	,

雅各布·贝赫曼是先知一族的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][aʊt][ə; eɪ]['veri] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	stands	out	a	very	prince	among	them	.
和	他	站立	出去	一个	非常	王子	之中	他们	.

他在他们之中显得格外高贵。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	is	full	of	eyes	,	and	all	his	eyes	are	full	of	light	.
他	是	满的	的	眼睛	,	和	全部	他的	眼睛	是	满的	的	光	.

他浑身都是眼睛，他所有的眼睛都闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['stægər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['heigl] [dʌz] ,

It	does	not	stagger	me	to	hear	his	disciples	calling	him	,	as	Hegel	does	,
它	做	不是	错开	我	到	听到	他的	门徒	呼叫	他	,	作为	黑格尔	做	,

听到他的门徒像黑格尔那样称呼他，我并不感到惊讶。

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] , - [ɔːr] , [æz; əz] [lɔː] [dʌz] , - [ðə; ði]

'	a	man	of	a	mighty	mind	,	'	or	,	as	LAW	does	,	'	the
-	一个	男人	的	一个	强大的	头脑	,	-	或者	,	作为	法律	做	,	-	这

“一位才智过人的人”，或者，正如法律所说，“

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['beɪmən] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['beɪmən] . -

illuminated	Behmen	,	'	and	'	the	blessed	Behmen	.	'
照明	贝赫门	,	-	和	-	这	蒙福	贝赫门	.	-

照亮的贝赫门，以及“受祝福的贝赫门”。

- [ɪn] ['spekjələtɪv] ['paʊər] , - [sez] [draɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɝːts] , - [ænd; ənd][ɪn][poʊ'etɪk] [welθ] ,

'	In	speculative	power	,	'	says	dry	Dr	.	Kurtz	,	'	and	in	poetic	wealth	,
-	在	推测性的	力量	,	-	说道	干燥	博士	.	库尔茨	,	-	和	在	诗意的	财富	,

“在思辨能力方面，”枯燥的库尔茨博士说，“在诗意的财富方面，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['epɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , - ['sɪstəm] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

exhibited	with	epic	and	dramatic	effect	,	Behmen's	system	surpasses	everything	of
展出	和	史诗	和	戏剧性	影响	,	-	系统	超越	一切	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['rɪt(ə)n] .

the	kind	ever	written	.
这	种类	曾经	书面	.

贝门的体系展现出史诗般的戏剧效果，超越了以往所有同类著作。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ɪn'diːd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aɪzək]

'	Some	of	his	disciples	have	the	hardihood	to	affirm	indeed	that	even	Isaac
-	一些	的	他的	门徒	有	这	坚韧	到	确认	的确	那	甚至	艾萨克

['nuːtən] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ] - ['hefər] ,

Newton	ploughed	with	Behmen's	heifer	,
牛顿	耕作	和	-	小母牛	,

“他的一些门徒竟胆敢断言，就连艾萨克·牛顿也曾用贝赫曼的小母牛耕地。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['boʊldnəs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [det] .

but	had	not	the	boldness	to	acknowledge	the	debt	.
但	有	不是	这	大胆	到	承认	这	债务	.

但他却没有勇气承认这笔债务。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] [ðæt] [hiː; hi]

I	entirely	accept	it	when	his	disciples	assert	it	of	their	master	that	he
我	完全	接受	它	什么时候	他的	门徒	断言	它	的	他们的	掌握	那	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [mæn]

had	a	privilege	and	a	passport	permitted	him	such	as	no	mortal	man
有	一个	特权	和	一个	护照	允许	他	这样的	作为	不	凡人	男人

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪk] [sɪns] ['dʒɑːnz] [aɪz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ə'pɑːkəlɪps] .

has	had	the	like	since	John's	eyes	closed	upon	his	completed	Apocalypse	.
有	有	这	喜欢	自从	约翰的	眼睛	关闭	之上	他的	完全的	启示录	.

我完全接受他的门徒们对他们的老师所作的断言：他拥有某种特权和通行证，这是自约翰完成《启示录》之后，任何凡人都没有过的。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'meɪzɪŋ] [bʊks] ,

After	repeated	and	prolonged	reading	of	Behmen's	amazing	books	,
后	重复	和	延长	阅读	的	-	惊人的	图书	,

在反复长时间阅读贝赫曼的精彩著作之后，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪk'stætɪk] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'dɔrd]

nothing	that	has	been	said	by	his	most	ecstatic	disciples	about	their	adored
没有什么	那	有	到过	说	经过	他的	最多	欣喜若狂	门徒	关于	他们的	受人喜爱

['mæstər] ['iːðər] [əs'tɔniʃiz] [ɔːr] [ə'fendz] [ˌem 'iː] .

master	either	astonishes	or	offends	me	.
掌握	任何一个	令人惊讶	或者	冒犯	我	.

他那些最狂热的弟子们对他们敬爱的师父所说的话，没有一件让我感到惊讶或冒犯。

['dænti] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [wɪŋ] [æz; əz] - ;

Dante	himself	does	not	beat	such	a	soaring	wing	as	Behmen's	;
但丁	他自己	做	不是	打	这样的	一个	翱翔	翼	作为	-	;

但丁本人也比不上贝门那样翱翔的翅膀；

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ðæt] [saʊnd] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɔːst] [duː] [nɑːt] [swel] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	all	the	trumpets	that	sound	in	Paradise	Lost	do	not	swell	my	heart	and
和	全部	这	小号	那	声音	在	天堂	丢失的	做	不是	膨胀	我的	心	和

[tʃeɪs] [ɪts] [blʌd] [laɪk] ['dʒeɪkəb] - ['broʊkən] ['siləblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] .

chase	its	blood	like	Jacob	Behmen's	broken	syllables	about	the	Fall	.
追赶	它是	血	喜欢	雅各布	-	破碎的	音节	关于	这	落下	.

《失乐园》中所有响起的号角声，都无法像雅各布·贝曼关于堕落的破碎音节那样，激起我的心潮澎湃，令我热血沸腾。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm]

I	would	not	wonder	to	have	it	pointed	out	to	me	in	the	world	to	come
我	会	不是	想知道	到	有	它	尖	出去	到	我	在	这	世界	到	来

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [gɪktəl] ,

that	all	that	Gichtel	,
那	全部	那	吉希特尔	,

如果将来有人向我指出吉希特尔的那些事，我不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['heigl] , [ænd; ənd] [lɔː] , [ænd; ənd] ['wɔːltən] , [ænd; ənd]

and	St	.	Martin	,	and	Hegel	,	and	Law	,	and	Walton	,	and
和	英石	.	马丁	,	和	黑格尔	,	和	法律	,	和	沃尔顿	,	和

['mɑːrtɪnsən] ,

Martensen	,
马滕森	,

还有圣马丁、黑格尔、劳、沃尔顿和马滕森，

[ænd; ənd] ['hɑ:rtmən] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [gɑ:d]

and	Hartmann	have	said	about	Jacob	Behmen	and	his	visions	of	God
和	哈特曼	有	说	关于	雅各布	贝赫门	和	他的	愿景	的	上帝

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mæn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['lɪtərəli] [tru:] .

and	Nature	and	Man	were	all	but	literally	true	.
和	自然	和	男人	是	全部	但	字面上地	真的	.

哈特曼曾说过，雅各布·贝曼关于上帝、自然和人类的异象几乎都是字面意义上的真理。

[noʊ] [daʊt] , — [neɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,

No	doubt	,	—	nay	,	the	thing	is	certain	,
不	怀疑	,	一	不	,	这	事物	是	肯定	,

毫无疑问，——不，这件事是肯定的，

— [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊpən] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ['eniwer] [æz; əz] ['gregəri] ['riktə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə]

—	that	if	you	open	Jacob	Behmen	anywhere	as	Gregory	Richter	opened	the	Aurora
—	那	如果	你	打开	雅各布	贝赫门	任何地方	作为	格雷戈里	里希特	打开	这	极光

;
;
;

—如果你像格雷戈里·里希特打开《极光》那样打开雅各布·贝曼的作品；

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

if	a	new	idea	is	a	pain	and	a	provocation	to	you	;
如果	一个	新的	主意	是	一个	疼痛	和	一个	挑衅	到	你	;

如果一个新想法让你感到痛苦和恼火；

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['predʒədɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] ['beɪmən] ;

if	you	have	any	prejudice	in	your	heart	for	any	reason	against	Behmen	;
如果	你	有	任何	偏见	在	你的	心	为了	任何	原因	反对	贝赫门	;

如果你心中对贝赫曼怀有任何偏见，无论出于何种原因；

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] [wʌn] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hæz; həz]

if	you	dislike	the	sound	of	his	name	because	some	one	you	dislike	has
如果	你	不喜欢	这	声音	的	他的	姓名	因为	一些	一	你	不喜欢	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

discovered	him	and	praised	him	,
发现	他	和	赞扬	他	,

如果你讨厌他的名字，是因为你讨厌的人发现了他并赞扬了他，

[ɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [ɔ:l'redi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] ,

or	because	you	do	not	yourself	already	know	him	and	love	him	,	then	,
或者	因为	你	做	不是	你自己	已经	知道	他	和	爱	他	,	然后	,

或者，因为你还不认识他，不爱他，那么，

[noʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɪn] ['beɪmən]

no	doubt	,	you	will	find	plenty	in	Behmen
不	怀疑	,	你	将要	寻找	很多	在	贝赫门

毫无疑问，你在贝赫门会找到很多东西。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

[æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)l] ,

at	which	to	stumble	,
在	哪个	到	绊倒	,

在哪里跌倒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	which	will	amply	justify	you	in	anything	you	wish	to	say	against	him	.
和	哪个	将要	充足的	证明合法	你	在	任何事物	你	希望	到	说	反对	他	.

这将充分证明你对他的任何指责都是合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;

But	if	you	are	a	true	student	and	a	good	man	;
但	如果	你	是	一个	真的	学生	和	一个	好的	男人	;

但如果你是一位真正的学生，一位善良的人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊpən] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ;

if	you	are	an	open	-	minded	and	a	humble	-	minded	man	;
如果	你	是	一个	打开	-	有思想	和	一个	谦逊的	-	有思想	男人	;

如果你是一个思想开放、谦逊的人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['eni]['mænz] [fiːt] [huː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

if	you	are	prepared	to	sit	at	any	man's	feet	who	will	engage	to	lead	you	a
如果	你	是	准备	到	坐	在	任何	男人的	脚	WHO	将要	从事	到	带领	你	一个

['sɪŋg(ə)l] [step] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][jʊr; jər]['iːv(ə)l] ;

single	step	out	of	your	ignorance	and	your	evil	;
单身的	步	出去	的	你的	无知	和	你的	邪恶的	;

如果你愿意拜倒在任何愿意带领你走出无知和邪恶的人脚下；

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən] ['beɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

if	you	open	Behmen	with	a	predisposition	to	believe	in	him	,
如果	你	打开	贝赫门	和	一个	倾向	到	相信	在	他	,

如果你带着先入为主的观念去了解贝赫曼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv]

and	with	the	expectation	and	the	determination	to	get	good	out	of
和	和	这	期待	和	这	决心	到	得到	好的	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并且怀着期望和决心，要让他发挥出最佳水平。

— [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ;

—	then	,	in	the	measure	of	all	that	;
—	然后	,	在	这	措施	的	全部	那	;

——然后，就这一切而言；

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [hɑːrt] ;

in	the	measure	of	your	capacity	of	mind	and	your	hospitality	of	heart	;
在	这	措施	的	你的	容量	的	头脑	和	你的	热情好客	的	心	;

以你的心智和热情好客程度来衡量；

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hjuː'mɪləti] , ['sɪriəsnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tiːtʃəblnəs] , ['hʌŋgər]

in	the	measure	of	your	humility	,	seriousness	,	patience	,	teachableness	,	hunger
在	这	措施	的	你的	谦逊	,	严肃	,	耐心	,	可教性	,	饥饿

[fɔːr; fər] [truːθ] , ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,

for	truth	,	hunger	for	righteousness	,
为了	真相	,	饥饿	为了	义	,

以你的谦逊、严肃、耐心、受教精神、对真理的渴求、对公义的渴求为衡量标准，

— [ɪn] [ðæt] ['meʒər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['mɔːris] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi]

—	in	that	measure	you	will	find	Jacob	Behmen	to	be	what	Maurice	tells	us	he
—	在	那	措施	你	将要	寻找	雅各布	贝赫门	到	是	什么	莫里斯	讲述	我们	他

[faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

found	him	to	be	,
成立	他	到	是	,

——从这个角度来看，你会发现雅各布·贝曼正如莫里斯所描述的那样。

- [ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] ['θɪŋkər] .

'	a	generative	thinker	.
-	一个	生成式	思想家	.

一位富有创造力的思考者。

- [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndə'stænd] , — [wer'evər] [ðə; ði] [bleɪm]

'	Out	of	much	you	cannot	understand	,	—	wherever	the	blame
-	出去	的	很多	你	不能	理解	,	一	无论	这	责备

“很多事情你都无法理解，——无论责任在哪里。”

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [laɪ] , — [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [slæg] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [drɑːs] ,

for	that	may	lie	,	—	out	of	much	slag	and	much	dross	,
为了	那	可能	说谎	,	一	出去	的	很多	矿渣	和	很多	浮渣	,

因为那可能就蕴藏在——大量的炉渣和浮渣之中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faɪnɪst] [goʊld] ;

I	am	mistaken	if	you	will	not	lay	up	some	of	your	finest	gold	;
我	是	错误	如果	你	将要	不是	躺	向上	一些	的	你的	最好的	金子	;

如果你不肯把一些最好的黄金存起来，那我就错了；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [strɔː] [ænd; ənd] [tʃæf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .

and	out	of	much	straw	and	chaff	some	of	the	finest	of	the	wheat	.
和	出去	的	很多	稻草	和	糠	一些	的	这	最好的	的	这	小麦	.

从大量的稻草和谷壳中，选出了最优质的小麦。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [taɪm] , [speɪs] , ['mætər] , [laɪf] , [lʌv] , [sɪn] , [deθ] ,

The	Divine	Nature	,	human	nature	,	time	,	space	,	matter	,	life	,	love	,	sin	,	death	,
这	神圣的	自然	,	人类	自然	,	时间	,	空间	,	事情	,	生活	,	爱	,	罪	,	死亡	,

['hoʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

神性、人性、时间、空间、物质、生命、爱、罪、死亡、圣洁

['hev(ə)n] , [hel] , — - ['riːdər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz]

heaven	,	hell	,	—	Behmen's	reader	must	have	lived	and	moved	all	his	days
天堂	,	地狱	,	一	-	读者	必须	有	居住地	和	已搬	全部	他的	天

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] :

among	such	things	as	these	:
之中	这样的	事物	作为	这些	:

天堂、地狱——贝赫曼的读者一定终其一生都生活在诸如此类的事物之中：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi]

he	must	be	at	home	,	as	far	as	the	mind	of	man	can	be
他	必须	是	在	家	,	作为	远的	作为	这	头脑	的	男人	能	是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他一定感到自在，至少在人的心灵层面上是如此。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['beɪmən] ,

among	such	things	as	these	,	and	then	he	will	begin	to	understand	Behmen	,
之中	这样的	事物	作为	这些	,	和	然后	他	将要	开始	到	理解	贝赫门	,

诸如此类的事情，然后他就会开始理解贝赫门。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [straɪv] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	will	still	strive	better	and	better	to	understand	him	;	and	,
和	将要	仍然	努力	更好的	和	更好的	到	理解	他	;	和	,

并且会继续努力，越来越深入地了解他；而且，

[wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [set] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	he	does	not	as	yet	understand	him	,	he	will	set	that	down	to	his
在哪里	他	做	不是	作为	然而	理解	他	,	他	将要	放	那	向下	到	他的

[oʊn] [ˌɪnə'tenʃn] ,

own	inattention	,
自己的	注意力不集中	,

凡是他还不理解的地方，他都会归咎于自己的疏忽。

[ˌɪnkə'pæsəti] , [wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['raɪpnəs] [fɔːr; fər]

incapacity	,	want	of	due	preparation	,	and	want	of	the	proper	ripeness	for
无能力	,	想	的	到期的	准备	,	和	想	的	这	恰当的	成熟度	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

such	a	study	.
这样的	一个	学习	.

能力不足、准备不足以及尚未具备进行此类研究的成熟度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [ɔːl] [ɪn'tendɪŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

At	the	same	time	let	all	intending	students	of	Jacob	Behmen	take	warning	that
在	这	相同的	时间	让	全部	意图	学生	的	雅各布	贝赫门	拿	警告	那

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [æn; ən]

they	will	have	to	learn	an
他们	将要	有	到	学习	一个

与此同时，所有有意向拜雅各布·贝曼为师的学生都应注意，他们将不得不学习……

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ˌæbsə'luːtli] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

absolutely	new	and	an	unheard	-	of	language	if	they	would	speak	with
绝对地	新的	和	一个	闻所未闻	-	的	语言	如果	他们	会	说话	和

['beɪmən] [ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪmən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Behmen	and	have	Behmen	speak	with	them	.
贝赫门	和	有	贝赫门	说话	和	他们	.

如果他们能与贝门人交谈，并让贝门人与他们交谈，那么他们就会说出一种全新的、闻所未闻的语言。

[fɔːr; fər] - [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['niːðər] [ɪn]['dʒɜːrmən][nɔːr][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɔːr]

For	Behmen's	books	are	written	neither	in	German	nor	in	English	of	any	age	or
为了	-	图书	是	书面	两者都不	在	德语	也不	在	英语	的	任何	年龄	或者

['ɪdiəm] ,

idiom	,
成语	,

贝门的著作既不是用德语写的，也不是用任何时代或习语的英语写的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] - .

but	in	the	most	original	and	uncouth	Behmenese	.
但	在	这	最多	原来的	和	粗野	-	.

但却是用最原始、最粗俗的巴林语说的。

[laɪk] [dʒɑːn] ['bʌnjən] , [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bʌnjənz] ['lɪtərəri] [greɪs] , ['beɪmən] [wɪl] ['bɔːroʊ]

Like	John	Bunyan	,	but	never	with	John	Bunyan's	literary	grace	,	Behmen	will	borrow
喜欢	约翰	班扬	,	但	绝不	和	约翰	班扬的	文学	优雅	,	贝赫门	将要	借

,

,
,

贝曼会像约翰·班扬那样借鉴，但永远无法达到约翰·班扬的文学风范。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθəz] , [ɔːr] ,

now	a	Latin	word	or	phrase	from	his	reading	of	learned	authors	,	or	,
现在	一个	拉丁	单词	或者	短语	从	他的	阅读	的	学习	作者	,	或者	,

现在，他从阅读博学作家的作品中学到了一个拉丁词或短语，或者，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frendz] ;

more	often	,	from	the	conversations	of	his	learned	friends	;
更多的	经常	,	从	这	对话	的	他的	学习	朋友们	;

更多时候，是从他博学朋友的谈话中得知的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][ɔːr] [æl'kemɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gripə] ,

and	then	he	will	take	some	astrological	or	alchemical	expression	of	Agrippa	,
和	然后	他	将要	拿	一些	占星术	或者	炼金术	表达	的	阿格里帕	,

[ɔːr][ˌpærə'sɛlsəs] ,

or	Paracelsus	,
或者	帕拉塞尔苏斯	,

然后他会采用阿格里帕或帕拉塞尔苏斯的一些占星术或炼金术理论。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd]['rɑːzn] - [end] , [soʊ]

or	some	such	outlaw	,	and	will	,	as	with	his	awl	and	rosin	-	end	,	sew
或者	一些	这样的	取缔	,	和	将要	,	作为	和	他的	锥子	和	松香	-	结尾	,	缝

[tə'geðər] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

together	a	sentence	,
一起	一个	句子	,

或者像某些亡命之徒一样，他会像用锥子和松香头一样，把一句话缝在一起。

[ænd; ənd] ['hæmər] [tə'geðər] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]

and	hammer	together	a	page	of	the	most	incongruous	and	unheard	-	of
和	锤	一起	一个	页	的	这	最多	不协调	和	闻所未闻	-	的

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [tɪl] ,

phraseology	,	till	,
用语	,	直到	,

然后拼凑出一页最不协调、最闻所未闻的措辞，直到，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] - ['ɜːrliər] [wɜːrk] [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'skleɪm] , [oʊ][fɔːr; fər]

as	we	read	Behmen's	earlier	work	especially	,	we	continually	exclaim	,	O	for
作为	我们	读	-	早些时候	工作	尤其	,	我们	持续	惊叹	,	哦	为了

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjənz]

a	chapter	of	John	Bunyan's
一个	章	的	约翰	班扬的

当我们阅读贝曼早期的作品时，尤其是在阅读他的作品时，我们常常会感叹：哦，多么希望读到约翰·班扬的《诗集》啊！

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[klɪr] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] !

clear	,	and	sweet	,	and	classical	English	!
清除	,	和	甜的	,	和	古典	英语	!

清晰、优美、经典的英语！

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

The	Aurora	was	written	in	a	language	,	if	writing	and	a	language	it
这	极光	曾是	书面	在	一个	语言	,	如果	写作	和	一个	语言	它

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,

can	be	called	,
能	是	称为	,

《曙光女神》是用一种语言写成的，如果说文字和语言可以称之为语言的话。

[ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [hɜːrd] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][hæz; həz] [sɪns] ,

that	had	never	been	seen	written	or	heard	spoken	before	,	or	has	since	,
那	有	绝不	到过	已见	书面	或者	听到	说	前	,	或者	有	自从	,

以前从未见过、写过或听过，以后也再没有见过的。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	face	of	the	earth	.
在	这	脸	的	这	地球	.

在地球表面。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [lɜːrn] [griːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] ['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ]

And	as	our	students	learn	Greek	in	order	to	read	Homer	and	Plato
和	作为	我们的	学生	学习	希腊语	在	命令	到	读	荷马	和	柏拉图

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	Paul	and	John	,
和	保罗	和	约翰	,

当我们的学生学习希腊语是为了阅读荷马、柏拉图、保罗和约翰的作品时，

[ænd; ənd] ['lætn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] ['vəːdʒil][ænd; ənd][tæsitəs] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][tuː; tə] [riːd]

and	Latin	in	order	to	read	Virgil	and	Tacitus	,	and	Italian	to	read
和	拉丁	在	命令	到	读	维吉尔	和	塔西佗	,	和	意大利语	到	读

['dænti] ,

Dante	,
但丁	,

为了阅读维吉尔和塔西佗的作品，我需要学习拉丁语；为了阅读但丁的作品，我需要学习意大利语。

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [riːd] [goʊθ] , [soʊ] ['wɪljəm] [lɔː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

and	German	to	read	Goethe	,	so	William	Law	tells	us	that	he	learned
和	德语	到	读	歌德	,	所以	威廉	法律	讲述	我们	那	他	学习

- ['beɪməˌnaɪt] [haɪ] [dʌtʃ] ,

Behmen's	Behmenite	High	Dutch	,
-	贝赫曼尼特	高的	荷兰语	,

威廉·劳告诉我们，他为了读歌德，还学习了德语，因为他学会了贝门语的高地荷兰语。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	that	too	after	he	was	an	old	man	,
和	那	也	后	他	曾是	一个	老的	男人	,

而且那还是在他年老的时候。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] [bʊks] .

in	order	that	he	might	completely	master	the	Aurora	and	its	kindred	books	.
在	命令	那	他	可能	完全地	掌握	这	极光	和	它是	亲属	图书	.

以便他能够完全掌握《曙光》及其相关书籍。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sˈkuːlbɔɪz] [læf] [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [saʊndz] [ʌv; əv]

And	as	our	schoolboys	laugh	and	jeer	at	the	outlandish	sounds	of
和	作为	我们的	男学生	笑	和	嘲笑	在	这	古怪的	声音	的

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

Greek	and	Latin	and	German	,
希腊语	和	拉丁	和	德语	,

当我们的小学生们嘲笑希腊语、拉丁语和德语那些古怪的发音时，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

till	they	have	learned	to	read	and	love	the	great	authors	who	have	written	in
直到	他们	有	学习	到	读	和	爱	这	伟大的	作者	WHO	有	书面	在

[ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

those	languages	,
那些	语言	,

直到他们学会阅读并喜爱上用这些语言创作的伟大作家们的作品。

[soʊ]['wezli; 'wes-] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæləm] [hɪm'self] ,

so	Wesley	,	and	Southey	,	and	even	Hallam	himself	,
所以	韦斯利	,	和	骚塞	,	和	甚至	哈勒姆	他自己	,

所以韦斯利、骚塞，甚至哈勒姆本人，

[piː] . -

p . 28

p . -

[dʒest][ænd; ənd] [flaʊt] [ænd; ənd][kɔːl] [neɪmz] [æt; ət]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ,

jest	**and**	**flout**	**and**	**call**	**names**	**at**	**Jacob**	**Behmen**	**,**
笑话	和	蔑视	和	称呼	姓名	在	雅各布	贝赫门	,

戏弄、嘲弄、辱骂雅各布·贝赫曼

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə]['mæstər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

because	**they**	**have**	**not**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**learn**	**his**	**language**	**,**	**to**	**master**	**his**	**mind**	**,**
因为	他们	有	不是	已采取	这	麻烦	到	学习	他的	语言	,	到	掌握	他的	头脑	,

因为他们没有费心去学习他的语言，没有去了解他的思想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	**to**	**drink**	**in**	**his**	**spirit**	**.**
和	到	喝	在	他的	精神	.

并饮尽他的灵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] - ['bɑːrbərəs] [staɪl] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**after**	**all**	**that**	**has**	**been**	**said**	**about**	**Behmen's**	**barbarous**	**style**	**,**
在	这	相同的	时间	,	和	后	全部	那	有	到过	说	关于	-	野蛮	风格	,

与此同时，在对贝赫曼野蛮的风格进行了种种评价之后，

['bɪʃəp] ['mɑːrtɪnsən] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['skelɪŋ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [nuː] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [nuː] [tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

Bishop	**Martensen**	**tells**	**us**	**how**	**the**	**readers**	**of**	**Schelling**	**were**	**surprised**	**and**	**enraptured**	**by**	**a**	**wealth**	**of**	**new**	**expressions**	**and**	**new**	**turns**	**of**	**speech**	**in**	**their**	**mother**	**tongue**	**.**
主教	马滕森	讲述	我们	如何	这	读者	的	谢林	是	惊讶	和	眉飞色舞	经过	一个	财富	的	新的	表达式	和	新的	转弯	的	演讲	在	他们的	母亲	舌头	.

马滕森主教告诉我们，谢林的读者们是如何被母语中大量新的表达方式和新的语言表达方式所震惊和迷惑的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['beɪmən] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sim'bɔlikəl] ['læŋgwɪdʒ] .

But	**all**	**these**	**belonged**	**to**	**Behmen**	**,**	**or**	**were**	**fashioned**	**on**	**the**	**model**	**of**	**his**	**symbolical**	**language**	**.**
但	全部	这些	属于	到	贝赫门	,	或者	是	造型	在	这	模型	的	他的	象征性的	语言	.

但所有这些都属于贝赫曼，或者说是按照他的象征语言模式塑造的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'strɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ælkəmi] ,

As	**it**	**is**	**,**	**with**	**all**	**his**	**astrology**	**,**	**and**	**all**	**his**	**alchemy**	**,**
作为	它	是	,	和	全部	他的	占星术	,	和	全部	他的	炼金术	,

即便他精通占星术和炼金术，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	**all**	**his**	**barbarities**	**of**	**form**	**and**	**expression**	**,**
和	全部	他的	野蛮行为	的	形式	和	表达	,

以及他所有粗野的形式和表现手法，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [kɔːl] ,

I	for	one	will	always	take	sides	with	the	author	of	The	Serious	Call	,
我	为了	一	将要	总是	拿	侧面	和	这	作者	的	这	严肃的	称呼	,

我个人始终站在《严肃的呼唤》的作者一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	The	Spirit	of	Prayer	,	and	The	Spirit	of	Love	,	and	The	Way	to
和	这	精神	的	祷告	,	和	这	精神	的	爱	,	和	这	方式	到

[dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Divine	Knowledge	,
神圣的	知识	,

以及《祈祷的精神》、《爱的精神》和《通往神圣知识的道路》，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - ['sænəti][ænd; ənd]['sæŋktəti] ; [ænd; ənd][aɪ]

in	the	disputed	matter	of	Jacob	Behmen's	sanity	and	sanctity	;	and	I
在	这	争议	事情	的	雅各布	-	理智	和	圣洁	;	和	我

在雅各布·贝赫曼神智和圣洁的争议问题上；以及我

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

will	continue	to	believe	that	if	I	had	only	had	the	scholarship	,	and	the
将要	继续	到	相信	那	如果	我	有	仅有的	有	这	奖学金	,	和	这

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

我依然相信，如果我当初拥有足够的学业成绩和才智，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['mæstərd] , [θruː] [ɔːl]

and	the	patience	,	and	the	enterprise	,	to	have	mastered	,	through	all
和	这	耐心	,	和	这	企业	,	到	有	精通	,	通过	全部

[ðer; ðər] ['intrikəsiz] ,

their	intricacies	,
他们的	错综复杂	,

以及掌握其中所有复杂细节所需的耐心和毅力。

[ðə; ði] ['beɪməˌnaɪt] ['græmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪməˌnaɪt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

the	Behmenite	grammar	and	the	Behmenite	vocabulary	,
这	贝赫曼尼特	语法	和	这	贝赫曼尼特	词汇	,

贝赫曼语语法和贝赫曼语词汇，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['beɪmən] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [lɔː]

I	also	would	have	found	in	Behmen	all	that	Freher	and	Pordage	and	Law
我	还	会	有	成立	在	贝赫门	全部	那	-	和	-	和	法律

[ænd; ənd]['wɔːltən] [faʊnd] .

and	Walton	found	.
和	沃尔顿	成立	.

我本可以在贝门那里找到弗雷尔、波达格、劳和沃尔顿所发现的一切。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ,

Even	in	the	short	way	into	this	great	man	that	I	have	gone	,
甚至	在	这	短的	方式	进入	这	伟大的	男人	那	我	有	已消失	,

即使我与这位伟人的交往之路如此短暂，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [rer] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ðæt]
I have come upon such rare and rich mines of divine and eternal truth that
我 有 来 之上 这样的 稀有的 和 富有的 矿井 的 神圣的 和 永恒 真相 那
[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [dʌg] [diːpər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [ʌn'kaʊntɪd]
I can easily believe that they who have dug deeper have come upon uncounted
我 能 容易地 相信 那 他们 WHO 有 挖 更深 有 来 之上 未统计的
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

我发现了如此罕见而丰富的神圣永恒真理宝库，我很容易相信，那些挖掘得更深入的人已经发现了数不尽的财富。

- [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - [raɪts] ['wɪljəm] [lɔː] , - [maɪ]['oʊnli] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
' Next to the Scriptures , ' writes William Law , ' my only book is the illuminated
- 下一个 到 这 经文 , - 写 威廉 法律 , - 我的 仅有的 书 是 这 照明
['beɪmən] .
Behmen .
贝赫门 .

威廉·劳写道："除了《圣经》之外，我唯一的书就是《贝赫曼手稿》。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
For the whole kingdom of grace and nature was opened in him .
为了 这 所有的 王国 的 优雅 和 自然 曾是 打开 在 他 .

因为恩典和自然的整个国度都在他里面敞开了。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['beɪmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
In reading Behmen I am always at home ,
在 阅读 贝赫门 我 是 总是 在 家 ,

阅读贝赫曼的作品，我总感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . -
and kept close to the kingdom of God that is within me . '
和 保留 关闭 到 这 王国 的 上帝 那 是 之内 我 . -

并且与我里面的神的国度保持亲近。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jʌŋ] , - [sed] [klɔːd]
' I am not young , ' said Claude
- 我 是 不是 年轻的 , - 说 克劳德

"我年纪不小了，"克劳德说道。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[diː][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , - ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [maɪ] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
De St . Martin , ' being now near my fiftieth year , nevertheless I have begun to
德 英石 . 马丁 , - 存在 现在 靠近 我的 第五十 年 , 尽管如此 我 有 开始 到
[lɜːrn] ['dʒɜːrmən] ,
learn German ,
学习 德语 ,

圣马丁说："我虽然快五十岁了，但已经开始学习德语了。"

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
in order that I may read this incomparable author in his own tongue .
在 命令 那 我 可能 读 这 无与伦比 作者 在 他的 自己的 舌头 .

以便我能用这位无与伦比的作家的母语阅读他的作品。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][nɑːt] [ˌʌnək'septəbl] [bʊks] [maɪ'self] ,
I have written some not unacceptable books myself ,
我 有 书面 一些 不是 不可接受 图书 我 ,

我自己也写过一些还算可以的书，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['ʃuːˌstrɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn] .

but	I	am	not	worthy	to	unloose	the	shoestrings	of	this	wonderful	man	.
但	我	是	不是	值得	到	放开	这	鞋带	的	这	精彩的	男人	.

但我配不上为这位了不起的人解开鞋带。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .

I	advise	you	to	throw	yourself	into	the	depths	of	Jacob	Behmen	.
我	建议	你	到	扔	你自己	进入	这	深度	的	雅各布	贝赫门	.

我建议你投身于雅各布·贝门的深渊之中。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There	is	such	a	profundity	and	exaltation	of	truth	in	them	,
那里	是	这样的	一个	深刻	和	提高	的	真相	在	他们	,

它们蕴含着如此深刻而崇高的真理，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['nuːtrəmənt] .

and	such	a	simple	and	delicious	nutriment	.
和	这样的	一个	简单的	和	可口的	营养	.

如此简单又美味的营养品。

- [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['gɔrlɪts] , [haʊndɪd] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər]['mɪnɪstər] , ['sentənst] ['beɪmən]

'	The	Town	Council	of	Goerlitz	,	hounded	on	by	their	Minister	,	sentenced	Behmen
-	这	镇	理事会	的	格尔利茨	,	被追捕	在	经过	他们的	部长	,	判刑	贝赫门

[tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ,

to	be	banished	,
到	是	被放逐	,

“在部长的施压下，格尔利茨市议会判处贝赫门流放。”

[ænd; ənd] [ˌɪntə'dɪktid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['raɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

and	interdicted	him	from	ever	writing	any	more	.
和	被禁止	他	从	曾经	写作	任何	更多的	.

并禁止他再写任何东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɪr] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kɔːld] ['beɪmən]

But	in	sheer	shame	at	what	they	had	done	they	immediately	recalled	Behmen
但	在	透明	耻辱	在	什么	他们	有	完毕	他们	立即地	召回	贝赫门

[frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] ;

from	banishment	;
从	流放	;

但他们对自己所做的事情感到无比羞愧，立即将贝赫门从流放地召回；

['oʊnli] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

only	,	they	insisted	that	he	should	confine	himself	to	his	shop	,
仅有的	,	他们	坚持	那	他	应该	局限	他自己	到	他的	店铺	,

只是，他们坚持认为他应该待在自己的店铺里。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'loʊn] .

and	leave	all	writing	of	books	alone	.
和	离开	全部	写作	的	图书	独自的	.

并且不要再碰任何书籍的写作。

['beɪmən] [hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n]

Behmen	had	no	ambition
贝赫门	有	不	志向

贝赫门没有野心

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
to **write** **any** **more** **,** **and** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
到 写 任何 更多的 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

再也不写了，事实上，

[hiː; hi] [kept] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [hoʊl] ['jɪrz] .
he **kept** **silence** **even** **to** **himself** **for** **seven** **whole** **years** **.**
他 保留 沉默 甚至 到 他自己 为了 七 所有的 年 .

整整七年，他连自己都保持沉默。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] ['jɪrz] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
But **as** **those** **years** **went** **on** **it** **came** **to** **be** **with** **him** **,** **to** **use** **his**
但 作为 那些 年 去 在 它 来了 到 是 和 他 , 到 使用 他的
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own **words** **,**
自己的 字 ,

但随着时间的推移，用他自己的话说，这件事最终还是发生在了他身上。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
as **with** **so** **much** **grain** **that** **has** **been** **buried** **in** **the** **earth** **,** **and** **which** **,**
作为 和 所以 很多 粮食 那 有 到过 埋葬 在 这 地球 , 和 哪个 ,

就像埋在地下的大量谷物一样，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] , [wɪl] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [laɪf] , [sprɪŋ] [ʌp] ,
in **spite** **of** **storms** **and** **tempests** **,** **will** **,** **out** **of** **its** **own** **life** **,** **spring** **up** **,**
在 尽管如此 的 暴风雨 和 暴风雨 , 将要 , 出去 的 它是 自己的 生活 , 春天 向上 ,

尽管经历风暴和暴风雨，它仍将从自身的生命力中迸发出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['riːz(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntər] ,
and **that** **even** **when** **reason** **says** **it** **is** **now** **winter** **,**
和 那 甚至 什么时候 原因 说道 它 是 现在 冬天 ,

即使理智告诉我们现在是冬天，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] .
and **that** **all** **hope** **and** **all** **power** **is** **gone** **.**
和 那 全部 希望 和 全部 力量 是 已消失 .

所有的希望和力量都消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]
And **thus** **it** **was** **that** **,** **under** **the** **same** **instigation** **which** **had** **produced** **the**
和 因此 它 曾是 那 , 在下面 这 相同的 煽动 哪个 有 生产 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora **,**
极光 ,

就这样，在催生了极光号的同一推动下，

['beɪmən] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪf] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bʊk] ,
Behmen **at** **a** **rush** **wrote** **his** **very** **fine** **if** **very** **difficult** **book** **,**
贝赫门 在 一个 匆忙 写道 他的 非常 美好的 如果 非常 难的 书 ,

贝赫曼匆忙写就了他那本虽然晦涩难懂但却非常精彩的书。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
The **Three** **Principles** **of** **the** **Divine** **Essence** **.**
这 三 原则 的 这 神圣的 本质 .

神圣本质的三大原则。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [biː][siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
He **calls** **The** **Three** **Principles** **his** **A** **B** **C** **,** **and** **the** **easiest** **of** **all** **his**
他 呼叫 这 三 原则 他的 一个 B C , 和 这 最容易 的 全部 他的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

他称《三大原则》是他的ABC，也是他所有著作中最容易理解的一本。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔ:] [ˌrekə'mendz] [ɔ:l] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] ['beɪmən] [tu:; tə] [ri:d] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

And	William	Law	recommends	all	beginners	in	Behmen	to	read	alone	for	some
和	威廉	法律	建议	全部	初学者	在	贝赫门	到	读	独自的	为了	一些

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] .

sufficient	time	the	tenth	and	twelfth	chapters	of	The	Three	Principles	.
充足的	时间	这	第十	和	第十二	章节	的	这	三	原则	.

威廉·劳建议所有贝门初学者花足够的时间独自阅读《三大原则》的第十章和第十二章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] ['beɪmən] [dɪ'skraɪb]

I	shall	let	Behmen	describe
我	将	让	贝赫门	描述

我将让贝赫曼来描述。

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:zɪɪst] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

the	contents	of	his	easiest	book	in	his	own	words	.
这	内容	的	他的	最容易	书	在	他的	自己的	字	.

用他自己的话概括他最容易理解的那本书的内容。

- [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'klerd] [wʌt] [gɑ:d][ɪz] ,

'	In	this	second	book	,	'	he	says	,	'	there	is	declared	what	God	is	,
-	在	这	第二	书	,	-	他	说道	,	-	那里	是	声明	什么	上帝	是	,

他说：“在第二本书中，阐述了上帝是什么，

[wʌt] ['neɪtʃər] [ɪz] , [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mi:knəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɑ:r; ər] ,

what	Nature	is	,	what	the	creatures	are	,	what	the	love	and	meekness	of	God	are	,
什么	自然	是	,	什么	这	生物	是	,	什么	这	爱	和	谦逊	的	上帝	是	,

自然是什么，万物是什么，上帝的爱和谦卑是什么，

[wʌt] ['gɑ:dz] [wɪl] [ɪz] , [wʌt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɑ:r; ər] .

what	God's	will	is	,	what	the	wrath	of	God	is	,	and	what	joy	and	sorrow	are	.
什么	神的	将要	是	,	什么	这	愤怒	的	上帝	是	,	和	什么	喜悦	和	悲哀	是	.

神的旨意是什么，神的愤怒是什么，喜乐和悲伤是什么。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] , [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʊk] [ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['trænzətɔ:ri] ['kri:tʃərz] .

As	also	,	how	all	things	took	their	beginning	:	with	the	true	difference	between	eternal	and	transitory	creatures	.
作为	还	,	如何	全部	事物	采取	他们的	开始	:	和	这	真的	不同之处	之间	永恒	和	短暂的	生物	.

还有，万物是如何起源的：永恒的生物与短暂的生物之间的真正区别。

['speʃəli] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] , [wʌt] [ðə; ði][soʊl][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kri:tʃər] .

Specially	of	man	and	his	soul	,	what	the	soul	is	,	and	how	it	is	an	eternal	creature	.
特别	的	男人	和	他的	灵魂	,	什么	这	灵魂	是	,	和	如何	它	是	一个	永恒	生物	.

特别是关于人和灵魂，灵魂是什么，以及灵魂如何成为永恒的存在。

['ɔ:lsoʊ] [wʌt] ['hev(ə)n] [ɪz] , [wer'ɪn] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['hoʊli][men] [dwel] ,

Also	**what**	**heaven**	**is**	**,**	**wherein**	**God**	**and**	**the**	**holy**	**angels**	**and**	**holy**	**men**	**dwell**	**,**
还	什么	天堂	是	,	其中	上帝	和	这	圣	天使	和	圣	男人	住	,

还有，天堂是什么？上帝、圣天使和圣人居住的地方是什么？

[ænd; ənd] [hel] [wer'ɪn] [ðə; ði]['dɛvəlz] [dwel] : [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd]

and	**hell**	**wherein**	**the**	**devils**	**dwell**	**:**	**and**	**how**	**all**	**things**	**were**	**originally**	**created**
和	地狱	其中	这	魔鬼	住	:	和	如何	全部	事物	是	起初	创建

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

and	**had**	**their**	**being**	**.**
和	有	他们的	存在	.

地狱，魔鬼居住的地方；以及万物最初是如何被创造和存在的。

[ɪn][sʌm; səm] , [wʌt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['esnsɪz] [ɪz] .

In	**sum**	**,**	**what**	**the**	**Essence**	**of**	**all**	**Essences**	**is**	**.**
在	和	,	什么	这	本质	的	全部	精华	是	.

总之，万物之本质是什么？

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	**thus**	**I**	**commit**	**my**	**reader**	**to**	**the**	**sweet**	**love**	**of**	**God**	**.**
和	因此	我	犯罪	我的	读者	到	这	甜的	爱	的	上帝	.

因此，我将读者托付给上帝甜蜜的爱。

- [ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstəfər] ['wɔ:ltən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]

'	**The**	**Three**	**Principles**	**,**	**according**	**to**	**Christopher**	**Walton**	**,**	**was**	**the**	**first**	**book**	**of**
-	这	三	原则	,	根据	到	克里斯托弗	沃尔顿	,	曾是	这	第一的	书	的

Behmen's
-

根据克里斯托弗·沃尔顿的说法，《三大原则》是贝曼的第一本书。

[pi:] . -

p	**.**	**33**
p	.	-

第33页

[ðæt] ['wɪljəm] [lɔ:] ['evər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

that	**William**	**Law**	**ever**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**.**
那	威廉	法律	曾经	握住	在	他的	手	.

威廉·劳曾经握在手中的东西。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:ntents] ,

That	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**title**	**-**	**page**	**,**	**and**	**those**	**were**	**the**	**contents**	**,**
那	,	然后	,	曾是	这	标题	-	页	,	和	那些	是	这	内容	,

那么，这就是扉页，以上就是正文内容。

[ðæt] [θru:] [ðæt] ['prɪnsli] [ænd; ənd] ['seɪntli] [maɪnd]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] .

that	**threw**	**that**	**princely**	**and**	**saintly**	**mind**	**into**	**such**	**a**	**sweat**	**.**
那	扔	那	王子	和	圣洁的	头脑	进入	这样的	一个	汗	.

那件事让那位高贵圣洁的心灵也紧张不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [lɔ:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It	**was**	**a**	**great**	**day**	**for**	**William**	**Law**	**,**	**and**	**through**	**him**	**it**	**was**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	威廉	法律	,	和	通过	他	它	曾是	,

对于威廉·劳来说，这是意义非凡的一天，而这一切都是通过他实现的。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ]

and	**will**	**yet**	**be**	**acknowledged**	**to**	**have**	**been**	**,**	**a**	**great**	**day**	**for**	**English**
和	将要	然而	是	已确认	到	有	到过	,	一个	伟大的	天	为了	英语

[θi'ɑ:lədʒi] [wen] [hi:; hi] ['tʃænst] ,

theology	**when**	**he**	**chanced**	**,**
神学	什么时候	他	偶然	,

然而，人们终将承认，当他偶然发现这一点时，那对英国神学来说是一个伟大的日子。

[æt; ət][æn; ən][oʊld] ['bʊkstɔ:l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['iŋgliʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv]

at	an	old	bookstall	,	upon	The	Three	Principles	,	Englished	by	a	Barrister	of
在	一个	老的	书摊	,	之上	这	三	原则	,	英文	经过	一个	律师	的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

the	Inner	Temple	.
这	内	寺庙	.

在一家旧书摊上，我读到了《三大原则》，这本书是由一位内殿律师翻译的英文版。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊkstɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ɛn'greɪvən][ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:n]

The	picture	of	that	bookstall	that	day	is	engraven	in	lines	of	light	and	love	on
这	图片	的	那	书摊	那	天	是	雕刻	在	线条	的	光	和	爱	在

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['greɪtf(ə)l] ['ri:dər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɔz]

the	heart	of	every	grateful	reader	of	Jacob	Behmen	and	of	William	Law's
这	心	的	每一个	感激的	读者	的	雅各布	贝赫门	和	的	威廉	法律的

['leɪtər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][raipə] ['raɪtɪŋz] .

later	and	richer	and	riper	writings	.
之后	和	更富有	和	更成熟	著作	.

那天书摊的景象，如同光芒和爱的线条，镌刻在每一位感激雅各布·贝曼和威廉·劳后来更加丰富、更加成熟的作品的读者心中。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['beɪmən] [hæd; həd]

In	three	months	after	he	had	finished	The	Three	Principles	,	Behmen	had
在	三	几个月	后	他	有	完成的	这	三	原则	,	贝赫门	有

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['tri:tɪs] ,

composed	a	companion	treatise	,
由	一个	伴侣	论文	,

在完成《三大原则》三个月后，贝曼又撰写了一部姊妹篇论文。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['θri:foʊld] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .

entitled	The	Threefold	Life	of	Man	.
标题	这	三重	生活	的	男人	.

题为《人的三重生命》。

['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] ['beɪmən] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] [blaɪnd]

Modest	about	himself	as	Behmen	always	was	,	he	could	not	be	wholly	blind
谦虚的	关于	他自己	作为	贝赫门	总是	曾是	,	他	可以	不是	是	完全	瞎的

[ə'baʊt]

about
关于

尽管贝赫曼一向谦逊，但他不可能完全视而不见。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kɑ:mprəbl] [bʊks] .

his	own	incomparable	books	.
他的	自己的	无与伦比	图书	.

他自己那些无与伦比的著作。

[ænd; ənd][hi:; hi][bʌt; bət][spoʊk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [bʊk] [wen] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv]

And	he	but	spoke	the	simple	truth	about	his	third	book	when	he	said	of
和	他	但	辐	这	简单的	真相	关于	他的	第三	书	什么时候	他	说	的

[ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,

it	—	as	,	indeed	,
它	—	作为	,	的确	,

而他谈到自己的第三本书时，只是说了句简单而真挚的话——的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] ['evri] ['riːdər]
he 他 | **was** 曾是 | **constantly** 不断地 | **saying** 说 | **about** 关于 | **all** 全部 | **his** 他的 | **books** 图书 | **—** — | **that** 那 | **it** 它 | **will** 将要 | **serve** 服务 | **every** 每一个 | **reader** 读者

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,
just 只是 | **according** 根据 | **to** 到 | **his** 他的 | **constellation** 星座 | **,** ,

他总是说他的所有作品都会根据他自己的星座来服务每一位读者。

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his 他的 | **inclination** 倾角 | **,** , | **his** 他的 | **disposition** 处置 | **,** , | **his** 他的 | **complexion** 肤色 | **,** , | **his** 他的 | **profession** 职业 | **,** , | **and** 和 | **his** 他的

[hoʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
whole 所有的 | **condition** 状况 | **.** .

他的倾向、他的性情、他的肤色、他的职业以及他的整个状况。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'tenʃəs] [bʊks] , - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['kæspər] [lɪndɝn]
' - **You** 你 | **will** 将要 | **be** 是 | **soon** 很快 | **weary** 厌倦 | **of** 的 | **all** 全部 | **contentious** 有争议的 | **books** 图书 | **,** , | **'** - | **he** 他 | **wrote** 写道 | **to** 到 | **Casper** 卡斯珀 | **Lindern** 林登

,
,
,

“你很快就会厌倦所有有争议的书籍，”他写信给卡斯帕·林德恩说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['θriːfoʊld] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]
' - **if** 如果 | **you** 你 | **entertain** 招待 | **and** 和 | **get** 得到 | **The** 这 | **Threefold** 三重 | **Life** 生活 | **of** 的 | **Man** 男人 | **into** 进入 | **your** 你的 | **mind** 头脑 | **and** 和

[hɑːrt] . -
heart 心 | **.** . | **'** -

“如果你能理解并接受《人生的三重意义》这本书，并将其铭记于心。”

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , - [sez] ['krɪstəfər] ['wɔːltən] , - [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd][drɪft]
' - **The** 这 | **subject** 主题 | **of** 的 | **regeneration** 再生 | **,** , | **'** - | **says** 说道 | **Christopher** 克里斯托弗 | **Walton** 沃尔顿 | **,** , | **'** - | **is** 是 | **the** 这 | **pith** 髓 | **and** 和 | **drift** 漂移

[ʌv; əv][ɔːl] - ['raɪtɪŋz] ,
of 的 | **all** 全部 | **Behmen's** - | **writings** 著作 | **,** ,

克里斯托弗·沃尔顿说：“再生这一主题是贝曼所有著作的核心和主旨。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [baɪ]
and 和 | **the** 这 | **student** 学生 | **may** 可能 | **here** 这里 | **be** 是 | **directed** 指导 | **to** 到 | **begin** 开始 | **his** 他的 | **course** 课程 | **of** 的 | **study** 学习 | **by** 经过

['mæstərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θriːfoʊld] [laɪf] ,
mastering 掌握 | **the** 这 | **first** 第一的 | **eight** 八 | **chapters** 章节 | **of** 的 | **The** 这 | **Threefold** 三重 | **Life** 生活 | **,** ,

学生可以按照本书的学习方向，首先掌握《三重人生》的前八章内容。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔː] .
which 哪个 | **appear** 出现 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **in** 在 | **great** 伟大的 | **favour** 偏爱 | **with** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Law** 法律 | **.** .

劳先生似乎对此非常赞赏。

- - [nekst] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' - - **Behmen's** 下一个 | **next** 书 | **book** 曾是 | **was** 一个 | **a** 非常 | **very** 非凡的 | **extraordinary** 片 | **piece** 的 | **of** 工作 | **work** , | **,** 和 | **and** 它 | **it**

[hæd; həd][ə; eɪ]
had 有 | **a** 一个

贝曼的下一本书是一部非常杰出的作品，它具有……

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːrɪdʒɪn] .

very	extraordinary	origin	.
非常	非凡的	起源	.

非常特殊的起源。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæl'θæzə]['wɔːltər] ,

A	certain	Balthazar	Walter	,
一个	肯定	巴尔塔扎	沃尔特	,

一个名叫巴尔塔扎·沃尔特的人，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd][ˌpærə'sɛlsəs][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

who	seems	to	have	been	a	second	Paracelsus	in	his	love	of	knowledge	and
WHO	似乎	到	有	到过	一个	第二	帕拉塞尔苏斯	在	他的	爱	的	知识	和

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

in	his	lifelong	pursuit	of	knowledge	,
在	他的	终身	追逐	的	知识	,

他似乎堪称第二个帕拉塞尔苏斯，热爱知识，并终其一生追求知识。

[hæd; həd] , [laɪk] [ˌpærə'sɛlsəs] , ['trævld] [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

had	,	like	Paracelsus	,	travelled	east	,	and	west	,	and	north	,
有	,	喜欢	帕拉塞尔苏斯	,	旅行	东方	,	和	西方	,	和	北	,

他像帕拉塞尔苏斯一样，游历了东方、西方和北方。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

and	south	in	search	of	that	ancient	and	occult	wisdom	of	which	so	many
和	南	在	搜索	的	那	古老的	和	神秘学	智慧	的	哪个	所以	许多

[men] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [driːmd] .

men	in	that	day	dreamed	.
男人	在	那	天	梦见	.

向南而去，寻找当时许多人梦寐以求的古老而神秘的智慧。

[bʌt; bət]['wɔːltər] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ˌpærə'sɛlsəs] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	Walter	,	like	his	predecessor	Paracelsus	,	had	come	home	from	his
但	沃尔特	,	喜欢	他的	前任	帕拉塞尔苏斯	,	有	来	家	从	他的

['trævlz] [ə; eɪ] ['hʌmblər] [mæn] ,

travels	a	humbler	man	,
旅行	一个	谦逊	男人	,

但沃尔特和他的前任帕拉塞尔苏斯一样，游历归来后变得更加谦逊了。

[ə; eɪ]['waɪzər][mæn] ,

a	wiser	man	,
一个	更明智	男人	,

一个更睿智的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sʌm; səm]

and	a	man	more	ready	to	learn	and	lay	to	heart	the	truth	that	some
和	一个	男人	更多的	准备好	到	学习	和	躺	到	心	这	真相	那	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

of	his	own	countrymen	could	all	the	time	have	taught	him	.
的	他的	自己的	同胞们	可以	全部	这	时间	有	教授	他	.

而且他更愿意学习并铭记一些他的同胞本可以一直教给他的真理。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['wɔːltər][faʊnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ɪn]

On	his	return	from	the	east	,	Walter	found	the	name	of	Jacob	Behmen	in
在	他的	返回	从	这	东方	,	沃尔特	成立	这	姓名	的	雅各布	贝赫门	在

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] ,

everybody's	mouth	;	and	,
每个人的	嘴	;	和	,

沃尔特从东方回来后，发现每个人都在谈论雅各布·贝曼的名字；而且，

[ɑːn] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðæt]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] ['gɔrlɪts] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔː'rɔːrə]

on	introducing	himself	to	that	little	shop	in	Goerlitz	out	of	which	the	Aurora
在	介绍	他自己	到	那	小的	店铺	在	格尔利茨	出去	的	哪个	这	极光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θriːfoʊld] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	The	Threefold	Life	had	come	,
和	这	三重	生活	有	来	,

他向戈尔利茨那家出版了《曙光女神》和《三重人生》的小店做了自我介绍。

['wɔːltər][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]

Walter	was	wise	enough	to	see	and	bold	enough	to	confess	that	he
沃尔特	曾是	明智的	足够的	到	看	和	大胆的	足够的	到	承认	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

had	found	a	teacher
有	成立	一个	老师

沃尔特足够聪明，能够看清这一点，也足够勇敢，能够坦白承认他找到了一位老师。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːðər] ['iːdʒɪpt][nɔːr]['ɪndiə][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm]

and	a	friend	there	such	as	neither	Egypt	nor	India	had	provided	him
和	一个	朋友	那里	这样的	作为	两者都不	埃及	也不	印度	有	假如	他

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

在那里，他结识了一位埃及和印度都未曾给予他的朋友。

['æftər] ['meni] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə]['dʒeɪkəb] - ['wɜːrkʃɑːp] ,

After	many	immensely	interested	visits	to	Jacob	Behmen's	workshop	,
后	许多	非常	感兴趣的	访问	到	雅各布	-	车间	,

在多次饶有兴趣地参观了雅各布·贝曼的工作室之后，

['wɔːltər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][ðæt] ['beɪmən] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

Walter	was	more	than	satisfied	that	Behmen	was	all	,	and	more	than	all	,
沃尔特	曾是	更多的	比	使满意	那	贝赫门	曾是	全部	,	和	更多的	比	全部	,

沃尔特非常满意，因为贝曼不仅拥有一切，而且远超一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst][dɪ'voʊtɪd][əd'maɪərəz][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

that	his	most	devoted	admirers	had	said	he	was	.
那	他的	最多	奉献	仰慕者	有	说	他	曾是	.

他最忠实的仰慕者都这样评价他。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

And	,	accordingly	,
和	,	因此	,

因此，

['wɔ:ltər] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] - [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Walter	laid	a	plan	so	as	to	draw	upon	Behmen's	profound	and	original
沃尔特	铺设	一个	计划	所以	作为	到	画	之上	-	深刻的	和	原来的

[maɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

mind	for	a	solution	of	some	of	the	philosophical	and	theological
头脑	为了	一个	解决方案	的	一些	的	这	哲学	和	神学

['prɔ:bləms] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

problems	that	were	agitating	and	dividing	the	learned	men	of	that	day	.
问题	那	是	搅拌	和	分割	这	学习	男人	的	那	天	.

沃尔特制定了一个计划，以便利用贝曼深刻而独到的思想来解决当时困扰和分裂学者的某些哲学和神学问题。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] ['wɔ:ltər] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni]

With	that	view	Walter	made	a	round	of	the	leading	universities	of	Germany
和	那	看法	沃尔特	制成	一个	圆形的	的	这	领导	大学	的	德国

,

,

,

带着这样的想法，沃尔特走访了德国各大顶尖大学。

[kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

conversed	with	the	professors	and	students	,
交谈	和	这	教授们	和	学生	,

与教授和学生进行了交谈，

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [di'beitid] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz]

collected	a	long	list	of	the	questions	that	were	being	debated	in	that	day	in	those
集	一个	长的	列表	的	这	问题	那	是	存在	辩论	在	那	天	在	那些

[si:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

seats	of	learning	,
座位	的	学习	,

他收集了一份长长的清单，上面列出了当时在那些学术殿堂里辩论的所有问题。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [lɪst] [tu:; tə] ['beɪmən] ,

and	sent	the	list	to	Behmen	,
和	发送	这	列表	到	贝赫门	,

并将名单发送给了贝赫门。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

asking	him	to	give	his	mind	to	them	and	try	to	answer	them	.
问	他	到	给	他的	头脑	到	他们	和	尝试	到	回答	他们	.

让他集中精力思考并尝试回答他们的问题。

- [bɪ'lʌvɪd] [sɜ:r] , - [roʊt] ['beɪmən] , ['æftər] [θri:] [mʌnθs]

'	Beloved	sir	,	'	wrote	Behmen	,	after	three	months
-	心爱	先生	,	-	写道	贝赫门	,	后	三	几个月

"亲爱的先生，"贝赫门三个月后写道。

- [pi:] . -

'	p	.	37
-	p	.	-

第37页

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] , - [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [frend] :

meditation	and	prayer	,	'	and	my	good	friend	:
冥想	和	祷告	,	-	和	我的	好的	朋友	:

冥想和祈祷，还有我的好朋友：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]

it	is	impossible	for	the	mind	and	reason	of	man	to	answer	all	the
它	是	不可能的	为了	这	头脑	和	原因	的	男人	到	回答	全部	这

['kwestʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

questions	you	have	put	to	me	.
问题	你	有	放	到	我	.

人的思维和理性不可能回答你向我提出的所有问题。

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] .

All	those	things	are	known	to	God	alone	.
全部	那些	事物	是	已知	到	上帝	独自的	.

这些事只有上帝才知道。

[bʌt; bət] , [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [boʊst] ,

But	,	that	no	man	may	boast	,
但	,	那	不	男人	可能	夸	,

但是，为了不让任何人自夸，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] ['veri] [miːn] [men][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,

He	sometimes	makes	use	of	very	mean	men	to	make	known	His	truth	,
他	有时	制作	使用	的	非常	意思是	男人	到	制作	已知	他的	真相	,

他有时会利用非常卑鄙的人来传播他的真理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə'loʊn]

that	it	may	be	seen	and	acknowledged	to	come	from	His	own	hand	alone
那	它	可能	是	已见	和	已确认	到	来	从	他的	自己的	手	独自的

.

:

.

使人能够看到并承认，这一切都是祂亲手所为。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

'	It	is	told	that	when	Charles	the	First	read	the	English	translation	of	Behmen's
-	它	是	讲述	那	什么时候	查尔斯	这	第一的	读	这	英语	翻译	的	-

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrti] ['kwestʃənz] ,

answers	to	the	Forty	Questions	,
答案	到	这	四十	问题	,

据说，查理一世读到贝曼对四十个问题的回答的英文译本时，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ðæt] [ɪf] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wʌz; wəz][noʊ] ['skɑːlər] ,

he	wrote	to	the	publisher	that	if	Jacob	Behmen	was	no	scholar	,
他	写道	到	这	出版商	那	如果	雅各布	贝赫门	曾是	不	学者	,

他写信给出版商说，如果雅各布·贝曼不是学者，

[ðen] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

then	the	Holy	Ghost	was	still	with	men	;	and	,	if	he	was	a	learned
然后	这	圣	鬼	曾是	仍然	和	男人	;	和	,	如果	他	曾是	一个	学习

[mæn] ,

man	,
男人	,

那时圣灵仍然与人同在；如果他是一位博学之士，

[ðen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [in'venʃənz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

then	his	book	was	one	of	the	best	inventions	that	had	ever	been	written	.
然后	他的	书	曾是	一	的	这	最好的	发明	那	有	曾经	到过	书面	.

那么，他的书就是有史以来最伟大的发明之一。

[ðə; ði] ['fɔːrti] ['kwestʃənz] [ræn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ɪn]

The	Forty	Questions	ran	through	many	editions	both	on	the	Continent	and	in
这	四十	问题	跑	通过	许多	版本	两个都	在	这	大陆	和	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

《四十个问题》在欧洲大陆和英国都发行过很多版本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [geɪnd] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	it	was	this	book	that	gained	for	Jacob	Behmen	the	denomination
和	它	曾是	这	书	那	获得	为了	雅各布	贝赫门	这	面值

正是这本书为雅各·贝曼赢得了教派的认可。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ɔːθəz]

of	the	Teutonic	Philosopher	,	a	name	by	which	he	is	distinguished	among	authors
的	这	条顿	哲学家	,	一个	姓名	经过	哪个	他	是	杰出的	之中	作者

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

他是条顿哲学家，这个称号至今仍使他在作家中脱颖而出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kwestʃənz] [ðæt] [bæl'θæzə] ['wɔːltər] [tʊk]

The	following	are	some	of	the	university	questions	that	Balthazar	Walter	took
这	下列的	是	一些	的	这	大学	问题	那	巴尔塔扎	沃尔特	采取

[daʊn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] :

down	and	sent	to	Jacob	Behmen	for	his	answer	:
向下	和	发送	到	雅各布	贝赫门	为了	他的	回答	:

以下是巴尔塔扎·沃尔特记下并发送给雅各布·贝曼以请他解答的一些大学问题：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ,

'	What	is	the	soul	of	man	in	its	innermost	essence	,	and	how	is	it	created	,
-	什么	是	这	灵魂	的	男人	在	它是	最内层	本质	,	和	如何	是	它	创建	,

“人的灵魂在其最内在的本质是什么？它是如何产生的？”

[soʊl][baɪ][soʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

soul	by	soul	,	in	the	image	of	God	?
灵魂	经过	灵魂	,	在	这	图像	的	上帝	?

一个灵魂一个灵魂地，按照上帝的形象？

[ɪz][ðə; ði][soʊl] ['prɔpəgeitid] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] ?

Is	the	soul	propagated	from	father	to	son	like	the	body	?
是	这	灵魂	传播	从	父亲	到	儿子	喜欢	这	身体	?

灵魂是否像身体一样由父亲传给儿子？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [nuː] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][frʌm; frəm][gɑːd] ?

or	is	it	every	time	new	created	and	breathed	in	from	God	?
或者	是	它	每一个	时间	新的	创建	和	呼吸	在	从	上帝	?

还是说，每一次新的创造和呼吸都是上帝赋予的？

[haʊ] [kʌmz] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['sevrəl] [soʊl] ?

How	comes	original	sin	into	each	several	soul	?
如何	来	原来的	罪	进入	每个	一些	灵魂	?

原罪是如何进入每个人的灵魂的？

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [fiːd] [ænd; ənd] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ?

How	does	the	soul	of	the	saint	feed	and	grow	upon	the	word	of	God	?
如何	做	这	灵魂	的	这	圣	喂养	和	生长	之上	这	单词	的	上帝	?

圣人的灵魂如何从神的话语中汲取养分并成长？

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['dedli] [ˌkɑ:ntrə'raɪəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

Whence	comes	the	deadly	contrariety	between	the	flesh	and	the	spirit	?
何处	来	这	致命	相反性	之间	这	肉	和	这	精神	?

肉体与灵魂之间致命的矛盾从何而来?

['wɪðər] [goʊz][ðə; ði][soʊl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [deθ] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ?

Whither	goes	the	soul	when	it	at	death	departs	from	the	body	?
往哪里去	去	这	灵魂	什么时候	它	在	死亡	离开	从	这	身体	?

人死后，灵魂离开肉体，会去哪里?

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ɪts][rest] , [ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?

In	what	does	its	rest	,	its	awakening	,	and	its	glorification	consist	?
在	什么	做	它是	休息	,	它是	唤醒	,	和	它是	荣耀	由	?

它的安息、它的觉醒和它的荣耀分别包含什么?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd]['bɑ:di][bi:; bi] ?

What	kind	of	body	shall	the	glorified	body	be	?
什么	种类	的	身体	将	这	光荣的	身体	是	?

荣耀的身体将会是怎样的身体?

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]

The	soul	and
这	灵魂	和

灵魂和

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

spirit	of	Christ	,	what	are	they	?
精神	的	基督	,	什么	是	他们	?

基督的精神是什么?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ?

and	are	they	the	same	as	ours	?
和	是	他们	这	相同的	作为	我们的	?

它们和我们的一样吗?

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['pærədaɪs] ?

What	and	where	is	Paradise	?
什么	和	在哪里	是	天堂	?

天堂是什么? 它在哪里?

- [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [lɑ:rdʒ]['kwɔ:rtoʊ]['peɪdʒɪz] - [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

'	Through	a	hundred	and	fourteen	large	quarto	pages	Behmen's	astonishing
-	通过	一个	百	和	十四	大的	四开本	页面	-	惊人

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rti] ['kwestʃənz] [rʌn] ;

answers	to	the	forty	questions	run	;
答案	到	这	四十	问题	跑步	;

在一百一十四页大四开本中，贝曼对四十个问题的惊人回答贯穿始终;

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ædz] [ðɪs] : - [ðʌs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [wi:; wi][hæv; həv][set] [daʊn] ,

after	which	he	adds	this	:	'	Thus	,	my	beloved	friend	,	we	have	set	down	,
后	哪个	他	添加	这	:	-	因此	,	我的	心爱	朋友	,	我们	有	放	向下	,

随后他又补充道: "因此，我亲爱的朋友，我们已经制定了....."

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɪfts] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

according	to	our	gifts	,	a	round	answer	to	your	questions	,
根据	到	我们的	礼物	,	一个	圆形的	回答	到	你的	问题	,

根据我们的礼物，对您的问题给出圆满的答复，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪgˈzɔːrt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌjuː ˈes] .

and	we	exhort	you	as	a	brother	not	to	despise	us	.
和	我们	劝勉	你	作为	一个	兄弟	不是	到	鄙视	我们	.

我们以弟兄的身份劝告你们，不要轻视我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .

For	we	are	not	born	of	art	,	but	of	simplicity	.
为了	我们	是	不是	出生	的	艺术	,	但	的	简单	.

因为我们并非生于艺术，而是生于朴素。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [ɪn] [kraɪst] ,

We	acknowledge	all	who	love	such	knowledge	as	our	brethren	in	Christ	,
我们	承认	全部	WHO	爱	这样的	知识	作为	我们的	弟兄们	在	基督	,

我们承认所有热爱此类知识的人都是我们在基督里的弟兄姐妹。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevə(ə)nli] [skuːl] .

with	whom	we	hope	to	rejoice	eternally	in	the	heavenly	school	.
和	谁	我们	希望	到	麾	永恒	在	这	天上	学校	.

我们希望与他们一起在天上的学校里永远快乐。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈnɑːlɪdʒ] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn]

For	our	best	knowledge	here	is	but	in	part	,	but	when	we	shall	attain
为了	我们的	最好的	知识	这里	是	但	在	部分	,	但	什么时候	我们	将	达到

[tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

因为我们目前所掌握的知识只是部分，但当我们达到完美时，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

then	we	shall	see	what	God	is	,	and	what	He	can	do	.
然后	我们	将	看	什么	上帝	是	,	和	什么	他	能	做	.

到那时，我们就会看到上帝是什么，以及他能做什么。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

- [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌmz] [nekst] ,

-	A	Treatise	of	the	Incarnation	of	the	Son	of	God	comes	next	,
-	一个	论文	的	这	化身	的	这	儿子	的	上帝	来	下一个	,

接下来是《论上帝之子道成肉身》，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈsmɔːlər] [wɜːrks] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

and	then	we	have	three	smaller	works	written	to	clear	up
和	然后	我们	有	三	较小的	作品	书面	到	清除	向上

然后我们还有三篇篇幅较短的作品，旨在澄清一些问题。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd] [ˈmætərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn]

and	to	establish	several	difficult	and	disputed	matters	in	it	and	in
和	到	建立	一些	难的	和	争议	事情	在	它	和	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][wɜːrks] .

some	of	his	former	works	.
一些	的	他的	以前的	作品	.

并阐明其中以及他之前的一些著作中的几个困难且有争议的问题。

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [niːd] , [sez] ['beɪmən] ,

To	write	on	the	Incarnation	of	the	Son	of	God	would	need	,	says	Behmen	,
到	写	在	这	化身	的	这	儿子	的	上帝	会	需要	,	说道	贝赫门	,

贝门说，要写关于上帝之子道成肉身的文章，需要……

[æn; ən]['eɪndʒəlz][pen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz][ðæt][hɪz; ɪz][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['eɪndʒəlz][pen] ,

an	angel's	pen	;	but	his	defence	is	that	his	is	better	than	any	angel's	pen	,
一个	天使的	笔	;	但	他的	防御	是	那	他的	是	更好的	比	任何	天使的	笔	,

天使的笔；但他辩解说，他的笔比任何天使的笔都好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [lʌv] .

because	it	is	the	pen	of	a	sinner's	love	.
因为	它	是	这	笔	的	一个	罪人的	爱	.

因为它是罪人之爱的笔。

[ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] - [moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [bʊks]

The	year	1621	saw	one	of	Behmen's	most	original	and	most	powerful	books
这	年	-	锯	一	的	-	最多	原来的	和	最多	强大的	图书

['fɪnɪʃt] , — [ðə; ði] [ˌsɪgnə'tʊrə] [ˌriː'rʌm] .

finished	,	—	the	Signatura	Rerum	.
完成的	,	一	这	签名	物	.

1621 年，贝赫曼完成了他最具原创性和最有力的著作之一——《事物的签名》。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ['beɪmən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ]

In	this	remarkable	book	Behmen	teaches	us	that	all	things	have	two	worlds	in	which
在	这	卓越	书	贝赫门	教导	我们	那	全部	事物	有	二	世界	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

they	live	,
他们	居住	,

在这本非凡的书中，贝曼告诉我们，万物都存在于两个世界中。

— [æn; ən]['ɪnwərd][wɜːrld][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtwərd] .

—	an	inward	world	and	an	outward	.
一	一个	向内	世界	和	一个	向外	.

——一个内在的世界和一个外在的世界。

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][æn; ən]

All	created	things	have	an	inner	and	an	invisible	essence	,	and	an
全部	创建	事物	有	一个	内	和	一个	无形的	本质	,	和	一个

['aʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] .

outer	and	a	visible	form	.
外	和	一个	可见的	形式	.

一切被造之物都具有内在的、不可见的本质和外在的、可见的形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] ['kærəktər] .

And	the	outward	form	is	always	more	or	less	the	key	to	the	inward	character	.
和	这	向外	形式	是	总是	更多的	或者	较少的	这	钥匙	到	这	向内	特点	.

外在形式或多或少总是内在性格的关键。

[ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər]

This	whole	world	that	we	see	around	us	,	and	of	which	we	ourselves	are
这	所有的	世界	那	我们	看	大约	我们	,	和	的	哪个	我们	我们自己	是

[ðə; ði][soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

我们周围所看到的整个世界，以及我们自身作为其灵魂的一部分，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] - ['sɪgnətʃər] , - [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] .

—	it	is	all	a	symbol	,	a	'	signature	,	'	of	an	invisible	world	.
一	它	是	全部	一个	象征	,	一个	-	签名	,	-	的	一个	无形的	世界	.

——这一切都是一个象征，一个无形世界的"标志"。

第41页

[ðɪs] [diːp] ['prɪnsəp(ə)l] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
This deep principle runs through the whole of creation .
这 深的 原则 跑步 通过 这 所有的 的 创建 .

这一深刻的原则贯穿整个宇宙。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [went] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
The Creator went upon this principle in all His work ;
这 创作者 去 之上 这 原则 在 全部 他的 工作 ;

造物主在祂的一切工作中都遵循这一原则;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and the thoughtful mind can see that principle coming out in all His work ,
和 这 周到 头脑 能 看 那 原则 未来 出去 在 全部 他的 工作 ,

有识之士都能在祂的一切作品中看到这一原则的体现。

— [ɪn] [plænts] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [biːsts] .
— in plants , and trees , and beasts .
— 在 植物 , 和 树木 , 和 野兽 .

—存在于植物、树木和动物体内。

[æz; əz] ['dʒɜːrmən] ['boʊm, 'beɪm] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [plænts]
As German Boehme never cared for plants
作为 德语 伯麦 绝不 关心 为了 植物

德国人伯麦从不关心植物。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæpt] , [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Until it happed , a - walking in the fields ,
直到 它 发生了 , 一个 - 步行 在 这 字段 ,

直到那件事发生，当时我正在田野里散步，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [plænts] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
He noticed all at once that plants could speak ,
他 注意到 全部 在 一次 那 植物 可以 说话 ,

他突然意识到植物会说话。

[neɪ] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [tʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Nay , turned with loosened tongue to talk with him .
不 , 转向 和 松动 舌头 到 讲话 和 他 .

不，转过身来，放松下来和他说话。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['deɪzi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɪn'diːd] —
That day the daisy had an eye indeed —
那 天 这 雏菊 有 一个 眼睛 的确 —

那天，雏菊确实长了一只眼睛——

['kɒləˌkwaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] [θiːmz] !
Colloquized with the cowslips on such themes !
口语化的 和 这 报春花 在 这样的 主题 !

与报春花就这些主题进行了对话!

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪk'stænt] [jet] [ɪn] ['dʒeɪkəbz] [proʊz] .
We find them extant yet in Jacob's prose .
我们 寻找 他们 现存 然而 在 雅各布的 散文 .

我们在雅各布的散文中仍然能找到它们。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [kʌmz] [aʊt] ['klɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [bɪ'heɪvjər] ,
But , best of all , this principle comes out clearest in the speech , behaviour ,
但 , 最好的 的 全部 , 这 原则 来 出去 最清晰 在 这 演讲 , 行为 ,

但最重要的是，这一原则在言语和行为中体现得最为清晰。

[fitʃər] , [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
features , and face of a man .
特征 , 和 脸 的 一个 男人 .

男性的特征和面容。

['evri] [deɪ] [men][ɑːr; ər] ['saɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Every day men are signing themselves from within .
每一个 天 男人 是 签名 他们自己 从 之内 .

每天都有男人在内心深处签下自己。

['evri] [ækt] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] , ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [spiːk] , ['evri] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] ,
Every act they perform , every word they speak , every wish they entertain ,
每一个 行为 他们 履行 , 每一个 单词 他们 说话 , 每一个 希望 他们 招待 ,

他们表演的每一个动作，他们说的每一句话，他们满足的每一个愿望，

— [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]
— it all comes out and is fixed for ever in their character , and even in
— 它 全部 来 出去 和 是 固定的 为了 曾经 在 他们的 特点 , 和 甚至 在
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

——这一切都会体现在他们的性格中，甚至他们的外貌中，并且永远定格在那里。

- ['ðerfɔːr] , - [sez] ['beɪmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ðə; ði] ['gretɪst]
' Therefore , ' says Behmen in the beginning of his book , ' the greatest
- 所以 , - 说道 贝赫门 在 这 开始 的 他的 书 , - 这 最

“因此，”贝赫曼在他的书的开头写道，“最伟大的

[piː] . -
p . 42
p . -

[ˌʌndər'stændɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
understanding lies in the signature .
理解 谎言 在 这 签名 .

理解的关键在于签名。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] ; [baɪ][ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
For by the external form of all creatures ; by their voice and action ,
为了 经过 这 外部的 形式 的 全部 生物 ; 经过 他们的 嗓音 和 行动 ,

因为从所有生物的外在形态，从它们的声音和行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ðer; ðər]['hɪd(ə)n]['spɪrɪt]
as well as by their instigation , inclination , and desire , their hidden spirit
作为 出色地 作为 经过 他们的 煽动 , 倾角 , 和 欲望 , 他们的 隐 精神
[ɪz] [meɪd] [noʊn] .
is made known .
是 制成 已知 .

以及通过他们的唆使、倾向和欲望，他们隐藏的精神得以显露。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
For Nature has given to everything its own language according to its
为了 自然 有 给定 到 一切 它是 自己的 语言 根据 到 它是
['ɪnərmoʊst] ['es(ə)ns] .
innermost essence .
最内层 本质 .

因为大自然根据万物的内在本质，赋予了它们各自的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [spiːks] ,
And **this** **is** **the** **language** **of** **Nature** **,** **in** **which** **everything** **continually** **speaks** **,**
和 这 是 这 语言 的 自然 , 在 哪个 一切 持续 说话 ,
['mænifests] ,
manifests **,**
表现 ,

这就是大自然的语言，万物都在不断地用这种语言说话、展现。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ɪt'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
and **declares** **itself** **for** **what** **it** **is** **,** **—** **so** **much** **so** **,**
和 声明 本身 为了 什么 它 是 , — 所以 很多 所以 ,

并坦诚地表明了自己的本质——正因如此，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][gɑːd] , [haʊ'evər] [truː] ,
that **all** **that** **is** **spoken** **or** **written** **even** **about** **God** **,** **however** **true** **,**
那 全部 那 是 说 或者 书面 甚至 关于 上帝 , 然而 真的 ,

所有关于上帝的言谈或文字，无论多么真实，

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːr] ['spiːkər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
if **the** **writer** **or** **speaker** **has** **not** **the** **Divine** **Nature** **within** **himself** **,**
如果 这 作家 或者 扬声器 有 不是 这 神圣的 自然 之内 他自己 ,

如果作者或演讲者自身没有神性，

[ðen] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [dʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
then **all** **he** **says** **is** **dumb** **to** **me** **;**
然后 全部 他 说道 是 哑的 到 我 ;

他说的那些话在我看来都很愚蠢；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæt] [kæn; kən] [straɪk] [maɪ] [bel] .
he **has** **not** **got** **the** **hammer** **in** **his** **hand** **that** **can** **strike** **my** **bell** **.**
他 有 不是 得到 这 锤 在 他的 手 那 能 罢工 我的 钟 .

他手里没有能敲响我钟的锤子。

- [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz] - [nekst] [bʊk] ,
' **The** **Way** **to** **Christ** **was** **Behmen's** **next** **book** **,**
- 这 方式 到 基督 曾是 - 下一个 书 ,

《通往基督之路》是贝曼的下一本书，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['preʃəs] ['triːtiziz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ðæt] [bʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [teɪks] [æn; ən]
and **in** **the** **four** **precious** **treatises** **that** **compose** **that** **book** **our** **author** **takes** **an**
和 在 这 四 宝贵的 论文 那 撰写 那 书 我们的 作者 需要 一个
[ˌɔːltə'geðər] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .
altogether **new** **departure** **.**
共 新的 离开 .

在组成这本书的四篇珍贵论文中，我们的作者采取了一种全新的出发点。

[ɪn]
In
在

在

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[hɪz; ɪz] [ɔː'rɔːrə] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
his **Aurora** **,** **in** **The** **Three** **Principles** **,** **in** **the** **Forty** **Questions** **,** **and** **in** **the**
他的 极光 , 在 这 三 原则 , 在 这 四十 问题 , 和 在 这
[ˌsɪgnə'tʊrə] [ˌriː'rʌm] ,
Signatura **Rerum** **,**
签名 物 ,

他的《奥罗拉》在《三大原则》、《四十个问题》和《事物签名》中都有体现。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɔʊdʒən] .

Jacob	**Behmen**	**has**	**been**	**writing**	**for**	**philosophers**	**and**	**theologians**	**.**
雅各布	贝赫门	有	到过	写作	为了	哲学家	和	神学家	.

雅各布·贝曼一直为哲学家和神学家写作。

[ɔ:r] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rks] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

if	**in**	**all**	**these**	**works**	**he**	**has**	**been**	**writing**	**for**	**a**	**memorial**	**to**	**himself**	**in**	**the**
如果	在	全部	这些	作品	他	有	到过	写作	为了	一个	纪念馆	到	他自己	在	这

[fɜ:rst] [pleɪs] ,

first	**place**	**,**
第一的	地方	,

如果他在所有这些作品中最初都是为了纪念自己而写的，

— ['i:v(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

—	**even**	**then**	**,**	**it**	**has**	**been**	**for**	**himself**	**on**	**the**	**philosophical**	**and**	**theological**
—	甚至	然后	,	它	有	到过	为了	他自己	在	这	哲学	和	神学

[saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

side	**of**	**his**	**own**	**mind**	**.**
边	的	他的	自己的	头脑	.

——即便如此，也只是出于他自己思想中的哲学和神学方面的原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [kraɪst] [hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðæt] ['kærəktər] [wɪtʃ] ,

But	**in**	**The**	**Way**	**to**	**Christ**	**he**	**writes**	**for**	**himself**	**under**	**that**	**character**	**which**	**,**
但	在	这	方式	到	基督	他	写	为了	他自己	在下面	那	特点	哪个	,

但在《通往基督之路》中，他是以那个笔名为自己写作的，

[wʌns] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ɪz] ['nevər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] [leɪd] [daʊn] .

once	**taken**	**up**	**by**	**Jacob**	**Behmen**	**,**	**is**	**never**	**for**	**one**	**day**	**laid**	**down**	**.**
一次	已采取	向上	经过	雅各布	贝赫门	,	是	绝不	为了	一	天	铺设	向下	.

雅各·贝门一旦拿起它，一天也不会放下。

- ['feɪvərɪt] ['skrɪptʃər] , ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:(r)dz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə]

Behmen's	**favourite**	**Scripture**	**,**	**after**	**our**	**Lord's**	**promise**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**to**
-	最喜欢的	圣经	,	后	我们的	主场	承诺	的	这	圣	精神	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

them	**that**	**ask**	**for**	**Him**	**,**
他们	那	问	为了	他	,

贝赫曼最喜欢的经文，是主耶稣应许将圣灵赐给那些祈求他的人之后的那段经文。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] .

was	**the**	**parable**	**of**	**the**	**Prodigal**	**Son**	**.**
曾是	这	寓言	的	这	浪子	儿子	.

这就是浪子回头的寓言。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['beɪmən] [ɪz] [ðæt] [sʌn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ænd; ənd]

In	**all**	**his**	**books**	**Behmen**	**is**	**that**	**son**	**,**	**covered**	**with**	**wounds**	**and**	**bruises**	**and**
在	全部	他的	图书	贝赫门	是	那	儿子	,	涵盖	和	伤口	和	瘀伤	和

[p'ju:trɪfaɪɪŋ] [sɔ:z] ,

putrefying	**sores**	**,**
腐败	疮	,

在他的所有作品中，贝赫曼都是那个浑身伤痕、淤青和溃烂疮口的儿子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	at	last	beginning	to	come	to	himself	and	to	return	to	his
但	在	最后的	开始	到	来	到	他自己	和	到	返回	到	他的

['fɑ:ðər] .

Father	.
父亲	.

但最终他开始恢复理智，回到了父亲身边。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [depθ]

The	Way	to	Christ	is	a	production	of	the	very	greatest	depth
这	方式	到	基督	是	一个	生产	的	这	非常	最	深度

《通往基督之路》是一部极具深度的作品。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

以及力量，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]

but	it	is	the	depth	and	the	strength	of	the	heart	and	the	conscience
但	它	是	这	深度	和	这	力量	的	这	心	和	这	良心

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

rather	than	the	depth	and	the	strength	of	the	understanding	and	the
相当	比	这	深度	和	这	力量	的	这	理解	和	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但真正重要的是内心的深度和力量，是良知的深度和力量，而不是理解力和想象力的深度和力量。

[ðɪs] ['noʊbli][ˌi:væn'dʒelɪkl] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɔ:r] [trækts] , [ɪn'taɪtld] [rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv] [tru:]

This	nobly	evangelical	book	is	made	up	of	four	tracts	,	entitled	respectively	,	Of	True
这	高贵地	福音	书	是	制成	向上	的	四	小册子	,	标题	分别	,	的	真的

[rɪ'pentəns] ,

Repentance	,
悔改	,

这本充满福音精神的书籍由四篇小册子组成，标题分别为：《论真正的悔改》

[ʌv; əv] [tru:] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsju:pə'senʃuəl] [laɪf] .

Of	True	Resignation	,	Of	Regeneration	,	and	Of	the	Supersensual	Life	.
的	真的	辞职	,	的	再生	,	和	的	这	超感官的	生活	.

论真正的顺从，论重生，论超感官的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [veɪn][ʌv; əv] ['ɔ:təˌbaɪə'græfɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r]

And	a	deep	vein	of	autobiographic	life	and	interest	runs	through	the	four
和	一个	深的	静脉	的	自传体的	生活	和	兴趣	跑步	通过	这	四

[trækts][ænd; ənd][baɪndz][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] ['ju:nəti] .

tracts	and	binds	them	into	a	quick	unity	.
小册子	和	结合	他们	进入	一个	快的	统一	.

四篇论文中贯穿着浓厚的自传色彩和趣味性，使它们迅速融为一体。

- [ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [sez] ['beɪmən] ,

'	A	soldier	,	'	says	Behmen	,
-	一个	士兵	,	-	说道	贝赫门	,

"一名士兵，"贝赫门说道。

- [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][kæn; kən][best] [tel] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

'	**who**	**has**	**been**	**in**	**the**	**wars**	**can**	**best**	**tell**	**another**	**soldier**	**how**	**to**	**fight**	**.**
-	WHO	有	到过	在	这	战争	能	最好的	告诉	其他	士兵	如何	到	斗争	.

“上过战场的人最能告诉其他士兵如何作战。”

- [ænd; ənd] ['niːðər] ['ɔgəstin] [nɔːr] ['luːθər] [nɔːr] ['bʌnjən] ['kæriz] [diːpər] ['wuːndz] , [ɔːr] ['brɔːdər] ['skɑːrz] ,

'	**And**	**neither**	**Augustine**	**nor**	**Luther**	**nor**	**Bunyan**	**carries**	**deeper**	**wounds**	**,**	**or**	**broader**	**scars**	**,**
-	和	两者都不	奥古斯丁	也不	路德	也不	班扬	携带	更深	伤口	,	或者	更广泛	疤痕	,

“奥古斯丁、路德和班扬都没有比他更深的伤痕，也没有比他更严重的疤痕。”

[nɔːr] [telz] [ə; eɪ]['noʊblɝ]['stɔːri][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] [bʊks] [ðæn; ðən] ['beɪmən] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] .

nor	**tells**	**a**	**nobler**	**story**	**in**	**any**	**of**	**their**	**autobiographic**	**and**	**soldierly**	**books**	**than**	**Behmen**	**does**	**in**	**his**	**Way**	**to**	**Christ**	**.**
也不	讲述	一个	更高贵	故事	在	任何	的	他们的	自传体的	和	军人	图书	比	贝赫门	做	在	他的	方式	到	基督	.

在他们的自传和军旅题材书籍中，没有哪一本能比贝曼在《通往基督之路》中讲述的故事更崇高。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [hiː; hi]['prɔmisiz][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses]

At	**the**	**commencement**	**of**	**The**	**True**	**Repentance**	**he**	**promises**	**us**	**that**	**he**	**will**	**write**	**of**	**a**	**process**
在	这	开始	的	这	真的	悔改	他	承诺	我们	那	他	将要	写	的	一个	过程

在《真正的悔改》一书的开头，他承诺会写一个过程。

[piː] . -

p	**.**	**45**
p	.	-

第45页

[ɔːr] [wei] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [gɔːn] .

or	**way**	**on**	**which**	**he**	**himself**	**has**	**gone**	**.**
或者	方式	在	哪个	他	他自己	有	已消失	.

或者他自己走过的路。

- [ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['gɪvɛθ] [ðiː] [ðə; ði][best]['dʒuːəl][ðæt][hiː; hi][hæθ] .

'	**The**	**author**	**herewith**	**giveth**	**thee**	**the**	**best**	**jewel**	**that**	**he**	**hath**	**.**
-	这	作者	此附	给予	你	这	最好的	宝石	那	他	有	.

作者在此将他最珍贵的宝石赠予你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation)
第2/3页

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['dʒuːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkər] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

'	And	a	true	jewel	it	is	,	as	the	present	speaker	will	testify	.
-	和	一个	真的	宝石	它	是	,	作为	这	展示	扬声器	将要	作证	.

“它确实是一颗璀璨的宝石，正如在座的演讲者可以作证的那样。”

[ɪf] [ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['rʌðərˌfɔːrdz]

If	The	True	Repentance	has	a	fault	at	all	it	is	the	fault	of	Rutherford's
如果	这	真的	悔改	有	一个	过错	在	全部	它	是	这	过错	的	卢瑟福的

['letərz] .

Letters	.
信件	.

如果说《真正的悔改》有什么不足之处，那就是卢瑟福的信件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['beɪmən] , [laɪk] ['rʌðərfərd] ,

For	the	taste	of	some	of	his	readers	Behmen	,	like	Rutherford	,
为了	这	品尝	的	一些	的	他的	读者	贝赫门	,	喜欢	卢瑟福	,

为了迎合他的一些读者（比如卢瑟福）的口味，贝曼

[drɔːz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɪn]

draws	rather	too	much	on	the	language	and	the	figures	of	the	married	life	in
平局	相当	也	很多	在	这	语言	和	这	数据	的	这	已婚	生活	在

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][soʊl] ,

setting	forth	the	love	of	Christ	to	the	espoused	soul	,
环境	前进	这	爱	的	基督	到	这	拥护	灵魂	,

在阐述基督对已婚灵魂的爱时，过多地运用了婚姻生活的语言和意象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][soʊl][tuː; tə] [kraɪst] .

and	the	love	of	the	espoused	soul	to	Christ	.
和	这	爱	的	这	拥护	灵魂	到	基督	.

以及已婚灵魂对基督的爱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ʌðər] [d'rɔːbæks] , [ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	with	that	,	and	all	its	other	drawbacks	,	The	True	Repentance	is	such	a
但	和	那	,	和	全部	它是	其他	缺点	,	这	真的	悔改	是	这样的	一个

['triːtɪs] [ðæt] ,

treatise	that	,
论文	那	,

但是，尽管存在这些缺点以及其他种种不足，《真正的忏悔》仍然是一部这样的论著：

[wʌns] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] ['riːdər] ,

once	discovered	by	the	proper	reader	,
一次	发现	经过	这	恰当的	读者	,

一旦被合适的读者发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [-] ['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ænd; ənd]

it	will	be	the	happy	discoverer's	constant	companion	all	his	earthly	and
它	将要	是	这	快乐的	发现者的	持续的	伴侣	全部	他的	尘世的	和

[ˌpenɪ'tenʃl] [deɪz] .

penitential	days	.
忏悔	天	.

它将成为这位幸运的发现者在尘世和忏悔岁月里的永恒伴侣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [trækt] , [ðə; ði] [ˌsjuːpə'senʃuəl] [laɪf] ,

As	the	English	reader	is	carried	on	through	the	fourth	tract	,	The	Supersensual	Life	,
作为	这	英语	读者	是	携带	在	通过	这	第四	通道	,	这	超感官的	生活	,

当英语读者继续阅读第四篇章《超感官的生活》时，

[hiː; hi] [iksˈpiəriənsiz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

he	experiences	a	new	and	an	increasing	sense	of	ease	and	pleasure	,
他	经历	一个	新的	和	一个	增加	感觉	的	舒适	和	乐趣	,

[kəmˈbaɪnd]

combined
合并

他体验到一种新的、日益增强的轻松和愉悦感，两者兼而有之。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdnəs] [ɔːl][bʌt; bət] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

with	a	mystic	height	and	depth	and	inwardness	all	but	new	to	him
和	一个	神秘	高度	和	深度	和	内在性	全部	但	新的	到	他

[ˈiːv(ə)n][ɪn] - [bʊks] .

even	in	Behmen's	books	.
甚至	在	-	图书	.

具有神秘的高度、深度和内在性，即使在贝曼的书中，对他来说也几乎是全新的。

[ðə; ði] [nuː] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdnəs] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒeɪkəb] - [oʊn] ;

The	new	height	and	depth	and	inwardness	are	all	Jacob	Behmen's	own	;
这	新的	高度	和	深度	和	内在性	是	全部	雅各布	-	自己的	;

新的高度、深度和内在性都是雅各布·贝曼自己的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelədi]

but	the	freedom	and	the	ease	and	the	movement	and	the	melody
但	这	自由	和	这	舒适	和	这	移动	和	这	旋律

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪljəm] [ˈlɔz] .

are	all	William	Law's	.
是	全部	威廉	法律的	.

但自由、轻松、律动和旋律都是威廉·劳的风格。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbeɪmən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

In	his	preparations	for	a	new	edition	of	Behmen	in	English	,
在	他的	准备工作	为了	一个	新的	版	的	贝赫门	在	英语	,

在他准备将《贝赫门》翻译成英文的新版本时，

[ˈwɪljəm] [lɔː] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpærəˌfreɪzd] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsenʃuəl]

William	Law	had	re	-	translated	and	paraphrased	The	Supersensual
威廉	法律	有	关于	-	翻译	和	改写	这	超感官的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

威廉·劳重新翻译并改写了《超感官的生活》，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜːrks][hæz; həz][ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd]

and	the	editor	of	the	1781	edition	of	Behmen's	works	has	incorporated
和	这	编辑	的	这	-	版	的	-	作品	有	公司

['lɔz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [trækt][ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['spæroʊz] ['eksələnt] [bʌt; bət]

Law's	beautiful	rendering	of	that	tract	in	room	of	John	Sparrow's	excellent	but
法律的	美丽的	渲染	的	那	通道	在	房间	的	约翰	麻雀的	出色的	但

['rɑðər] [tuː] [ænˈtiːk] ['rendərɪŋ] .

rather	too	antique	rendering	.
相当	也	古董	渲染	.

1781 年版贝曼作品的编辑采用了劳对该小册子的优美诠释，取代了约翰·斯帕罗的优秀但略显古老的诠释。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][dʒɑ:n] ['spæroʊz] [ˌevər'læstɪŋ] [det] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['leɪbər] [hi:; hi][leɪd] [aʊt]

We	are	in	John	Sparrow's	everlasting	debt	for	the	immense	labour	he	laid	out
我们	是	在	约翰	麻雀的	永恒	债务	为了	这	巨大	劳动	他	铺设	出去

[ɑ:n] ['beɪmən] ,

on	Behmen	,
在	贝赫门	,

我们永远感激约翰·斯帕罗为贝赫门所付出的巨大努力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] ['paɪəti][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [wɜ:rθ] .

as	well	as	for	his	own	deep	piety	and	personal	worth	.
作为	出色地	作为	为了	他的	自己的	深的	虔诚	和	个人的	值得	.

也因为他虔诚的信仰和高尚的个人品格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['spæroʊ] [tu:; tə][hæv; həv]

But	it	was	service	enough	and	honour	enough	for	Sparrow	to	have
但	它	曾是	服务	足够的	和	荣誉	足够的	为了	麻雀	到	有

['iŋgliʃ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [æt; ət][ɔ:l]

Englished	Jacob	Behmen	at	all
英文	雅各布	贝赫门	在	全部

但对斯帕罗来说，能够翻译雅各布·贝曼的英语，就已经是莫大的荣幸和贡献了。

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,

for	his	fellow	-	countrymen	,
为了	他的	同伴	-	同胞们	,

对于他的同胞们，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪljəm] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv]

even	if	he	was	not	able	to	English	him	as	William	Law	would	have
甚至	如果	他	曾是	不是	有能力的	到	英语	他	作为	威廉	法律	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

即使他无法像威廉·劳那样用英语与他交流。

[bʌt; bət] [teɪk] ['beɪmən] [ænd; ənd] [lɔ:] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsju:pə'senʃuəl]

But	take	Behmen	and	Law	together	,	as	they	meet	together	in	The	Supersensual
但	拿	贝赫门	和	法律	一起	,	作为	他们	见面	一起	在	这	超感官的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

但让我们把贝曼和劳放在一起，就像他们在《超感官生活》中相遇那样。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kempis] [hɪm'self] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pər] [fi:ld] ,

and	not	A	Kempis	himself	comes	near	them	even	in	his	own	proper	field	,
和	不是	一个	肯皮斯	他自己	来	靠近	他们	甚至	在	他的	自己的	恰当的	场地	,

甚至在坎皮斯自己的专业领域，他也不敢与他们相提并论。

[ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] .

or	in	his	immense	service	in	that	field	.
或者	在	他的	巨大	服务	在	那	场地	.

或者说，他在那个领域做出的巨大贡献。

[ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ri'æləti] , ['ɪnwərdnəs] , [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

There	is	all	the	reality	,	inwardness	,	and	spirituality	of	The	Imitation	in	The
那里	是	全部	这	现实	,	内在性	,	和	灵性	的	这	模仿	在	这

[ˌsju:pə'senʃuəl] [laɪf] ,

Supersensual	Life	,
超感官的	生活	,

《超感官生活》中包含了《模仿》的所有现实性、内在性和灵性。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

together	with	a	sweep	of	imagination	,	and	a	grasp	of	understanding	,
一起	和	一个	扫	的	想像力	,	和	一个	抓牢	的	理解	,

再加上丰富的想象力和深刻的理解力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] ['i:v(ə)n]

as	well	as	with	both	a	sweetness	and	a	bitterness	of	heart	that	even
作为	出色地	作为	和	两个都	一个	甜味	和	一个	苦味	的	心	那	甚至

[ə; eɪ] ['kempis] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] .

A	Kempis	never	comes	near	.
一个	肯皮斯	绝不	来	靠近	.

以及一种连阿·坎皮斯都无法企及的甜蜜与苦涩。

[ðə; ði] [ˌsju:pə'senʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔ:] ,

The	Supersensual	Life	of	Jacob	Behmen	,	in	the	English	of	William	Law	,
这	超感官的	生活	的	雅各布	贝赫门	,	在	这	英语	的	威廉	法律	,

雅各布·贝曼的超感官生活，威廉·劳译成英文

[ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [pi:s] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn]

is	a	superb	piece	of	spiritual	work	,	and	a	treasure	-	house	of	masculine
是	一个	高超	片	的	精神	工作	,	和	一个	宝藏	-	房子	的	男性

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

这是一部杰出的精神作品，也是一部充满阳刚之气的英语宝库。

([ɪf] ['krɪstəfər] ['wɔ:ltən][ɪz] [raɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:d] - [li:] - [fɔ:r; fər] - [lɔ:] - [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]

(	If	Christopher	Walton	is	right	,	we	must	read	'	Lee	'	for	'	Law	'	in	this	passage
(	如果	克里斯托弗	沃尔顿	是	正确的	,	我们	必须	读	-	李	-	为了	-	法律	-	在	这	通道

.

:
.

（如果克里斯托弗·沃尔顿是对的，那么在这段文字中，我们必须把"Law"理解为"Lee"。

[ɪf] ['wɔ:ltən][ɪz] [raɪt] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	Walton	is	right	,	then	there	was	a
如果	沃尔顿	是	正确的	,	然后	那里	曾是	一个

如果沃尔顿是对的，那么就存在一个

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

['mæstər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] .)

master	of	English	in	those	days	we	had	not	before	been	told	of	.	)
掌握	的	英语	在	那些	天	我们	有	不是	前	到过	讲述	的	.	)

（我们之前从未听说过这位当时的英语大师。）

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'plekʃənz] , [ɔːr][ə; eɪ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

A	Treatise	of	the	Four	Complexions	,	or	A	Consolatory	Instruction	for
一个	论文	的	这	四	肤色	,	或者	一个	安慰	操作说明	为了

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɑːrt] ,

a	Sad	and	Assaulted	Heart	,
一个	伤心	和	袭击	心	,

《论四种肤色，或安慰悲伤受伤的心灵的训诫》

[wʌz; wəz] - [nekst] [bʊk] .

was	Behmen's	next	book	.
曾是	-	下一个	书	.

这是贝曼的下一本书。

[ðə; ði] [fɔːr] [kəm'plekʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['tempərəmənts] — [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ,

The	four	complexions	are	the	four	temperaments	—	the	choleric	,	the	sanguine	,
这	四	肤色	是	这	四	性情	—	这	胆汁质	,	这	乐观	,

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] .

the	phlegmatic	,	and	the	melancholy	.
这	黏液质的	,	和	这	忧郁	.

四种肤色对应四种气质——胆汁质、多血质、黏液质和抑郁质。

- ['triːtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['wɔːltən][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

Behmen's	treatise	has	been	well	described	by	Walton	as	containing	the	philosophy
-	论文	有	到过	出色地	描述	经过	沃尔顿	作为	包含	这	哲学

[ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ;

of	temptation	;
的	诱惑	;

沃尔顿曾精辟地描述贝赫曼的论文包含了关于诱惑的哲学思想；

[ænd; ənd][baɪ] ['mɑːrtɪnsən] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	by	Martensen	as	displaying	a	most	profound	knowledge	of	the	human
和	经过	马滕森	作为	显示	一个	最多	深刻的	知识	的	这	人类

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

马滕森认为他展现了对人类心灵最深刻的理解。

['beɪmən] [sets] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌktər] - [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] .

Behmen	sets	about	his	task	as	a	ductor	dubitantium	in	a	masterly	manner	.
贝赫门	套	关于	他的	任务	作为	一个	导管	-	在	一个	精湛	方式	.

贝门以精湛的技艺开始了作为疑难解答者的任务。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hænd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɪn] - [dɪ'strest] [soʊlz][ɪn][ə; eɪ]

He	takes	in	hand	the	comfort	and	direction	of	sin	-	distressed	souls	in	a
他	需要	在	手	这	舒适	和	方向	的	罪	-	苦恼	灵魂	在	一个

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [diːp] ,

characteristically	deep	,
典型地	深的	,

他以一种特有的深刻方式，承担起安慰和引导受罪恶折磨的灵魂的责任，

['ɪnwərd] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [wei] .

inward	,	and	thorough	-	going	way	.
向内	,	和	彻底	-	去	方式	.

向内，彻底的方式。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

The	book	is	full	of	Behmen's	observation	of	men	.
这	书	是	满的	的	-	观察	的	男人	.

这本书充满了贝曼对男人的观察。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]

It	is	the	outcome	of	a	close	and	long	-	continued	study	of	character
它	是	这	结果	的	一个	关闭	和	长的	-	持续	学习	的	特点

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .

and	conduct	.
和	执行	.

这是对品格和行为进行长期深入研究的结果。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kəmˈplekʃənz] [gliːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [bʌt; bət]['tendər][ænd; ənd]

Every	page	of	The	Four	Complexions	gleams	with	a	keen	but	tender	and
每一个	页	的	这	四	肤色	闪光	和	一个	敏锐的	但	投标	和

['wɪstf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] .

wistful	insight	into	our	poor	human	nature	.
怅惘	洞察力	进入	我们的	贫穷的	人类	自然	.

《四种性格》的每一页都闪耀着对我们可怜的人性的敏锐、温柔和惆怅的洞察力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ; [æz; əz][hɪz; ɪz]

As	his	customers	came	and	gave	their	orders	in	his	shop	;	as	his
作为	他的	顾客	来了	和	给予	他们的	订单	在	他的	店铺	;	作为	他的

['neɪbərz] [kəˈlektɪd] ,

neighbours	collected	,
邻居	集	,

当顾客们来到他的店里下单时；当他的邻居们前来收货时，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [diˈbeitid] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ;

and	gossiped	,	and	debated	,	and	quarrelled	around	his	shop	window	;
和	闲聊	,	和	辩论	,	和	争吵	大约	他的	店铺	窗户	;

他们围着他的店面橱窗闲聊、辩论、争吵；

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɪnɪstər] [fjuːmd] [ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

as	his	minister	fumed	and	raged	against	him	in	the	pulpit	;
作为	他的	部长	怒气冲冲	和	愤怒	反对	他	在	这	讲坛	;

他的牧师在讲坛上对他怒不可遏，大声斥责；

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['gɔrlɪts] [sæt][ænd; ənd] [swei] , [pæst] ['sentəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	the	Council	of	Goerlitz	sat	and	swayed	,	passed	sentence	upon	him	,
作为	这	理事会	的	格尔利茨	卫星	和	摇摆	,	通过了	句子	之上	他	,

[riˈtræktid][ðer; ðər] ['sentəns] ,

retracted	their	sentence	,
撤回	他们的	句子	,

格尔利茨委员会成员们坐着，摇摆不定，对他作出判决，然后又撤回了判决。

[ænd; ənd] [əˈgen] [geɪv] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst]

and	again	gave	way	under	the	pressure	of	their	minister	,	and	pronounced
和	再次	给予	方式	在下面	这	压力	的	他们的	部长	,	和	发音

[əˈnʌðər] ['sentəns] ,

another	sentence	,
其他	句子	,

在部长的压力下，他们再次屈服，宣判了另一项刑罚。

— [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['beɪmən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [tuː; tə][ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts][ænd; ənd]

—	all	this	time	Behmen	was	having	poor	human	nature	,	to	all	its	joints	and
—	全部	这	时间	贝赫门	曾是	拥有	贫穷的	人类	自然	,	到	全部	它是	关节	和

['mæroʊ] ,

marrow	,
骨髓	,

——一直以来，贝赫曼的人性都很卑劣，从骨子里到骨髓都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] , [leɪd]['neɪkɪd]

and	to	all	the	thoughts	and	instincts	of	its	heart	,	laid	naked
和	到	全部	这	想法	和	本能	的	它是	心	,	铺设	裸

[ænd; ənd]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	open	before	him	,
和	打开	前	他	,

并将自己内心深处的所有想法和本能，赤裸裸地展现在他面前。

[bəuθ][ɪn] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][ɪn][hɪm'self] .

both	in	other	men	and	in	himself	.
两个都	在	其他	男人	和	在	他自己	.

既在其他人身上，也在他自己身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['beɪmən] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] , [ɔːl] [ðɪs]

And	then	,	as	always	with	Behmen	,	all	this	observation	of	men	,	all	this
和	然后	,	作为	总是	和	贝赫门	,	全部	这	观察	的	男人	,	全部	这

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][self] - [dɪ'skʌvəri] ,

discovery	and	self	-	discovery	,
发现	和	自己	-	发现	,

然后，就像贝曼一贯的风格一样，所有这些对人的观察，所有这些发现和自我发现，

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[ræn][ʌp]['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] , ['ɪntuː] [θi'ɑːlədʒi] , ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

ran	up	into	philosophy	,	into	theology	,	into	personal	and	evangelical	religion	.
跑	向上	进入	哲学	,	进入	神学	,	进入	个人的	和	福音	宗教	.

逐渐深入到哲学、神学、个人宗教和福音派宗教中。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['beɪmən] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd]

In	all	that	Behmen	better	and	better	saw	the	original	plan	,	constitution	,	and
在	全部	那	贝赫门	更好的	和	更好的	锯	这	原来的	计划	,	宪法	,	和

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

operation	of	human	nature	;
手术	的	人类	自然	;

在这一切中，贝赫曼越来越清楚地看到了人性的原始计划、构成和运作方式；

[ɪts][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [kə'tæstrəfi] ; [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['oʊpənnəs][tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts]

its	aboriginal	catastrophe	;	its	weakness	and	openness	to	all	evil	;	and	its
它是	土著	灾难	;	它是	弱点	和	开放性	到	全部	邪恶的	;	和	它是

[niːd] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ker] ,

need	of	constant	care	,
需要	的	持续的	关心	,

它最初的灾难；它的脆弱和易受一切邪恶侵害；以及它需要持续不断的照料。

[prə'tekʃn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['wɑːtʃflnəs] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [help] .

protection	,	instruction	,	watchfulness	,	and	Divine	help	.
保护	,	操作说明	,	警惕	,	和	神圣的	帮助	.

保护、教导、守护和神圣的帮助。

['beɪmən] [raɪts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['tempərəmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]

Behmen	writes	on	all	the	four	temperaments	with	the	profoundest	insight	,	and
贝赫门	写	在	全部	这	四	性情	和	这	最深邃	洞察力	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] ;

with	the	fullest	sympathy	;
和	这	最	同情	;

贝门对四种气质都进行了深刻的见解和充分的同情；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hiː; hi][iks'kleimz] : - [oʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !
but over the last of the four he exclaims : ' O hear me !
但 超过 这 最后的 的 这 四 他 惊呼 : - 哦 听到 我 !

但在唱到最后一个时，他惊呼道："哦，听我说！"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [maɪ'self]
for I know well myself
为了 我 知道 出色地 我

因为我深知自己

[wʌt] ['meləŋkɑːli] [ɪz] !
what melancholy is !
什么 忧郁 是 !

忧郁究竟是什么!

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɪn] !
I also have lodged all my days in the melancholy inn !
我 还 有 已提交 全部 我的 天 在 这 忧郁 客栈 !

我也一直住在那个忧郁的客栈里!

- [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
' As I read that light and elastic book published the other day ,
- 作为 我 读 那 光 和 松紧带 书 已发布 这 其他 天 ,

"当我读到前几天出版的那本轻松流畅的书时，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][i'ræzməs] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['sentəns] , - [i'ræzməs] ,
The Life and Letters of Erasmus , I came on this sentence , ' Erasmus ,
这 生活 和 信件 的 伊拉斯谟 , 我 来了 在 这 句子 , - 伊拉斯谟 ,

在阅读《伊拉斯谟的生平与书信》时，我看到了这句话："伊拉斯谟，

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['riːəl] ['dʒiːniəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['neɪtʃər] .
like all men of real genius , had a light and elastic nature .
喜欢 全部 男人 的 真实的 天才 , 有 一个 光 和 松紧带 自然 .

像所有真正的天才一样，他天性轻盈灵活。

- [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ,
' When I read that ,
- 什么时候 我 读 那 ,

"当我读到那句话时，

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I could not believe my eyes .
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['neɪtʃɚz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
I had been used to think of light and elastic natures as being the
我 有 到过 用过的 到 思考 的 光 和 松紧带 自然 作为 存在 这
[æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] .
antipodes of natures of real genius .
对跖点 的 自然 的 真实的 天才 .

我一直认为轻盈灵活的性格与真正天才的性格截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [maɪ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And as I stopped my reading for a little ,
和 作为 我 停止 我的 阅读 为了 一个 小的 ,

当我停下来短暂地阅读时，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['dʒiːniəs] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

a	procession	of	men	of	real	and	indisputable	genius	passed	before	me	,
一个	游行	的	男人	的	真实的	和	无可争议的	天才	通过了	前	我	,

一群真正才华横溢、无可争议的杰出人物从我面前走过。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['beɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɪn] .

who	had	all	lodged	with	Behmen	in	the	melancholy	inn	.
WHO	有	全部	已提交	和	贝赫门	在	这	忧郁	客栈	.

他们都和贝赫门一起住在那家忧郁的客栈里。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd] [fɑːr] [trʊ] ['seɪɪŋ] ,

Till	I	remembered	that	far	deeper	and	far	truer	saying	,
直到	我	记得	那	远的	更深	和	远的	更真实	说	,

直到我记起那句更深刻、更真实的格言，

[ðæt] - ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['meləŋkɑːli] .

that	'	simply	to	say	man	at	all	is	to	say	melancholy	.
那	-	简单地	到	说	男人	在	全部	是	到	说	忧郁	.

“仅仅提到‘人’这个词，就等同于提到了忧郁。”

- [noʊ] : [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] [ɪz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

'	No	:	with	all	respect	,	the	real	fact	is	surely	as	near	as	possible	the	exact
-	不	:	和	全部	尊重	,	这	真实的	事实	是	一定	作为	靠近	作为	可能的	这	精确的

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

不：恕我直言，事实恰恰相反。

[ə; eɪ] [laɪt] , [ɪ'læstɪk] , [i'ræzməs] - [laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['riːəl] ['dʒiːniəs]

A	light	,	elastic	,	Erasmus	-	like	nature	,	is	the	exception	among	men	of	real	genius
一个	光	,	松紧带	,	伊拉斯谟	-	喜欢	自然	,	是	这	例外	之中	男人	的	真实的	天才

.

:

.

像伊拉斯谟那样轻盈、灵活、富有创造力的性格，在真正的天才中实属罕见。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [i'ræzməs] ,

At	any	rate	,	Jacob	Behmen	was	the	exact	opposite	of	Erasmus	,
在	任何	速度	,	雅各布	贝赫门	曾是	这	精确的	对面的	的	伊拉斯谟	,

总之，雅各布·贝曼与伊拉斯谟截然相反。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [men] .

and	of	all	such	light	and	elastic	men	.
和	的	全部	这样的	光	和	松紧带	男人	.

以及所有这些轻盈而富有弹性的人们。

['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəb] - ['speʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Melancholy	was	Jacob	Behmen's	special	temperament	and	peculiar	complexion	.
忧郁	曾是	雅各布	-	特别的	气质	和	奇特	肤色	.

忧郁是雅各布·贝曼特有的气质和独特的肤色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [preɪd]

He	had	long	studied	,	and	watched	,	and	wrestled	with	,	and	prayed
他	有	长的	研究	,	和	观看	,	和	摔跤	和	,	和	祈祷

['oʊvər] [ðæt]

over	that
超过	那

他长期以来一直在研究、观察、思考和为此祈祷。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

[kəm'plekʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] .

complexion	at	home	.
肤色	在	家	.

在家护理肌肤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] ,

And	thus	it	is	,	no	doubt	,	that	he	is	so	full	,	and	so	clear	,
和	因此	它	是	,	不	怀疑	,	那	他	是	所以	满的	,	和	所以	清除	,

毫无疑问，这就是他如此博学、如此清醒的原因。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'presɪv] ,

and	so	sure	-	footed	,	and	so	impressive	,
和	所以	当然	-	有脚的	,	和	所以	感人的	,

如此稳健，如此令人印象深刻。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] .

and	so	full	of	fellow	-	feeling	in	his	treatment	of	this	special	complexion	.
和	所以	满的	的	同伴	-	感觉	在	他的	治疗	的	这	特别的	肤色	.

他对这种特殊肤色的人充满了同情心。

- ['gretɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][hæz; həz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

Behmen's	greatest	disciple	has	assimilated	his	master's	teaching	in	this	matter	of
-	最	弟子	有	同化	他的	硕士学位	教学	在	这	事情	的

[kəm'plekʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ,

complexion	also	,
肤色	还	,

贝赫曼最杰出的弟子也吸收了他老师关于肤色方面的教诲。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] , [pleɪn] , ['paʊərf(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l]

and	has	given	it	out	again	in	his	own	clear	,	plain	,	powerful	,	classical
和	有	给定	它	出去	再次	在	他的	自己的	清除	,	清楚的	,	强大的	,	古典

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他又以自己清晰、简洁、有力、经典的风格再次阐述了这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['krɪstʃən] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

especially	in	his	treatise	on	Christian	Regeneration	.
尤其	在	他的	论文	在	基督教	再生	.

尤其体现在他的基督教重生论中。

[let] [ɔːl] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['pæstər] [huː] [wʊd] ['mæstər][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

Let	all	preachers	and	pastors	who	would	master	the	rationale	of	temptation	,
让	全部	传道者	和	牧师	WHO	会	掌握	这	理由	的	诱惑	,

所有想要掌握诱惑原理的传道人和牧师，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [graʊnd] [ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmfəts] [tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l]

and	who	would	ground	their	directions	and	their	comforts	to	their	people
和	WHO	会	地面	他们的	方向	和	他们的	舒适	到	他们的	人们

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

in	the	nature	of	things	,
在	这	自然	的	事物	,

他们会根据事物的本质来指导人民，并给予他们慰藉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

as	well	as	in	the	word	of	God	,
作为	出色地	作为	在	这	单词	的	上帝	,

以及上帝的话语中，

[meɪk] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔ:] [ænd; ənd] ['prebən,deri] [kla:k][ðer; ðər]['kɑ:nstənt] ['stʌdi]
make **Jacob** **Behmen** **and** **William** **Law** **and** **Prebendary** **Clark** **their** **constant** **study**
制作 雅各布 贝赫门 和 威廉 法律 和 教士 克拉克 他们的 持续的 学习
.
:
·

以雅各布·贝门、威廉·劳和克拉克牧师为研究对象。

- [aɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] , - [sez] ['beɪmən] ,
' **I** **write** **for** **no** **other** **purpose** **,** ' **says** **Behmen** **,**
- 我 写 为了 不 其他 目的 , - 说道 贝赫门 ,

"我写作没有其他目的,"贝曼说。

- [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [meɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] .
' **than** **that** **men** **may** **learn** **how** **to** **know** **themselves** **.**
- 比 那 男人 可能 学习 如何 到 知道 他们自己 .

比起让男人学会认识自己,

[si:k] [ðə; ði]
Seek **the**
寻找 这

寻找

[pi:] . -
p **.** **53**
p . -

第53页

['noʊb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .
noble **knowledge** **of** **thyself** **.**
高贵 知识 的 你自己 .

对自身有高尚的认识。

[si:k] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['treʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ]
Seek **it** **and** **you** **will** **find** **a** **heavenly** **treasure** **which** **will** **not** **be** **eaten** **by**
寻找 它 和 你 将要 寻找 一个 天上 宝藏 哪个 将要 不是 是 吃 经过
[mɔθs] ,
moths **,**
蛾子 ,

去寻找它，你将找到一件天上的宝物，它不会被蛀虫啃噬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [θi:f] [ʃæl; ʃəl]['evər] [teɪk] [ə'weɪ] .
and **which** **no** **thief** **shall** **ever** **take** **away** **.**
和 哪个 不 贼 将 曾经 拿 离开 .

而且任何盗贼都无法将其夺走。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər][ɑ:n][ðə; ði] ['θɔ:rni] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - [pə'lemɪk(ə)l]
' **I** **shall** **not** **attempt** **to** **enter** **on** **the** **thorny** **thicket** **of** **Jacob** **Behmen's** **polemical**
- 我 将 不是 试图 到 进入 在 这 带刺的 灌木丛 的 雅各布 - 论战性的
[ænd; ənd] [əpɒlə'dʒetikl] [wɜ:rks] .
and **apologetical** **works** **.**
和 道歉的 作品 .

"我不会尝试涉足雅各布·贝曼的论战和辩护作品这片荆棘丛生的领域。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['i:v(ə)n][loʊd][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['taɪtəlz] .
I **shall** **not** **even** **load** **your** **mind** **with** **their** **unhappy** **titles** **.**
我 将 不是 甚至 加载 你的 头脑 和 他们的 不开心 标题 .

我甚至都不想让你想起它们那些令人不快的标题。

[hɪz; ɪz][faɪv][ə'pɑ:lə,dʒi:z]['ɑ:kjupaɪ][ɪn][bʌlk] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv]

His	five	apologies	occupy	in	bulk	somewhere	about	a	tenth	part	of	his	five
他的	五	致歉	占据	在	大部分	某处	关于	一个	第十	部分	的	他的	五

['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəmz] .

quarto	volumes	.
四开本	卷	.

他的五篇道歉文章约占他五卷四开本著作的十分之一。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə,dʒi:z][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɔ:tə,baɪə'græfɪk] [mə'tɪrɪəl] ,

And	full	as	his	apologies	and	defences	are	of	autobiographic	material	,
和	满的	作为	他的	致歉	和	防御	是	的	自传体的	材料	,

他的道歉和辩解充满了自传性质的素材，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [iks'pænʃənz] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] ,

as	well	as	of	valuable	expansions	and	explanations	of	his	other	books	,
作为	出色地	作为	的	有价值的	扩张	和	解释	的	他的	其他	图书	,

以及对他其他著作的宝贵扩展和解释，

[jet] [æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [kəm'bætɪv] [ɪn][ðer; ðər][kæst][ænd; ənd]

yet	at	their	best	they	are	all	controversial	and	combative	in	their	cast	and
然而	在	他们的	最好的	他们	是	全部	有争议的	和	好斗的	在	他们的	投掷	和

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

然而，即便在最好的情况下，它们在演员阵容和风格上也都具有争议性和对抗性；

[ænd; ənd] , ['noʊbli][æz; əz] ['beɪmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

and	,	nobly	as	Behmen	has	written	on	the	subject	of	controversy	,
和	,	高贵地	作为	贝赫门	有	书面	在	这	主题	的	争议	,

而且，正如贝门在争议问题上所写的那样，他的文笔高尚：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

it	was	not	given	even	to	him	,	amid	all	the	misunderstandings	,
它	曾是	不是	给定	甚至	到	他	,	之中	全部	这	误会	,

[ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] , ['ɪndʒəriz] ,

misrepresentations	,	injuries	,
虚假陈述	,	受伤	,

即便是在所有的误会、歪曲和伤害之中，他也没有得到它。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] , ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [raɪt] [wʌt]

and	insults	he	suffered	from	,	always	to	write	what
和	侮辱	他	遭受	从	,	总是	到	写	什么

他所遭受的侮辱，总是让他写下这些。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ri:d] .

we	are	glad	and	proud	and	the	better	to	read	.
我们	是	高兴的	和	自豪的	和	这	更好的	到	读	.

我们感到高兴和自豪，也因此更乐于阅读。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ['beɪmən] [ðʌs] [raɪts] :

About	his	next	book	Behmen	thus	writes	:
关于	他的	下一个	书	贝赫门	因此	写	:

关于他的下一本书，贝门这样写道：

- [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][dɪd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]

-	**Upon**	**the**	**desire**	**of**	**some**	**high**	**persons**	**with**	**whom**	**I**	**did**	**converse**	**in**	**the**
-	之上	这	欲望	的	一些	高的	人	和	谁	我	做过	交谈	在	这

['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ,

Christmas	**holidays**	**,**
圣诞节	假期	,

“应我在圣诞假期期间与之交谈的几位地位显赫人士的要求，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	**have**	**written**	**a**	**pretty**	**large**	**treatise**	**upon**	**Election**	**,**
我	有	书面	一个	漂亮的	大的	论文	之上	选举	,

我写了一篇篇幅相当长的关于选举的论文，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['di:pəst]

in	**which**	**I**	**have**	**done**	**my**	**best**	**to**	**determine**	**that**	**subject**	**upon**	**the**	**deepest**
在	哪个	我	有	完毕	我的	最好的	到	决定	那	主题	之上	这	最深处

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

我已尽我所能，从最深刻的角度来探讨这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['meni] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

And	**I**	**hope**	**that**	**the**	**same**	**may**	**put**	**an**	**end**	**to**	**many**	**contentions**	**and**
和	我	希望	那	这	相同的	可能	放	一个	结尾	到	许多	争论	和

['kɔntrəvə:siz] ,

controversies	**,**
争议	,

我希望这也能终结许多争论和争议。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts] ,

especially	**of**	**some**	**points**	**betwixt**	**the**	**Lutherans**	**and**	**Calvinists**	**,**
尤其	的	一些	积分	中间	这	路德教徒	和	加尔文主义者	,

尤其是一些路德宗和加尔文宗之间的分歧点，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [spi:k] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɪl] [tu:; tə]

for	**I**	**have**	**taken**	**the**	**texts**	**of**	**Holy**	**Scripture**	**which**	**speak**	**of**	**God's**	**will**	**to**
为了	我	有	已采取	这	文本	的	圣	圣经	哪个	说话	的	神的	将要	到

['hɑ:rdn] ['sɪnərz] ,

harden	**sinners**	**,**
硬化	罪人	,

因为我引用了圣经中关于上帝旨意要使罪人刚硬的经文，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] ,

and	**then**	**,**	**again**	**,**	**of**	**His**	**unwillingness**	**to**	**harden**	**,**
和	然后	,	再次	,	的	他的	不情愿	到	硬化	,

然后，他又一次表达了不愿心硬的意愿。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [tjʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:mənaiz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	**have**	**so**	**tuned**	**and**	**harmonised**	**them**	**that**	**the**	**right**	**understanding**
和	有	所以	调谐	和	协调	他们	那	这	正确的	理解

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] . -

and	**meaning**	**of**	**the**	**same**	**may**	**be**	**seen**	**.**	**'**
和	意义	的	这	相同的	可能	是	已见	.	-

并对其进行了调整和协调，以便人们能够正确理解和领会其含义。

- [ðɪs] ['ɔ:θər] , - [sez] [dʒɑ:n] ['spæroʊ] , - [dis'pju:ts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

-	**This**	**author**	**,**	-	**says**	**John**	**Sparrow**	**,**	-	**disputes**	**not**	**at**	**all**	**.**
-	这	作者	,	-	说道	约翰	麻雀	,	-	争议	不是	在	全部	.

约翰·斯帕罗说：“这位作者根本没有提出任何异议。”

[hiː; hi][dɪˈzaɪɝz][ˈoʊnli][tuː; tə][kənˈfɜːr]

He	desires	only	to	confer
他	欲望	仅有的	到	授予

他只想授予

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[ænd; ənd][ˈɔːfər][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['ænsər] ['riːzənz]

and	offer	his	understanding	of	the	Scriptures	on	both	sides	,	answering	reason's
和	提供	他的	理解	的	这	经文	在	两个都	侧面	,	回答	原因

[əbˈdʒɛkʃənz] ,

objections	,
反对意见	,

并阐述他对圣经正反两方观点的理解，回应理性提出的反对意见。

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈdʒɔɪnɪŋ] , [ˌjuˈnaitiŋ] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ʌv; əv]

and	manifesting	the	truth	for	the	conjoining	,	uniting	,	and	reconciling	of
和	显现	这	真相	为了	这	连接	,	联合	,	和	和解	的

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn] [lʌv] .

all	parties	in	love	.
全部	各方	在	爱	.

并彰显真理，使各方在爱中结合、联合、和解。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [wen] [wiː; wi]

-	And	that	he	has	not	been	wholly	unsuccessful	we	may	believe	when	we
-	和	那	他	有	不是	到过	完全	不成功	我们	可能	相信	什么时候	我们

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv] - ['eɪb(ə)lɪst] ['kɔmənˌteɪtəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] - [ə; eɪ]

hear	one	of	Behmen's	ablest	commentators	writing	of	his	Election	as	-	a
听到	一	的	-	最有能力	评论员	写作	的	他的	选举	作为	-	一个

[suːˈpɜːrlətɪvli] ['helpf(ə)l] [bʊk] ,

superlatively	helpful	book	,
极好的	有帮助	书	,

“而当我们听到贝曼最杰出的评论家之一将他的《选举》一书评价为‘一本极其有益的书’时，我们或许会相信他并非完全失败。”

- [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][ə; eɪ] - [prəˈfaʊndli] [ɪnˈstrʌktɪv] ['triːtɪs] .

-	and	again	,	as	a	-	profoundly	instructive	treatise	.
-	和	再次	,	作为	一个	-	深刻地	有指导意义的	论文	.

又一次，它被誉为“一部极具启发性的论著”。

- [ðə; ði]['wɜːrkmən] - [laɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪmən] [sets] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

-	The	workman	-	like	way	in	which	Behmen	sets	about	his	treatment	of	the	Election
-	这	工人	-	喜欢	方式	在	哪个	贝赫门	套	关于	他的	治疗	的	这	选举

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	Grace	,
的	优雅	,

“贝曼处理恩典拣选这一主题时所展现出的严谨细致的态度，

['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

commonly	called	Predestination	,	will	be	seen	from	the	titles	of	some	of
通常	称为	预定论	,	将要	是	已见	从	这	标题	的	一些	的

[hɪz; ɪz] ['tʃæptərz] .

his	chapters	.
他的	章节	.

从他的一些章节标题中可以看出，这种观点通常被称为宿命论。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[wʌt] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊnli] [gɑːd] [ɪz] .
What **the** **One** **Only** **God** **is** .
什么 这 一 仅有的 上帝 是 .

独一真神是什么?

[tʃæp] . [iː] .
Chap . **ii** .
查普 . 二、 .

第二章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['gɑːdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spiːkɪŋ] [wɜːrd] . [tʃæp] .
Concerning **God's** **Eternal** **Speaking** **Word** . **Chap** .
有关 神的 永恒 请讲 单词 . 查普 .

论上帝永恒的言语。第1章

[viː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [mæn] ; [tʃæp] . ['vaɪ, 'viː] .
v . **Of** **the** **Origin** **of** **Man** ; **Chap** . **vi** .
v . 的 这 起源 的 男人 ; 查普 . 六 .

五、论人类的起源; 第六章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [mæn] . [tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Of **the** **Fall** **of** **Man** . **Chap** . **viii** .
的 这 落下 的 男人 . 查普 . 八 .

论人类的堕落。第八章。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ə'poʊz] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Of **the** **sayings** **of** **Scripture** , **and** **how** **they** **oppose** **one** **another** .
的 这 谚语 的 圣经 , 和 如何 他们 反对 一 其他 .

论圣经中的言论, 以及它们如何相互矛盾。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Clearing **the** **Right** **Understanding**
清理 这 正确的 理解

澄清正确的理解

[piː] . -
p . **56**
p . -

第56页

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skrɪptʃər] . [tʃæp] .
of **such** **Scriptures** . **Chap** .
的 这样的 经文 . 查普 .

此类经文。第1章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

A	Conclusion	upon	all	those	Questions	.
一个	结论	之上	全部	那些	问题	.

对所有这些问题作出结论。

[ænd; ənd] [ðen] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['mænər] ,

And	then	,	true	to	his	constant	manner	,
和	然后	,	真的	到	他的	持续的	方式	,

然后，不出所料，他一如既往地.....

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [θɪŋz]

as	if	wholly	dissatisfied	with	the	result	of	all	his	labour	in	things
作为	如果	完全	不满	和	这	结果	的	全部	他的	劳动	在	事物

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [tuː] [diːp] [bəuθ][fɔːr; fər] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['riːdər] ,

and	in	places	too	deep	both	for	writer	and	reader	,
和	在	地方	也	深的	两个都	为了	作家	和	读者	,

仿佛对自己在那些对作者和读者来说都过于深奥的事物和领域中所付出的所有努力的成果完全不满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

he	gave	all	the	next	day	after	he	had	finished	his	Election	to	an
他	给予	全部	这	下一个	天	后	他	有	完成的	他的	选举	到	一个

[ə'pendɪks] [ɑːn] [rɪ'pentəns] ,

Appendix	on	Repentance	,
附录	在	悔改	,

他在完成选举后的第二天，就把所有内容都奉献给了关于悔改的附录。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] .

in	order	to	making	his	own	and	his	reader's	calling	and	election	sure	.
在	命令	到	制作	他的	自己的	和	他的	读者的	呼叫	和	选举	当然	.

为了确保他自己和读者的呼召和选择是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr]

And	it	may	safely	be	said	that	,	than	that	day's	work	,	than	those	four
和	它	可能	安全	是	说	那	,	比	那	天	工作	,	比	那些	四

['kwɔːrtoʊ]['peɪdʒɪz] ,

quarto	pages	,
四开本	页面	,

可以肯定地说，比起当天的工作，比起那四页四开纸，

[nɑːt] ['ɔgəstin] , [nɑːt] ['luːθər] , [nɑːt] ['bʌnjən] , [nɑːt]['bækstər] ,

not	Augustine	,	not	Luther	,	not	Bunyan	,	not	Baxter	,
不是	奥古斯丁	,	不是	路德	,	不是	班扬	,	不是	巴克斯特	,

不是奥古斯丁，不是路德，不是班扬，也不是巴克斯特。

[nɑːt] ['ʃepərd] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [depθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

not	Shepard	has	ever	written	anything	of	more	evangelical	depth	,	and	strength	,
不是	谢泼德	有	曾经	书面	任何事物	的	更多的	福音	深度	,	和	力量	,

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

and	passion	,	and	pathos	.
和	热情	,	和	感伤	.

谢泼德从未写过任何比这更具福音派深度、力量、激情和悲悯的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ]['splendɪd] ['deɪz] [wɜːrk] !

It	is	truly	a	splendid	day's	work	!
它	是	真的	一个	灿烂	天	工作	!

今天真是精彩的一天!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['beɪmən] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt]

But	it	might	not	have	been	possible	even	for	Behmen	to	perform	that
但	它	可能	不是	有	到过	可能的	甚至	为了	贝赫门	到	履行	那

['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːrhænd] [bɪn] ['diːlɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]

day's	work	had	he	not	for	months	beforehand	been	dealing	day	and	night
天	工作	有	他	不是	为了	几个月	预先	到过	处理	天	和	夜晚

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['diːpəst] [ænd; ənd][ðə; ðiː][moʊst] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ]

with	the	deepest	and	the	most	heart	-	searching
和	这	最深处	和	这	最多	心	-	搜索

但即便对于贝门来说，如果不是此前几个月日夜不停地处理那些最深刻、最触动人心的问题，他当天的工作也可能无法完成。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[θɪŋz] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

things	both	of	God	and	man	.
事物	两个都	的	上帝	和	男人	.

既包括神的事，也包括人的事。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] !

What	a	man	was	Jacob	Behmen	,	and	chosen	to	what	a	service	!
什么	一个	男人	曾是	雅各布	贝赫门	,	和	选定	到	什么	一个	服务	!

雅各·贝门是一位多么了不起的人啊！他被选中从事多么伟大的事业啊！

[æt; ət][wɜːrk]

At	work
在	工作

在上班

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlәteri] [stɔːl] ,

all	that	day	in	his	solitary	stall	,
全部	那	天	在	他的	孤	摊位	,

整整一天，他都独自待在马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ðiː] [naɪt] ['æftər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌʃ] - [laɪt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə]

and	then	all	the	night	after	over	his	rush	-	light	writing	for	a	memorial	to
和	然后	全部	这	夜晚	后	超过	他的	匆忙	-	光	写作	为了	一个	纪念馆	到

[hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

himself	and	to	us	his	incomparable	Compendium	of	Repentance	.
他自己	和	到	我们	他的	无与伦比	概要	的	悔改	.

然后，他彻夜奋战，为自己和我们写下了无与伦比的忏悔录。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [ænd; ənd]['deɪtɪd]

In	a	letter	addressed	to	one	of	the	nobility	in	Silesia	,	and	dated
在	一个	信	已解决	到	一	的	这	贵族	在	西里西亚	,	和	日期

['februeri] - ,

February	19	,
二月	-	,

在一封写给西里西亚一位贵族的信中，日期为2月19日，

- , ['beɪmən] [sez] : - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ]

1623	,	Behmen	says	:	'	When	you	have	leisure	to	study	I	shall	send	you
-	,	贝赫门	说道	:	-	什么时候	你	有	闲暇	到	学习	我	将	发送	你

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [diːp] ,

something	still	more	deep	,
某物	仍然	更多的	深的	,

1623年，贝赫门说："当你有空学习的时候，我会寄给你一些更深刻的东西。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [hoʊl] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

for	I	have	written	this	whole	autumn	and	winter	without	ceasing	.
为了	我	有	书面	这	所有的	秋天	和	冬天	没有	停止	.

因为我整个秋冬季都在不停地写作。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [mɪ'stɪrɪrm]

'	And	if	he	had	written	nothing	else	but	his	great	book	entitled	Mysterium
-	和	如果	他	有	书面	没有什么	别的	但	他的	伟大的	书	标题	神秘

['mægnəm] [ðæt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] ,

Magnum	that	autumn	and	winter	,
马格南	那	秋天	和	冬天	,

“即便他在那年秋冬季除了那部名为《神秘巨著》（Mysterium Magnum）的巨著之外什么也没写，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .

he	must	have	written	night	and	day	and	done	nothing	else	.
他	必须	有	书面	夜晚	和	天	和	完毕	没有什么	别的	.

他一定日夜不停地写作，除此之外什么也没做。

['iːv(ə)n][ɪn][saɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪrm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Even	in	size	the	Mysterium	is	an	immense	piece	of	work	.
甚至	在	尺寸	这	神秘	是	一个	巨大	片	的	工作	.

即使从规模上看，神秘博物馆也是一件浩大的工程。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəm][ʌv; əv] -

In	the	English	edition	it	occupies	the	whole	of	the	third	quarto	volume	of	507
在	这	英语	版	它	占据	这	所有的	的	这	第三	四开本	体积	的	-

['peɪdʒɪz] ;

pages	;
页面	;

英文版占了第三卷四开本的全部篇幅，共 507 页；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ɪts]

and	then	for	its
和	然后	为了	它是

然后是因为它

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [prə'dʌkʃn] .

matter	it	is	a	still	more	amazing	production	.
事情	它	是	一个	仍然	更多的	惊人的	生产	.

但这仍然是一部更加令人惊叹的作品。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪrm] ['mægnəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['kɑːmənteri]

To	say	that	the	Mysterium	Magnum	is	a	mystical	and	allegorical	commentary
到	说	那	这	神秘	马格南	是	一个	神秘	和	寓言式的	评论

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

upon	the	Book	of	Genesis	is	to	say	nothing	.
之上	这	书	的	创世纪	是	到	说	没有什么	.

如果说《神秘大全》是对《创世记》的神秘寓言式评注，那就等于什么都没说。

['fɪloʊ] [hɪm'self][ɪz][ə; eɪ]['taɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .

Philo	himself	is	a	tyro	and	a	timid	interpreter	beside	Jacob	Behmen	.
菲洛	他自己	是	一个	初学者	和	一个	胆小	翻译	旁	雅各布	贝赫门	.

与雅各布·贝曼相比，菲洛本人就像个新手，是个胆怯的翻译家。

- [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['æləgɔːri] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

'	Which	things	are	an	allegory	,	'	says	the	Apostle	,
-	哪个	事物	是	一个	寓言	,	-	说道	这	使徒	,

使徒说：“哪些事物是比喻呢？”

['æftər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə] ['serə] [ænd; ənd]['hei^ɑ:][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] ['iʃmɛəl] ;

after	a	passing	reference	to	Sarah	and	Hagar	and	Isaac	and	Ishmael	;
后	一个	通过	参考	到	莎拉	和	夏甲	和	艾萨克	和	以实玛利	;

在简要提及撒拉、夏甲、以撒和以实玛利之后;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] ['æktʃuəli] ['evri] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenəsɪs]['ælɪˌgɔ:ˌraɪzd] , ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd] ,

but	if	you	would	see	actually	every	syllable	of	Genesis	allegorised	,	spiritualised	,
但	如果	你	会	看	实际上	每一个	音节	的	创世纪	寓言化的	,	精神化的	,

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

interpreted	of	Christ	,
翻译	的	基督	,

但如果你仔细观察《创世记》中的每一个音节，你会发现它们都被赋予了寓意、精神内涵，并被解释为与基督有关，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

and	of	the	New	Testament	,
和	的	这	新的	遗嘱	,

以及新约圣经中的

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] ['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ɪts][læst] ['tʃæptər]

from	the	first	verse	of	its	first	chapter	to	the	last	verse	of	its	last	chapter
从	这	第一的	诗	的	它是	第一的	章	到	这	最后的	诗	的	它是	最后的	章

,

,

,

从第一章的第一节到最后一章的最后一节，

[laɪk][ðə; ði] ['noʊblmən] [ʌv; əv][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:ʒər] , [ri:d] - [di:p]

like	the	nobleman	of	Silesia	,	when	you	have	leisure	,	read	Behmen's	deep
喜欢	这	贵族	的	西里西亚	,	什么时候	你	有	闲暇	,	读	-	深的

[mɪ'stɪrɪrm] ['mægnəm] .

Mysterium	Magnum	.
神秘	马格南	.

就像西里西亚的贵族一样，闲暇时就阅读贝赫曼的《神秘大全》。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] ['li:ʒər]

I	would	recommend	the	enterprising	and	unconquerable	student	to	make	leisure
我	会	推荐	这	进取	和	不可征服的	学生	到	制作	闲暇

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['mæstər] - ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪrm] ['mægnəm][æt; ət][ðə; ði]['veri]

so	as	to	master	Behmen's	Preface	to	the	Mysterium	Magnum	at	the	very
所以	作为	到	掌握	-	前言	到	这	神秘	马格南	在	这	非常

[li:st] .

least	.
至少	.

我建议有进取心且永不言败的学生至少要抽出时间来掌握贝门的《神秘学大全》序言。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ,

And	if	he	does	that	,
和	如果	他	做	那	,

如果他那样做，

[pi:] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [drɔ:n] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['beɪmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	is	not	drawn	on	from	that	to	be	a	student	of	Behmen	for	the
和	是	不是	绘制	在	从	那	到	是	一个	学生	的	贝赫门	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

rest	of	his	days	,
休息	的	他的	天	,

并且他并没有因此而终生成为贝赫曼的学生。

[ðen] , [wət'evər] [els] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [fi:ld] [ɪn][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪstɪkl] [ɔ:r]

then	,	whatever	else	his	proper	field	in	life	may	be	,	it	is	not	mystical	or
然后	,	任何	别的	他的	恰当的	场地	在	生活	可能	是	,	它	是	不是	神秘	或者

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] .

philosophical	theology	.
哲学	神学	.

那么，无论他人生中其他合适的领域是什么，那都不是神秘主义神学或哲学神学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] [bəuθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [θɔ:t] [frʌm; frəm] ['beɪmən] [tu:; tə]

It	is	a	long	step	both	in	time	and	in	thought	from	Behmen	to
它	是	一个	长的	步	两个都	在	时间	和	在	想法	从	贝赫门	到

['skəupənhauə] ;

Schopenhauer	;
叔本华	;

从贝门到叔本华，无论在时间上还是思想上，都是一个巨大的飞跃；

[bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ʃɛlɪŋz] [bʊks] ,

but	,	speaking	of	one	of	Schelling's	books	,
但	,	请讲	的	一	的	谢林的	图书	,

但是，说到谢林的一本书，

['skəupənhauə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒeɪkəb] - [mɪ'stɪrɪrm] ['mægnəm] ;

Schopenhauer	says	that	it	is	all	taken	from	Jacob	Behmen's	Mysterium	Magnum	;
叔本华	说道	那	它	是	全部	已采取	从	雅各布	-	神秘	马格南	;

叔本华说，这一切都取材于雅各布·贝门的《神秘大全》；

['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ʃɛlɪŋz] [wɜ:rk] [li:dz] ['skəupənhauə] [tu:; tə]

every	thought	and	almost	every	word	of	Schelling's	work	leads	Schopenhauer	to
每一个	想法	和	几乎	每一个	单词	的	谢林的	工作	线索	叔本华	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['beɪmən] .

think	of	Behmen	.
思考	的	贝赫门	.

谢林作品中的每一个想法和几乎每一个字都让叔本华想到贝门。

- [wen] [aɪ] [ri:d] - [bʊk] , - [sez] ['skəupənhauə] , - [aɪ]['kænɑ:t][wɪð'hoʊld] ['i:ðər]

'	When	I	read	Behmen's	book	,	'	says	Schopenhauer	,	'	I	cannot	withhold	either
-	什么时候	我	读	-	书	,	-	说道	叔本华	,	-	我	不能	扣压	任何一个

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

admiration	or	emotion	.
钦佩	或者	情感	.

"当我读贝门的书时，"叔本华说，"我无法抑制钦佩和感动之情。"

- [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:r] [tu:] ['ɜ:rli] [deθ] ['beɪmən] [left] [fɔ:r] ['tri:tiziz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]

'	At	his	far	too	early	death	Behmen	left	four	treatises	behind	him	in	an
-	在	他的	远的	也	早期的	死亡	贝赫门	左边	四	论文	在后面	他	在	一个

[ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

unfinished	condition	.
未完成	状况	.

"贝赫曼英年早逝，留下了四部未完成的著作。"

[ðə; ði] - , [ɔ:r][dɪ'vaɪn]['vɪʒ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt] ; [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][soʊ] ,

The	Theoscopia	,	or	Divine	Vision	,	is	but	a	fragment	;	but	,	even	so	,
这	-	,	或者	神圣的	想象	,	是	但	一个	分段	;	但	,	甚至	所以	,

《神视》（或称《神圣视觉》）只是其中的一部分；但是，即便如此，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['frægmənt] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

the	study	of	that	fragment	leads	us	to	believe	that	,
这	学习	的	那	分段	线索	我们	到	相信	那	,

对该片段的研究使我们相信：

[hæd; həd] ['beɪmən] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lɪmɪt][ʌv; əv]['hjuːmən]

had	Behmen	lived	to	the	ordinary	limit	of	human
有	贝赫门	居住地	到	这	普通的	限制	的	人类

如果贝赫曼活到人类的正常寿命极限.....

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst]

life	,	and	had	his	mind	continued	to	grow	as	it	was	now	fast
生活	,	和	有	他的	头脑	持续	到	生长	作为	它	曾是	现在	快速地

['groʊɪŋ] [ɪn] ['klɪrnəs] ,

growing	in	clearness	,
生长	在	清晰度	,

他的人生，以及他日益清晰的思维，都在不断发展。

[ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,

in	concentration	,	and	in	simplicity	,
在	专注	,	和	在	简单	,

在专注和简洁方面，

['beɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [æz; əz]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][fɔːrm]

Behmen	would	have	left	to	us	not	a	few	books	as	classical	in	their	form
贝赫门	会	有	左边	到	我们	不是	一个	很少	图书	作为	古典	在	他们的	形式

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ;

as	all	his	books	are	classical	in	their	substance	;
作为	全部	他的	图书	是	古典	在	他们的	物质	;

贝赫曼本可以给我们留下不少形式上如同古典作品般经典的著作，而他的所有著作在内容上也同样经典；

[ɪn][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti] , [ɪn][ðer; ðər] [truːθ] , [ɪn][ðer; ðər] [depθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] .

in	their	originality	,	in	their	truth	,	in	their	depth	,	and	in	their	strength	.
在	他们的	独创性	,	在	他们的	真相	,	在	他们的	深度	,	和	在	他们的	力量	.

它们的原创性、真实性、深度和力量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['skersli] - [bɪ'gʌn] ,

As	it	is	,	the	unfinished	,	the	scarcely	-	begun	,
作为	它	是	,	这	未完成	,	这	几乎	-	开始	,

就目前而言，未完成的，几乎还没开始的，

- ['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi][hæz; həz]

Theoscopia	only	serves	to	show	the	student	of	what	a	treasure	he	has
-	仅有的	服务	到	展示	这	学生	的	什么	一个	宝藏	他	有

[bɪn] [bɪ'reft] [baɪ] - [tuː] ['ɜːrli] [deθ] .

been	bereft	by	Behmen's	too	early	death	.
到过	失去	经过	-	也	早期的	死亡	.

《神视论》只会让学生意识到，贝赫曼的英年早逝让他失去了多么宝贵的财富。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] - [aɪ][felt][ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːrs]

As	I	read	and	re	-	read	the	Theoscopia	I	felt	the	full	truth	and	force
作为	我	读	和	关于	-	读	这	-	我	毛毡	这	满的	真相	和	力量

[ʌv; əv] ['heɪgəlz] ['dʒenərəs] [wɜːrdz] ,

of	Hegel's	generous	words	,
的	黑格尔的	慷慨的	字	,

当我反复阅读《神视论》时，我充分感受到了黑格尔慷慨言辞的真谛和力量。

[ðæt] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['beɪmən] .

that	German	philosophy	began	with	Behmen	.
那	德语	哲学	开始	和	贝赫门	.

德国哲学起源于贝门。

[ðɪs] [ɪz][bəuθ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fə'lɑ:səfi] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] ['revəld] [ɪn]
This **is** **both** **German** **and** **Christian** **philosophy** **,** **I** **said** **to** **myself** **as** **I** **revelled** **in**
这 是 两个都 德语 和 基督教 哲学 , 我 说 到 我 作为 我 尽情狂欢 在
[ðə; ði] - .
the **Theoscopia** **.**
这 - .

我一边沉浸在《神视镜》中，一边自言自语道："这既是德国哲学，也是基督教哲学。"

[let] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['stu:d(ə)nt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]
Let **the** **serious** **student** **listen** **to** **the** **titles** **of** **some** **of** **the** **chapters** **of**
让 这 严肃的 学生 听 到 这 标题 的 一些 的 这 章节 的
[ðə; ði] - ,
the **Theoscopia** **,**
这 - ,

让认真学习的学生仔细听听《神视论集》中某些章节的标题。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]
and **then** **let** **him** **say** **what** **he** **would** **not** **have** **given** **to** **have**
和 然后 让 他 说 什么 他 会 不是 有 给定 到 有

然后让他说说他宁愿付出什么也要得到什么。

[pi:] . -
p **.** **61**
p . -

第61页

[gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pen][ɪn][ɪts] [kəm'pli:tɪd] [ʃeɪp] : - [wʌt] [gɑ:d][ɪz] ,
got **such** **a** **book** **from** **such** **a** **pen** **in** **its** **completed** **shape** **:** **'** **What** **God** **is** **,**
得到 这样的 一个 书 从 这样的 一个 笔 在 它是 完全的 形状 : - 什么 上帝 是 ,

我从这样一位作家那里得到了这样一本书，它已经完成了：《上帝是什么》，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [men][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and **how** **we** **men** **shall** **know** **the** **Divine** **Substance** **by** **the** **Divine** **Revelation** **.**
和 如何 我们 男人 将 知道 这 神圣的 物质 经过 这 神圣的 启示 .

以及我们人类如何通过神圣启示认识神圣本质。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][gɑ:d] ,
Why **it** **sometimes** **seems** **as** **if** **there** **were** **no** **God** **,**
为什么 它 有时 似乎 作为 如果 那里 是 不 上帝 ,

为什么有时看起来好像没有上帝?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [went] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] [tʃæns] .
and **as** **if** **all** **things** **went** **in** **the** **world** **by** **chance** **.**
和 作为 如果全部 事物 去 在 这 世界 经过 机会 .

仿佛世间万物都是偶然发生的。

[waɪ] [gɑ:d] , [hu:] [ɪz] [lʌv] [ɪt'self] , [pə'mits] [æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪl] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Why **God** **,** **who** **is** **Love** **itself** **,** **permits** **an** **evil** **will** **contrary** **to** **His** **own** **.**
为什么 上帝 , WHO 是 爱 本身 , 许可证 一个 邪恶的 将要 相反 到 他的 自己的 .

上帝本身就是爱，为什么祂会允许违背祂旨意的邪恶意志存在?

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪt] , [waɪ] ['i:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] .
The **reason** **and** **the** **profit** **,** **why** **evil** **should** **be** **found** **along** **with** **good** **.**
这 原因 和 这 利润 , 为什么 邪恶的 应该 是 成立 沿着 和 好的 .

善恶并存的理由和益处。

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Of **the** **mind** **of** **man** **,** **and** **how** **it** **is** **the** **image** **of** **God** **,**
的 这 头脑 的 男人 , 和 如何 它 是 这 图像 的 上帝 ,

论人的心灵，以及它如何体现上帝的形象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	how	it	can	still	be	filled	with	God	.
和	如何	它	能	仍然	是	已填	和	上帝	.

以及它如何仍然能充满上帝。

[waɪ] [ðɪs] ['tempərəl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [kri'eɪtɪd] ; [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

Why	this	Temporal	Universe	is	created	;	to	what	it	is	profitable	;
为什么	这	颞	宇宙	是	创建	;	到	什么	它	是	有利可图	;

这个时间宇宙存在的意义是什么？它存在的目的是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd][ɪz][soʊ] [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɔːl] [θɪŋz] - : [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	how	God	is	so	near	unto	all	things	'	:	and	so	on	.
和	如何	上帝	是	所以	靠近	到	全部	事物	-	:	和	所以	在	.

以及上帝与万物是多么亲近等等。

- [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['pɛni] , [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l]['stuːd(ə)nt]

'	But	no	amount	of	quotation	,	'	says	Mrs	.	Penney	,	that	very	able	student
-	但	不	数量	的	引述	,	-	说道	太太	.	彭尼	,	那	非常	有能力的	学生

[ʌv; əv] ['beɪmən] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ,

of	Behmen	,	lately	deceased	,
的	贝赫门	,	最近	死者	,

“但是，无论引用多少都无济于事，”彭尼夫人说道，她是贝曼（已故）的得意门生。

- [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	can	give	an	adequate	glimpse	of	the	light	which	streams	from	the
-	能	给	一个	足够的	一瞥	的	这	光	哪个	溪流	从	这

- [wen] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['stʌdid] .

Theoscopia	when	long	and	patiently	studied	.
-	什么时候	长的	和	耐心	研究	.

经过长时间耐心研究，可以充分了解从神视镜中流出的光芒。

- [piː] . -

'	p	.	62
-	p	.	-

第62页

[ə'nʌðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənt] [ðæt] - ['riːdɝz] [siːk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['treʒər] [ʌp] [laɪk]

Another	unfinished	fragment	that	Behmen's	readers	seek	for	and	treasure	up	like
其他	未完成	分段	那	-	读者	寻找	为了	和	宝藏	向上	喜欢

['veri] [sænd][ʌv; əv][goʊld][ɪz][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wiːk] .

very	sand	of	gold	is	his	Holy	Week	.
非常	沙	的	金子	是	他的	圣	星期	.

贝门的读者们像珍藏金沙一样寻找并珍藏的另一部未完成的作品是他的《圣周》。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [ɪts] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

This	little	work	,	its	author	tells	us	,
这	小的	工作	,	它是	作者	讲述	我们	,

作者告诉我们，这部小作品.....

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]

was	undertaken	upon	the	entreaty	and	desire	of	some	loving	and	good
曾是	已	之上	这	恳求	和	欲望	的	一些	爱	和	好的

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɪn]

friends	of	his	for	the	daily	exercise	of	true	religion	in	their	hearts	and	in
朋友们	的	他的	为了	这	日常的	锻炼	的	真的	宗教	在	他们的	心	和	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

the	little	church	of	their	families	.
这	小的	教会	的	他们的	家庭	.

应他的一些挚友的恳求和愿望，为了让他们在心中和家庭的小教堂里每日都能实践真正的宗教信仰，他开始了这项活动。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] - ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	following	is	Behmen's	method	of	prayer	for	Monday	,
这	下列的	是	-	方法	的	祷告	为了	周一	,

以下是贝赫曼周一的祈祷方法:

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['deɪz] [prer] [hiː; hi][gɑːt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] :

which	is	the	only	day's	prayer	he	got	finished	before	his	death	:
哪个	是	这	仅有的	天	祷告	他	得到	完成的	前	他的	死亡	:

这是他去世前唯一完成的每日祷告:

- [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [wen] [wiː; wi] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][raɪz] .

'	A	short	prayer	when	we	awake	early	and	before	we	rise	.
-	一个	短的	祷告	什么时候	我们	醒	早期的	和	前	我们	上升	.

"清晨醒来后，起床前做个简短的祷告。"

[ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɪzn] .

A	prayer	and	thanksgiving	after	we	are	risen	.
一个	祷告	和	感恩	后	我们	是	升起	.

复活后，我们要祷告感恩。

[ə; eɪ] [prer] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] .

A	prayer	while	we	wash	and	dress	.
一个	祷告	尽管	我们	洗	和	裙子	.

洗漱穿衣时祷告。

[ə; eɪ] [prer] [wen] [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

A	prayer	when	we	begin	to	work	at	our	calling	.
一个	祷告	什么时候	我们	开始	到	工作	在	我们的	呼叫	.

当我们开始从事自己的使命时，要祷告。

[ə; eɪ] [prer] [æt; ət] [nuːn] .

A	prayer	at	noon	.
一个	祷告	在	中午	.

中午祈祷。

[ə; eɪ] [prer] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

A	prayer	toward	evening	.
一个	祷告	朝向	晚上	.

傍晚的祈祷。

[ə; eɪ] [prer] [wen] [wiː; wi] [ʌn'dres] .

A	prayer	when	we	undress	.
一个	祷告	什么时候	我们	脱衣服	.

脱衣服时祷告。

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

A	prayer	of	thanks	for	the	bitter	passion	and	dying	of	Jesus	Christ	.
一个	祷告	的	谢谢	为了	这	苦的	热情	和	垂死	的	耶稣	基督	.

为耶稣基督的苦难和死亡献上感恩的祷告。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ?

'	What	does	the	man	mean	?
-	什么	做	这	男人	意思是	?

这个人是什么意思?

['meni] [ʌv; əv]

many	of
许多	的

许多

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wiːk] [wʊd] [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]
his **contemporaries** **who** **came** **upon** **his** **Holy** **Week** **would** **say** **,** **What** **does** **the**
他的 同时代人 WHO 来了 之上 他的 圣 星期 会 说 , 什么 做 这
['mædmən] [miːn] ?
madman **mean** **?**
狂人 意思是 ?

那些在他圣周期间遇到他的同时代人会说："这个疯子到底是什么意思？"

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˌjuː 'es] [preɪ] [ɔːl] [deɪ] ?
Would **he** **have** **us** **pray** **all** **day** **?**
会 他 有 我们 祈祷 全部 天 ?

他难道要我们整天祈祷吗?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˌjuː 'es] [preɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] ?
Would **he** **have** **us** **pray** **and** **do** **nothing** **else** **?**
会 他 有 我们 祈祷 和 做 没有什么 别的 ?

他是不是要我们祈祷，别的什么都不做?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [soʊ] .
Yes **;** **it** **would** **almost** **seem** **so** **.**
是的 ; 它 会 几乎 似乎 所以 .

是的，看起来几乎就是这样。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'senʃuəl] [laɪf] [ðə; ði]['mæstər] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [æskt] ,
For **in** **his** **Supersensual** **Life** **the** **Master** **says** **to** **the** **disciple** **who** **has** **asked** **,**
为了 在 他的 超感官的 生活 这 掌握 说道 到 这 弟子 WHO 有 问 ,

因为在《超感官生活》一书中，师父对提问的弟子说：

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'raɪt] [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
' **How** **shall** **I** **be** **able** **to** **live** **aright** **amid** **all** **the** **anxiety** **and** **tribulation**
- 如何 将 我 是 有能力的 到 居住 好的 之中 全部 这 焦虑 和 苦难
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ? - :
of **this** **world** **?** **'** **:**
的 这 世界 ? - :

"我该如何在这世间的焦虑和苦难中好好生活呢？"

- [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wʌns] ['evri] ['aʊər] [θroʊ] [ðaɪ'self] [baɪ] [feɪθ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði]
' **If** **thou** **dost** **once** **every** **hour** **throw** **thyself** **by** **faith** **beyond** **all** **creatures** **into** **the**
- 如果 你 朋友 一次 每一个 小时 扔 你自己 经过 信仰 超过 全部 生物 进入 这
[ə'bɪzməl] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,
abysmal **mercy** **of** **God** **,**
极其糟糕 怜悯 的 上帝 ,

"如果你每小时都凭着信仰，超越一切受造物，将自己投入到上帝深不可测的慈悲之中，

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,
into **the** **sufferings** **of** **Christ** **,** **and** **into** **the** **fellowship** **of** **His** **intercession** **,**
进入 这 苦难 的 基督 , 和 进入 这 奖学金 的 他的 代祷 ,

进入基督的苦难，进入祂代求的团契，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [deθ] ,
then **thou** **shalt** **receive** **power** **from** **above** **to** **rule** **over** **the** **world** **,** **and** **death** **,**
然后 你 应 收到 力量 从 多于 到 规则 超过 这 世界 , 和 死亡 ,

那时你将从上天获得统治世界的权力，以及死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] [ɪt'self] .
and **the** **devil** **,** **and** **hell** **itself** **.**
和 这 魔鬼 , 和 地狱 本身 .

还有魔鬼，以及地狱本身。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
' **And** **again** **,** **'** **O** **thou** **of** **little** **courage** **,**
- 和 再次 , - 哦 你 的 小的 勇气 ,

"还有，'你这没胆小的人啊！'"

[ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [breɪk] [ɪt'self] [ɔ:f] ['evri] [hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ,

if	thy	will	could	but	break	itself	off	every	half	-	hour	from	all	creatures	,
如果	你的	将要	可以	但	休息	本身	离开	每一个	一半	-	小时	从	全部	生物	,

如果你的意志能够每隔半小时就脱离一切生物，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪt'self]['ɪntu:] [ðæt] [wer] [noʊ] ['kri:tʃər] [ɪz][ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] , ['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:]

and	plunge	itself	into	that	where	no	creature	is	or	can	be	,	presently	it
和	暴跌	本身	进入	那	在哪里	不	生物	是	或者	能	是	,	目前	它

[wʊd] [bi:; bi]

would	be
会	是

它一头扎进那片没有生物存在或能够存在的空间，很快就会变成

[pi:] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪst] [ə; eɪ]

penetrated	with	the	splendour	of	the	Divine	glory	,	and	would	taste	a
渗透	和	这	辉煌	的	这	神圣的	荣耀	,	和	会	品尝	一个

['swi:tnəs] [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

sweetness	no	tongue	can	express	.
甜味	不	舌头	能	表达	.

沐浴在神圣荣光的光辉之中，品尝到一种无法用言语表达的甘甜。

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [lʌv] [ðaɪ] [krɔ:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv]

Then	thou	wouldst	love	thy	cross	more	than	all	the	glory	and	all	the	goods	of
然后	你	会	爱	你的	叉	更多的	比	全部	这	荣耀	和	全部	这	商品	的

[ðɪs] [wɜ:rld] .

this	world	.
这	世界	.

那时，你就会爱你的十字架胜过世上所有的荣耀和财富。

- [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ten]

'	The	author	had	begun	a	series	of	reflections	and	meditations	on	the	Ten
-	这	作者	有	开始	一个	系列	的	反思	和	冥想	在	这	十

[kə'mændmənts] [fɔ:r; fər][dɪ'voʊʃən(ə)l][ju:z][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

Commandments	for	devotional	use	on	Tuesday	,
诫命	为了	灵修	使用	在	周二	,

作者于周二开始撰写一系列关于十诫的反思和冥想，供信徒灵修之用。

[bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] .

but	got	no	further	than	the	Fifth	.
但	得到	不	更远	比	这	第五	.

但只读到了第五章。

['beɪmən] [ɪz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ,

Behmen	is	so	deep	and	so	original	in	his	purely	philosophical	,	theological	,
贝赫门	是	所以	深的	和	所以	原来的	在	他的	纯粹	哲学	,	神学	,

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [bʊks] ,

and	speculative	books	,
和	推测性的	图书	,

贝曼的纯粹哲学、神学和思辨著作既深刻又独具匠心。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][stænd] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

that	in	many	places	we	can	only	stand	back	and	wonder	at	the	man	.
那	在	许多	地方	我们	能	仅有的	站立	后退	和	想知道	在	这	男人	.

在很多地方，我们只能站在一旁，对这个人感到惊奇。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wiːk] ['beɪmən] [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː 'es] .

But	in	his	Holy	Week	Behmen	kneels	down	beside	us	.
但	在	他的	圣	星期	贝赫门	跪着	向下	旁	我们	.

但在圣周期间，贝赫曼会跪在我们身边。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [depθ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] ['ɔːlsoʊ] ;

Not	but	that	his	characteristic	depth	is	present	in	his	prayers	also	;
不是	但	那	他的	特征	深度	是	展示	在	他的	祈祷	还	;

不仅如此，他特有的深沉情感也体现在他的祈祷中；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	we	all	know	something	of	the	nature	,	the	manner	,	and	the
但	我们	全部	知道	某物	的	这	自然	,	这	方式	,	和	这

['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [prer] ,

blessedness	of	prayer	,
幸福	的	祷告	,

但我们都对祈祷的本质、方式和福祉有所了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['beɪmən] ,

and	thus	it	is	that	we	are	so	much	more	at	home	with	Behmen	,
和	因此	它	是	那	我们	是	所以	很多	更多的	在	家	和	贝赫门	,

因此，我们才觉得和贝门相处更加自在。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

the	prodigal	son	,	than	we	are
这	浪子	儿子	,	比	我们	是

浪子回头，比我们更甚。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[wɪð; wɪθ] ['beɪmən] , [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

with	Behmen	,	the	theosophical	theologian	.
和	贝赫门	,	这	神智学	神学家	.

与神智学家贝赫门一起。

[wen] ['beɪmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] ,

When	Behmen	begins	to	teach	us	to	pray	,
什么时候	贝赫门	开始	到	教	我们	到	祈祷	,

当贝赫曼开始教我们祷告时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɑːzɪt] ,

and	when	the	lesson	comes	to	us	out	of	his	own	closet	,
和	什么时候	这	课	来	到	我们	出去	的	他的	自己的	壁橱	,

当这个教训从他自己的内心深处流露出来时，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] [laɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

then	we	are	able	to	see	in	a	nearer	light	something	of	the	originality	,
然后	我们	是	有能力的	到	看	在	一个	更近	光	某物	的	这	独创性	,

这样我们就能更清楚地看到它的原创性。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['paɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	greatness	,	the	strength	,	and	the	true	and	genuine	piety	of	the
这	伟大	,	这	力量	,	和	这	真的	和	真的	虔诚	的	这

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] .

philosopher	and	the	theologian	.
哲学家	和	这	神学家	.

哲学家和神学家的伟大、力量以及真诚的虔诚。

[wen] - [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] [bɪ'kʌm] ['penɪtəns] , [prer] , [ænd; ənd] [preɪz] ,

When	Behmen's	philosophy	and	theology	become	penitence	,	prayer	,	and	praise	,
什么时候	-	哲学	和	神学	变得	忏悔	,	祷告	,	和	称赞	,

当贝赫曼的哲学和神学变成忏悔、祈祷和赞美时，

[ðen] [baɪ][ðer; ðər] [fru:ts] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi'ɑ:lədʒi]

then	by	their	fruits	we	know	how	good	his	philosophy	and	his	theology
然后	经过	他们的	水果	我们	知道	如何	好的	他的	哲学	和	他的	神学

[mʌst; məst][bi:; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

那么，从他们的成果我们就能知道他的哲学和神学有多么出色。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst]['hɪd(ə)n] ['neɪtʃər] .

away	down	in	their	deepest	and	most	hidden	nature	.
离开	向下	在	他们的	最深处	和	最多	隐	自然	.

深入它们最深处、最隐秘的本性之中。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['wɔ:ltən] [ðæt] [ðoʊz] [prerz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

I	agree	with	Walton	that	those	prayers	are	full	of	unction	and	instruction	,
我	同意	和	沃尔顿	那	那些	祈祷	是	满的	的	功能	和	操作说明	,

我同意沃尔顿的观点，那些祷告充满了恩膏和教诲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪɪst; 'haɪəst][mæg'nɛtɪkəl] ['paʊər] - ;

and	that	some	of	them	are	of	the	'	highest	magnetical	power	'	;
和	那	一些	的	他们	是	的	这	-	最高	磁性	力量	-	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而且其中一些具有“最高的磁力”；并且，

[æz; əz] ['rendərd] ['ɪntu:]['mɑ:dərn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

as	rendered	into	modern	phraseology	,	they	are	most	beautiful	devotional
作为	渲染	进入	现代的	用语	,	他们	是	最多	美丽的	灵修

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

用现代语言来说，它们是最美的宗教作品。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [maɪnd] [wʊd] [ə'dres]

and	very	models	of	all	that	a	divinely	illuminated	mind	would	address
和	非常	模型	的	全部	那	一个	神圣地	照明	头脑	会	地址

以及所有受神启之心所能表达的一切的典范。

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [kraɪst] .

to	God	and	Christ	.
到	上帝	和	基督	.

归于上帝和基督。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][aɪ][pʊt]['dʒeɪkəb] - ['hoʊli] [wi:k] [ænd; ənd]

immediately	after	the	Psalms	of	David	I	put	Jacob	Behmen's	Holy	Week	and
立即地	后	这	诗篇	的	大卫	我	放	雅各布	-	圣	星期	和

[ðə; ði] [prerz] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [hɪz; ɪz] [tru:] [rɪ'pentəns] ,

the	prayers	scattered	up	and	down	through	his	True	Repentance	,
这	祈祷	疏散	向上	和	向下	通过	他的	真的	悔改	,

在大卫的诗篇之后，我紧接着放上了雅各·贝赫曼的圣周以及他真悔改过程中零星散落的祷告。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['beɪmən] [aɪ] [pʊt] ['bɪʃəp] ['æn˛dru:z] - ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] .

and	beside	Behmen	I	put	Bishop	Andrewes	'	Private	Devotions	.
和	旁	贝赫门	我	放	主教	安德鲁斯	-	私人的	虔诚	.

在贝赫门旁边，我放上了安德鲁斯主教的私人祈祷文。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]['hɛlps][tu:; tə][maɪ][oʊn] [dɪ'voʊʃən(ə)l][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][set]

I	have	discovered	no	helps	to	my	own	devotional	life	for	a	moment	to	set
我	有	发现	不	帮助	到	我的	自己的	灵修	生活	为了	一个	片刻	到	放

[bɪ'saɪd] ['beɪmən] [ænd; ənd] ['æn˛dru:z] .

beside	Behmen	and	Andrewes	.
旁	贝赫门	和	安德鲁斯	.

我至今没有发现任何能与贝曼和安德鲁斯相提并论的，对我的灵修生活有帮助的东西。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] ;

A	Treatise	on	Baptism	and	the	Lord's	Supper	;
一个	论文	在	洗礼	和	这	主场	晚餐	;

论洗礼和圣餐；

[ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['raɪtɪŋz] ;

A	Key	to	the	Principal	Points	and	Expressions	in	the	Author's	Writings	;
一个	钥匙	到	这	主要的	积分	和	表达式	在	这	作者的	著作	;

作者作品要点及表达方式解读；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['letərz] — [ɪ'pɪstəli:] - —

and	then	a	most	valuable	volume	of	letters	—	Epistolae	Theosophicae	—
和	然后	一个	最多	有价值的	体积	的	信件	—	书信	-	—

[kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪk˛strɔ:rdə'nerəli] [rɪtʃ] [˛bɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

complete	the	extraordinarily	rich	bibliography	of	the	illuminated	and	blessed
完全的	这	非常	富有的	参考书目	的	这	照明	和	蒙福

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .

Jacob	Behmen	.
雅各布	贝赫门	.

然后，还有一本非常有价值的书信集——《神智学书信集》——完善了博学而受祝福的雅各布·贝赫曼极其丰富的书目。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [˛repə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒeɪkəb]

Though	there	is	a	great	deal	of	needless	and	wearisome	repetition	in	Jacob
尽管	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不必要	和	令人厌倦的	重复	在	雅各布

- ['raɪtɪŋz] ,

Behmen's	writings	,
-	著作	,

尽管雅各布·贝曼的著作中存在大量不必要且令人厌倦的重复，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]

at	the	same	time	there	is	scarcely	a	single	subject	in	the	whole	range	of
在	这	相同的	时间	那里	是	几乎	一个	单身的	主题	在	这	所有的	范围	的

[θi'ɑ:lədʒi] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θroʊ] [ə; eɪ] [nu:] ,

theology	on	which	he	does	not	throw	a	new	,
神学	在	哪个	他	做	不是	扔	一个	新的	,

与此同时，在整个神学领域，几乎没有哪个主题他没有提出过新的观点。

[æn; ən]

an
一个

一个

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

[ɪn'tens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

intense	,	and	a	brilliant	light	.
激烈的	,	和	一个	杰出的	光	.

强烈而耀眼的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][gɑːd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

In	his	absolutely	original	and	magnificent	doctrine	of	God	,	while	all	the	time
在	他的	绝对地	原来的	和	壮丽	教义	的	上帝	,	尽管	全部	这	时间

['lɔɪəli] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

loyally	true	to	it	,
忠诚地	真的	到	它	,

在他那独创而辉煌的上帝教义中，他始终忠实地秉持着这一教义。

['beɪmən] [hæz; həz] [kən'fesɪdli] [træn'sendid] [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Behmen	has	confessedly	transcended	the	theology	of	both	the	Latin	and	the
贝赫门	有	坦白地说	超越	这	神学	的	两个都	这	拉丁	和	这

[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ;

Reformed	Churches	;
改革宗	教堂	;

贝门坦言自己超越了拉丁教会和改革宗教会的神学；

[ænd; ənd] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'letərd] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

and	,	absolutely	unlettered	man	though	he	is	,
和	,	绝对地	胸无点墨	男人	尽管	他	是	,

而且，尽管他完全不识字，

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

has	taken	his	stand	at	the	very	head	of	the	great	Greek	theologians	.
有	已采取	他的	站立	在	这	非常	头	的	这	伟大的	希腊语	神学家	.

他已将自己的立场确立在伟大的希腊神学家之首。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]

The	Reformers	concentrated	their	criticism	upon	the	anthropology	and
这	改革者	集中	他们的	批评	之上	这	人类学	和

[səu,tiəri'ɔlədʒi, sɔ-][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

soteriology	of	the	Church	of	Rome	,
救赎论	的	这	教会	的	罗马	,

宗教改革家们将批判的重点放在罗马教会的人类学和救赎论上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	especially	upon	the	discipline	and	worship	connected	therewith	.
和	尤其	之上	这	纪律	和	崇拜	连接	由此	.

尤其要关注与之相关的纪律和敬拜。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌriː'kæstɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'ziʃənz][ʌv; əv] [pjʊr]

They	saw	no	need	for	recasting	any	of	the	more	fundamental	positions	of	pure
他们	锯	不	需要	为了	重铸	任何	的	这	更多的	基本的	职位	的	纯的

[θi'ɑːlədʒi] .

theology	.
神学	.

他们认为没有必要重新阐述纯正神学的任何基本立场。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

And	while	Jacob	Behmen	,	broadly	speaking	,
和	尽管	雅各布	贝赫门	,	总体而言	请讲	,

而雅各布·贝曼，总的来说，

[əkˈsepts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈluːθər] [ænd; ənd] [ˈkælvɪn] [ænd; ənd]

accepts	as	his	own	confession	of	faith	all	that	Luther	and	Calvin	and
接受	作为	他的	自己的	忏悔	的	信仰	全部	那	路德	和	加尔文	和

[ðer; ðər] [ˈkɑːliːgz] [tɔːt] [ɑːn] [sɪn] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

their	colleagues	taught	on	sin	and	salvation	,
他们的	同事	教授	在	罪	和	救恩	,

他接受路德、加尔文及其同僚关于罪与救赎的所有教导，并将其视为自己的信仰告白。

[ɑːn] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪlt] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

on	the	corruption	and	guilt	of	sinners	,	and	on	the	redeeming	work	of
在	这	腐败	和	有罪	的	罪人	,	和	在	这	赎回	工作	的

论罪人的腐败和罪恶，以及救赎工作

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

我们的主，

[hiː; hi] [ˈraɪzɪz] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn]

he	rises	far	above	the	greatest	and	best	of	his	teachers	in	his	doctrine
他	上升	远的	多于	这	最	和	最好的	的	他的	教师	在	他的	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːdhed] .

of	the	Godhead	.
的	这	神格	.

他在神性教义方面远远超越了他最伟大、最优秀的老师们。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [raɪz] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːktrɪn] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [roʊm] [ɔːr] [dʒəˈniːvə] ,

Not	only	does	he	rise	far	higher	in	that	doctrine	than	either	Rome	or	Geneva	,
不是	仅有的	做	他	上升	远的	更高	在	那	教义	比	任何一个	罗马	或者	日内瓦	,

他不仅在该学说上的地位远高于罗马或日内瓦，

[hiː; hi] [ˈraɪzɪz] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [saʊndz] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈæntiˌɑːk] , [ɔːr] [ˌælɪgˈzændriə] ,

he	rises	far	higher	and	sounds	far	deeper	than	either	Antioch	,	or	Alexandria	,
他	上升	远的	更高	和	声音	远的	更深	比	任何一个	安提阿	,	或者	亚历山大	,

[ɔːr] [ˌnɪkəˈmiːdiə] , [ɔːr] [naɪs] .

or	Nicomedia	,	or	Nice	.
或者	尼科米底亚	,	或者	好的	.

他的声音比安提阿、亚历山大、尼科米底亚或尼斯都要高亢得多，也低沉得多。

[ɑːn] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [pɔɪnt] [ˈbɪʃəp] [ˈmɑːrtɪnsən] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbeɪmən]

On	this	profound	point	Bishop	Martensen	has	an	excellent	appreciation	of	Behmen
在	这	深刻的	观点	主教	马滕森	有	一个	出色的	欣赏	的	贝赫门

.

:
.

在这一深刻的观点上，马滕森主教对贝门有非常精辟的见解。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪmən] ,

After	what	I	have	taken	upon	me	to	say	about	Behmen	,
后	什么	我	有	已采取	之上	我	到	说	关于	贝赫门	,

在我谈及贝赫门之后，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəps] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['kwoʊtɪd] : — - [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per]

the	learned	Bishop's	authoritative	passage	must	be	quoted	:	—	'	If	we	compare
这	学习	主教的	权威性	通道	必须	是	引	:	—	-	如果	我们	比较

- ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] ,

Behmen's	doctrine	of	the	Trinity	,
-	教义	的	这	三位一体	,

必须引用这位博学主教的权威论述：——"如果我们比较贝赫曼的三位一体论，

- [sez] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['bɪʃəp] ,

'	says	the	learned	and	evangelical	Bishop	,
-	说道	这	学习	和	福音	主教	,

这位博学而充满福音精神的主教说道：

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ,

'	with	that	which	is	contained	in	the	otherwise	so	admirable	Athanasian	Creed	,
-	和	那	哪个	是	包含	在	这	否则	所以	令人钦佩的	阿塔纳西恩	信条	,

"与原本如此令人钦佩的《阿塔纳修信经》中所包含的内容一样，

[ðə; ði] ['lætər] [bʌt; bət] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] [əb'struːs] [ˌmetə'fɪzɪk] ; [ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər]

the	latter	but	displays	to	us	a	most	abstruse	metaphysic	;	a	God	for
这	后者	但	显示器	到	我们	一个	最多	奥	形而上学	;	一个	上帝	为了

[mɪr] [θɔːt] ,

mere	thought	,
仅仅	想法	,

后者向我们展示了一种极其深奥的形而上学；一个仅仅为思想而存在的神。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

and	in	whom	there	is	nothing	sympathetic	for	the	heart	of	man	.
和	在	谁	那里	是	没有什么	交感神经	为了	这	心	的	男人	.

他身上没有一丝一毫能引起人类心灵共鸣的东西。

['beɪmən] , [ɑːn][ðə; ði]

Behmen	,	on	the
贝赫门	,	在	这

贝门，关于

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

['kɑːntreri] , [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

contrary	,	reveals	to	us	the	Living	God	,	the	God	of	Goodness	,	the	Eternal
相反	,	揭示	到	我们	这	活的	上帝	,	这	上帝	的	善良	,	这	永恒

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

相反，它向我们揭示了永活的上帝、至善的上帝、永恒的爱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][hɪnt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ˌæθə'neiʃən] ['sɪmb(ə)l] .

of	which	there	is	absolutely	no	hint	whatever	in	the	hard	Athanasian	symbol	.
的	哪个	那里	是	绝对地	不	暗示	任何	在	这	难的	阿塔纳西恩	象征	.

而这在阿塔纳修斯的硬符号中却完全没有丝毫暗示。

[baɪ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

By	this	attitude	of	his	to	the	affections	of	the	human	heart	,
经过	这	态度	的	他的	到	这	情感	的	这	人类	心	,

他以这种态度对待人类的情感，

- ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [ɪz][ɪn][kloʊz] [koʊ'hɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

Behmen's	doctrine	of	the	Trinity	is	in	close	coherence	with	the	Reformation	,
-	教义	的	这	三位一体	是	在	关闭	连贯性	和	这	宗教改革	,

贝赫曼的三位一体论与宗教改革密切相关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] . . . .

and	with	its	evangelical	churches	.	.	.	.
和	和	它是	福音	教堂	.	.	.	.

以及它的福音派教会.....

['beɪmən] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][haɪˈeɪtəs] [bɪˈtwiːn]

Behmen	is	anxious	to	state	a	conception	of	God	that	will	fill	the	hiatus	between
贝赫门	是	焦虑的	到	状态	一个	概念	的	上帝	那	将要	充满	这	间歇期	之间

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔgˈmætik,-kəl] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ]

the	theological	and	anthropological	sides	of	the	dogmatical	development	which
这	神学	和	人类学	侧面	的	这	教条的	发展	哪个

[wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ;

was	bequeathed	by	the	Reformation	;
曾是	遗赠	经过	这	宗教改革	;

贝门急于阐明一种上帝的概念，以填补宗教改革遗留下来的教义发展中神学和人类学方面的空白；

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] . . . .

he	seeks	to	unite	the	theological	and	the	anthropological	.	.	.	.
他	寻找	到	团结	这	神学	和	这	人类学	.	.	.	.

他试图将神学和人类学结合起来.....

[frʌm; frəm] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [θiˈɑːlədʒi] , - [kənˈtɪnjuːz] ['bɪʃəp] ['mɑːrtɪnsən] ,

From	careful	study	of	Behmen's	theology	,	'	continues	Bishop	Martensen	,
从	小心	学习	的	-	神学	,	-	继续	主教	马滕森	,

“通过对贝赫曼神学的仔细研究，”马滕森主教继续说道，“

- [wʌn][geɪnz][ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] - [gɑːd][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

'	one	gains	a	prevailing	impression	that	Behmen's	God	is	,	in	His	inmost	Being	,
-	一	收益	一个	盛行	印象	那	-	上帝	是	,	在	他的	最	存在	,

人们普遍认为，贝赫曼的上帝，就其内在本质而言，

[moʊst]['kɪndrəd][tuː; tə][mæn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['kɪndrəd][tuː; tə]

most	kindred	to	man	,	even	as	man	in	his	inmost	being	is	still	kindred	to
最多	亲属	到	男人	,	甚至	作为	男人	在	他的	最	存在	是	仍然	亲属	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

与人类最为亲近，正如人类在其内心深处仍然与上帝亲近一样。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['beɪmən]

And	,	besides	,	we	recognise	in	Behmen
和	,	除了	,	我们	认出	在	贝赫门

此外，我们还能在贝门身上看到这一点

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pʌls] - [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [mæn] ,

throughout	the	pulse	-	beat	of	a	believing	man	,
自始至终	这	脉冲	-	打	的	一个	相信	男人	,

在虔诚之人的脉搏跳动中，

[huː] [ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [suːˈpriːmli] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

who	is	in	all	his	books	supremely	anxious	about	his	own	salvation	and	that	of
WHO	是	在	全部	他的	图书	至高无上	焦虑的	关于	他的	自己的	救恩	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

his	fellow	-	men	.
他的	同伴	-	男人	.

在他的所有著作中，他都非常关心自己的救赎和同胞的救赎。

- [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['suːpər] - [kən'feʃənl] ['elɪmənt] [ɪn] ['beɪmən] ,
' Now , it is just this super - confessional element in Behmen ,
- 现在 , 它 是 只是 这 极好的 - 忏悔 元素 在 贝赫门 ,

“现在，贝门身上就只有这种超级坦白式的元素了。”

[bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][saɪd] ,
both on his speculative and on his practical side ,
两个都 在 他的 推测性的 和 在 他的 实际的 边 ,

无论从他的理论思考还是实践应用来看，

['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
taken along with the immediate and intensely practical bearing of all his
已采取 沿着 和 这 即时 和 强烈地 实际的 轴承 的 全部 他的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,

结合他所有推测的直接且强烈的实际意义来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] - [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
it is just this that is Behmen's true and genuine distinction , his shining and
它 是 只是 这 那 是 - 真的 和 真的 区别 , 他的 灼灼 和
[ʌn'ʃɛəd] ['glɔːri] .
unshared glory .
未共享 荣耀 .

这正是贝门的真正独特之处，是他独有的荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] , ['sɑːlətəri] ,
And it is out of that supreme , solitary ,
和 它 是 出去 的 那 最高 , 孤 ,

正是从那至高无上的、孤独的，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌn'trɑːdn] [fiːld] [ʌv; əv] - ['suːpər] - [kən'feʃənl] [θi'ɑːlədʒi] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
and wholly untrodden field of Behmen's super - confessional theology that all that is
和 完全 未踏足的 场地 的 - 极好的 - 忏悔 神学 那 全部 那 是
[ɪ'senʃ(ə)l] ,
essential ,
基本的 ,

以及贝门超信条神学中完全未被探索的领域，即所有本质的东西，

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['beɪmən] ['riːəli] [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [sprɪŋz] .
characteristic , distinctive , and fruitful in Behmen really and originally springs .
特征 , 独特的 , 和 卓有成效 在 贝赫门 真的 和 起初 弹簧 .

Behmen 确实具有特色，独具特色，并且富有成果，是真正和最初的泉水。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hiː; hi] [teɪks] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
The distinctions he takes within , and around , and immediately beneath the
这 区别 他 需要 之内 , 和 大约 , 和 立即地 下面 这
['gɑːdhed] ,
Godhead ,
神格 ,

他对神性内部、周围以及紧邻神性之下的各种区分，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [laɪt] .
are of themselves full of the noblest light .
是 的 他们自己 满的 的 这 最高贵 光 .

它们本身就充满了最高贵的光芒。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , ['tempərəl] ['neɪtʃər] ,
The Divine Nature , Eternal Nature , Temporal Nature ,
这 神圣的 自然 , 永恒 自然 , 颞 自然 ,

神性、永恒性、暂时性

['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wen] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]
Human **Nature** **,** **when** **evolved** **out** **of** **one** **another** **,** **and** **when** **related** **to** **one**
人类 自然 , 什么时候 进化 出去 的 一 其他 , 和 什么时候 有关的 到 一
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

人性，当它们彼此演化而来，并且彼此关联时，

[æz; əz] ['beɪmən] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑːr; ər] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ,
as **Behmen** **sees** **them** **evolved** **and** **related** **,** **are** **categories** **of** **the** **clearest** **,**
作为 贝赫门 看到 他们 进化 和 有关的 , 是 类别 的 这 最清晰 ,
['ʃʊrɪst] ,
surest **,**
最可靠的 ,

在贝门看来，这些类别是演化而来的，并且彼此相关，是最清晰、最确定的。

[moʊst] ['nesəseri] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'tensli] [ɪn'strʌktɪv] [kaɪnd] .
most **necessary** **,** **and** **most** **intensely** **instructive** **kind** **.**
最多 必要的 , 和 最多 强烈地 有指导意义的 种类 .

最必要、最有启发性的一种。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] , [ðə; ði] ['mæsivnis] , [ðə; ði] [stjuː'pɛndəsnəs] ,
And **if** **the** **height** **and** **the** **depth** **,** **the** **massiveness** **,** **the** **stupendousness** **,**
和 如果 这 高度 和 这 深度 , 这 巨大 , 这 惊人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər] ,
and **the** **grandeur** **,**
和 这 宏伟 ,

如果说高度和深度、规模、宏伟和壮丽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
as **well** **as** **the** **sweetness** **,** **and** **the** **beauty** **,** **and** **the** **warmth** **,**
作为 出色地 作为 这 甜味 , 和 这 美丽 , 和 这 温暖 ,

以及甜蜜、美丽和温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['eni] ['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
and **the** **fruitfulness** **of** **a** **doctrine** **of** **God** **is** **any** **argument** **or** **evidence** **of**
和 这 丰硕 的 一个 教义 的 上帝 是 任何 争论 或者 证据 的
[ɪts] [truːθ] ,
its **truth** **,**
它是 真相 ,

任何论证或证据，只要能证明上帝教义的真理，就足以证明其有效性。

[ðen] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ɪz] ['ʃʊrli] [pruːvd] [tuː; tə]
then **Behmen's** **magnificent** **doctrine** **of** **the** **Godhead** **is** **surely** **proved** **to**
然后 - 壮丽 教义 的 这 神格 是 一定 已证实 到
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
demonstration **and** **delight** **.**
示范 和 喜 .

那么，贝赫曼关于神性的伟大教义无疑得到了证明，令人欣喜。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['esnsɪz] [tuː; tə] ['beɪmən] .
God **is** **the** **Essence** **of** **all** **Essences** **to** **Behmen** **.**
上帝 是 这 本质 的 全部 精华 到 贝赫门 .

在贝赫曼看来，上帝是万物之本质。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] [graʊnd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns]

God	is	the	deepest	Ground	,	the	living	and	the	life	-	giving	Root	of	all	existence
上帝	是	这	最深处	地面	,	这	活的	和	这	生活	-	给予	根	的	全部	存在

.

:

.

上帝是最深邃的根基，是万物存在的生命之源和赋予生命的根源。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ][dɪ'vaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ]

At	the	same	time	,	the	Divine	Nature	is	so	Divine	;	It	is	so	high	and	so
在	这	相同的	时间	,	这	神圣的	自然	是	所以	神圣的	;	它	是	所以	高的	和	所以

[diːp] ;

deep	;
深的	;

与此同时，神性是如此神圣；它是如此崇高，如此深邃；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	so	unlike	all	that	is	not	Itself	;	It	is	so	beyond	and	above	all	language	,
它	是	所以	与此不同	全部	那	是	不是	本身	;	它	是	所以	超过	和	多于	全部	语言	,

它与一切非它自身的事物截然不同；它超越并凌驾于一切语言之上。

[ænd; ənd]

and
和

和

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ɔːl] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɔːr]['eɪndʒl] ,

all	thought	,	and	all	imagination	of	man	or	angel	,
全部	想法	,	和	全部	想像力	的	男人	或者	天使	,

人类或天使的一切思想和想象力

[ðæt] ['juːnɪvɜːrs]['æftər]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]

that	universe	after	universe	have	had	to	come	into	existence	,	and	have
那	宇宙	后	宇宙	有	有	到	来	进入	存在	,	和	有

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

had	to	be	filled	,
有	到	是	已填	,

一个又一个宇宙必须诞生，并且必须被填满。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['juːnɪvɜːrs]['æftər][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

each	successive	universe	after	its	own	kind	,	with	all	the	fulness	of	God	,
每个	连续	宇宙	后	它是	自己的	种类	,	和	全部	这	充满	的	上帝	,

每个后续的宇宙都各有其类，充满着上帝的一切丰盛。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst]

before	that	universe	of	which	we	form	a	part	,	and	to	which	our	utmost
前	那	宇宙	的	哪个	我们	形式	一个	部分	,	和	到	哪个	我们的	极致

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] ,

imagination	is	confined	,
想像力	是	受限	,

在我们所属的宇宙，以及我们想象力所能及的极限之内，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self] .

could	have	come	into	existence	,	and	into	recognition	of	itself	.
可以	有	来	进入	存在	,	和	进入	认出	的	本身	.

它本可以诞生，并被人们所认识。

- [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gɑ:d] .

Behmen's	**Eternal**	**Nature**	**must**	**never**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**Eternal**	**God**	**.**
-	永恒	自然	必须	绝不	是	已采取	为了	这	永恒	上帝	.

绝不能将贝赫曼的永恒本质误认为是永恒的上帝。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gɑ:dhed] , [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	**Divine**	**Nature**	**,**	**the**	**Eternal**	**Godhead**	**,**	**exists**	**in**	**the**	**Father**	**,**	**in**	**the**	**Son**	**,**
这	神圣的	自然	,	这	永恒	神格	,	存在	在	这	父亲	,	在	这	儿子	,

神性，永恒的神性，存在于圣父和圣子之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

and	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**	**and**	**then**	**,**	**after**	**the**	**Eternal**	**Generation**	**of**	**the**	**Son**
和	在	这	圣	鬼	;	和	然后	,	后	这	永恒	一代	的	这	儿子

,

,

,

在圣灵里；然后，在圣子永恒生成之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]

and	**the**	**Eternal**	**Procession**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**there**	**comes**	**up**	**in**	**order**	**of**
和	这	永恒	游行	的	这	圣	鬼	,	那里	来	向上	在	命令	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .

existence	**Eternal**	**Nature**	**.**
存在	永恒	自然	.

而圣灵的永恒运行，按照存在的顺序，永恒的本质也随之出现。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

Eternal	**Nature**	**is**	**not**	**the**	**Divine**	**Nature**	**,**
永恒	自然	是	不是	这	神圣的	自然	,

永恒的本性并非神圣的本性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['paʊɝz] [æz; əz] ['eni] [krɪ'eɪtɪd]

but	**it**	**is**	**as**	**near**	**to**	**the**	**Divine**	**Nature**	**in**	**its**	**qualities**	**and**	**in**	**its**	**powers**	**as**	**any**	**created**
但	它	是	作为	靠近	到	这	神圣的	自然	在	它是	品质	和	在	它是	权力	作为	任何	创建

但它在性质和能力上与神性一样接近，如同任何受造物一样。

[pi:] . -

p	**.**	**73**
p	.	-

第73页

[θɪŋ] [kæn; kən] ['evər] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi] .

thing	**can**	**ever**	**by**	**any**	**possibility**	**be**	**.**
事物	能	曾经	经过	任何	可能性	是	.

事情总有可能发生。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['beɪmən] ,

Now	**,**	**if**	**we**	**are**	**still**	**to**	**follow**	**Behmen**	**,**
现在	,	如果	我们	是	仍然	到	跟随	贝赫门	,

如果我们还要继续追随贝门的话，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ɑ:r'selvz] ['indələntli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

we	must	not	let	ourselves	indolently	think	of	the	production	of	Eternal
我们	必须	不是	让	我们自己	懒散地	思考	的	这	生产	的	永恒

['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ækt] [dʌn] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]['eni][pæst] ['i:ðər] [ʌv; əv][taɪm][ɔ:r][ʌv; əv]

Nature	as	a	divine	act	done	and	completed	in	any	past	either	of	time	or	of
自然	作为	一个	神圣的	行为	完毕	和	完全的	在	任何	过去的	任何一个	的	时间	或者	的

[ɪ'tɜ:rnəti] .

eternity	.
永恒	.

我们绝不能懒惰地认为永恒自然的产生是过去某个时间或永恒中已经完成的神圣行为。

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [pæst][nɔ:r]['fju:tʃər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪmən] .

There	is	neither	past	nor	future	where	we	are	now	walking	with	Behmen	.
那里	是	两者都不	过去的	也不	未来	在哪里	我们	是	现在	步行	和	贝赫门	.

在我们与贝赫曼同行的地方，既没有过去也没有未来。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['prez(ə)nt] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es] .

There	is	only	an	everlasting	present	where	he	is	now	leading	us	.
那里	是	仅有的	一个	永恒	展示	在哪里	他	是	现在	领导	我们	.

只有永恒的当下，他正带领我们走向那里。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][gɑ:d][ðə; ði]['fɑ:ðər] ['dʒenəreits][ðə; ði][sʌn] [ɪ'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ;

For	,	as	God	the	Father	generates	the	Son	eternally	and	continually	;
为了	,	作为	上帝	这	父亲	生成	这	儿子	永恒	和	持续	;

因为，正如父神永恒不断地产生子神一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜ:rnəli]

and	as	the	Holy	Ghost	proceeds	from	the	Father	and	the	Son	eternally
和	作为	这	圣	鬼	收益	从	这	父亲	和	这	儿子	永恒

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ,

and	continually	,
和	持续	,

圣灵从圣父和圣子永恒不断地发出，

[soʊ][gɑ:d][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪ'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [sez] , - [let] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz]

so	God	the	Word	eternally	and	continually	says	,	'	Let	this	Beginning	of	all	things
所以	上帝	这	单词	永恒	和	持续	说道	,	-	让	这	开始	的	全部	事物

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

所以，道成肉身的神永恒地、不断地说："万物的开始要如此，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][kən'tɪnju:][tu:; tə][bi:; bi] .

and	let	it	continue	to	be	.
和	让	它	继续	到	是	.

就让它继续这样下去吧。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ə'weɪkənz][ðə; ði]['evər] - ['dɔ:nɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

'	And	,	as	He	speaks	,	His	Word	awakens	the	ever	-	dawning	morning	of
-	和	,	作为	他	说话	,	他的	单词	觉醒	这	曾经	-	黎明	早晨	的

[ðə; ði]['evər] [nu:] - [kri'eɪtɪd] [deɪ] .

the	ever	new	-	created	day	.
这	曾经	新的	-	创建	天	.

"祂的话语唤醒了永恒黎明，唤醒了永恒新生的每一天。"

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'həʊldz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

And	He	beholds	Eternal	Nature	continually	rising	up	before	Him	,	and	He
和	他	凝视	永恒	自然	持续	上升	向上	前	他	,	和	他

[prə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] .

pronounces	it	very	good	.
发音	它	非常	好的	.

祂看见永恒的自然不断在祂面前升起，祂就称赞它很好。

[ðə; ði] [kri'eɪtər]
The **Creator**
这 创作者

造物主

[piː] . -
p **.** **74**
p . -

第74页

[soʊ] [træn'sendz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
so **transcends** **the** **creation** **,** **and** **,** **especially** **,** **that** **late** **and** **remote** **creation** **of**
所以 超越 这 创建 , 和 , 尤其 , 那 晚的 和 偏僻的 创建 的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] ,
which **we** **are** **a** **part** **,**
哪个 我们 是 一个 部分 ,

因此，它超越了创造本身，尤其是超越了我们所处的那个遥远而迟钝的创造。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [fɜːrst][step] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][step] [tɔːrdz]
that **,** **as** **the** **Creator's** **first** **step** **out** **of** **Himself** **,** **and** **as** **a** **step** **towards**
那 , 作为 这 创作者的 第一的 步 出去 的 他本人 , 和 作为 一个 步 向

['aʊər; ɑːr][kri'eɪʃ(ə)n] ,
our **creation** **,**
我们的 创建 ,

那是造物主走出自身、创造我们的第一步，也是祂创造我们的第一步。

[ɪz][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
is **His** **creation** **,** **generation** **,**
是 他的 创建 , 一代 ,

是祂的创造，祂的后代，

[ɔːr] ['ʌðər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][ɔːr]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
or **other** **production** **of** **a** **nature** **or** **universe** **that** **shall** **be** **capable** **of** **receiving**
或者 其他 生产 的 一个 自然 或者 宇宙 那 将 是 有能力的 的 接收

[ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ɪt'self][ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
immediately **into** **itself** **all** **that** **of** **the** **Creator** **that** **He** **has** **purposed** **to** **reveal**
立即地 进入 本身 全部 那 的 这 创作者 那 他 有 目的 到 揭示

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] ,
and **to** **communicate** **to** **creatures** **,**
和 到 交流 到 生物 ,

或者其他任何能够立即将造物主计划向受造物揭示和传达的一切事物纳入自身本质或宇宙的产物，

— [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][ɪt'self][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
— **a** **nature** **or** **universe** **which** **shall** **at** **the** **same** **time** **be** **itself** **the** **beginning**
— 一个 自然 或者 宇宙 哪个 将 在 这 相同的 时间 是 本身 这 开始

[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of **creation** **,**
的 创建 ,

——一种自然或宇宙，它本身同时也是创造的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɑːri] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz]
and **the** **source** **,** **spring** **,** **and** **quarry** **out** **of** **which** **all** **that** **shall** **afterwards**
和 这 来源 , 春天 , 和 采石场 出去 的 哪个 全部 那 将 然后

[kʌm] [kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
come **can** **be** **constructed** **.**
来 能 是 建造 .

以及一切未来事物赖以存在的源泉、泉眼和采石场。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd]
Eternal **Nature** **is** **thus** **the** **great** **storehouse** **and** **workshop** **in** **which** **all** **the** **created**
永恒 自然 是 因此 这 伟大的 库 和 车间 在 哪个 全部 这 创建
['esnsɪz] ,
essences **,**
精华 ,

因此，永恒的自然是所有被造之物的伟大宝库和工坊，

['elɪmənts; 'eləmənts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [pəˌtenʃiˈælitiz] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] [ɑːr; ər][leɪd] [ʌp]
elements **,** **principles** **,** **and** **potentialities** **of** **all** **possible** **worlds** **are** **laid** **up**
元素 , 原则 , 和 潜力 的 全部 可能的 世界 是 铺设 向上
.
:
.

所有可能世界的要素、原则和可能性都已具备。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪliəl] [wɜːrd] ['entərz] , [wen]
Here **is** **the** **great** **treasury** **and** **laboratory** **into** **which** **the** **Filial** **Word** **enters** **,** **when**
这里 是 这 伟大的 财政部 和 实验室 进入 哪个 这 孝 单词 进入 , 什么时候

这里是伟大的宝库和实验室，孝道由此进入，当

[piː] . -
p **.** **75**
p . -

第75页

[baɪ][hɪm; ɪm][gɑːd] [kriˈeɪts] , [səˈsteɪnz] , [ænd; ənd] ['pəːfɪkts] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['juːnɪvɜːrs]['æftər]['juːnɪvɜːrs] .
by **Him** **God** **creates** **,** **sustains** **,** **and** **perfects** **the** **worlds** **,** **universe** **after** **universe** **.**
经过 他 上帝 创建 , 维持 , 和 完美 这 世界 , 宇宙 后 宇宙 .

上帝藉着他创造、维持和完善万物，宇宙万物，一个接一个。

[hɪr] , [sez] ['beɪmən] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [kleɪ]
Here **,** **says** **Behmen** **,** **is** **the** **great** **and** **universal** **treasury** **of** **that** **heavenly** **clay**
这里 , 说道 贝赫门 , 是 这 伟大的 和 普遍的 财政部 的 那 天上 黏土
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
of **which** **all** **things** **,**
的 哪个 全部 事物 ,

贝赫曼说，这里蕴藏着构成万物的伟大而普遍的天赐之土。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] , [ɑːr; ər] [meɪd] ;
even **to** **angels** **and** **men** **,** **are** **made** **;**
甚至 到 天使 和 男人 , 是 制成 ;

甚至对天使和人类来说，都是如此；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] - [wiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [freɪmd] [ænd; ənd]
and **here** **is** **the** **eternal** **turning** **-** **wheel** **with** **which** **they** **are** **all** **framed** **and**
和 这里 是 这 永恒 转弯 - 车轮 和 哪个 他们 是 全部 框 和
['fæʃnd] .
fashioned **.**
造型 .

这就是永恒的旋转之轮，它们都被它所塑造和构建。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['es(ə)ns] ,
Eternal **Nature** **is** **an** **invisible** **essence** **,**
永恒 自然 是 一个 无形的 本质 ,

永恒的自然是一种无形的本质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	it	is	the	essential	ground	out	of	which	all	the	visible	and	invisible
和	它	是	这	基本的	地面	出去	的	哪个	全部	这	可见的	和	无形的

[wɜːrld] [ɑːr; ər] [meɪd] .

worlds	are	made	.
世界	是	制成	.

它是构成所有可见和不可见世界的根本基础。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː] [ə'pɪr] .

For	the	things	which	are	seen	were	not	made	of	things	which	do	appear	.
为了	这	事物	哪个	是	已见	是	不是	制成	的	事物	哪个	做	出现	.

因为所看见的事物，并非由可见之物构成。

[ɪn] [ðæt] ['reɪdiənt][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪvɜːrs]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

In	that	radiant	original	universe	also	all	the	thoughts	of	God	which	were	to
在	那	辐射状	原来的	宇宙	还	全部	这	想法	的	上帝	哪个	是	到

['ʌswərd] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] ,

usward	from	everlasting	,
向	从	永恒	,

在那光辉灿烂的原始宇宙中，也存在着上帝自亘古以来赐予我们的一切思想。

[ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'diːəz] , ['pætərn] , [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][leɪd]['oʊpən] , [dɪ'spleɪd] ,

all	the	Divine	ideas	,	patterns	,	and	plans	of	things	,	are	laid	open	,	displayed	,
全部	这	神圣的	想法	,	图案	,	和	计划	的	事物	,	是	铺设	打开	,	显示	,

所有神圣的理念、模式和计划都已公开展示。

['kɑːpɪd] [aʊt][ænd; ənd] [siːld] [ʌp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] .

copied	out	and	sealed	up	for	future	worlds	to	see	carried	out	.
复制	出去	和	密封	向上	为了	未来	世界	到	看	携带	出去	.

抄录并密封，供后世目睹。

- [θruː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , - [sez] ['wɪljəm] [lɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Through	this	Kingdom	of	Heaven	,	or	Eternal	Nature	,	'	says	William	Law	,	in	his
-	通过	这	王国	的	天堂	,	或者	永恒	自然	,	-	说道	威廉	法律	,	在	他的

[ə'piːl]

Appeal
上诉

威廉·劳在他的《呼吁》中写道："通过这天国，或永恒的本质。"

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [daʊt] ,

to	all	that	Doubt	,
到	全部	那	怀疑	,

对于所有心存疑虑的人，

- [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd] [ɪ'tɜːrnəli] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

'	is	the	invisible	God	eternally	breaking	forth	and	manifesting	Himself	in	a
-	是	这	无形的	上帝	永恒	打破	前进	和	显现	他本人	在	一个

['baʊndləs] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] ['wʌndɚz] ,

boundless	height	and	depth	of	blissful	wonders	,
无边无际	高度	和	深度	的	幸福的	奇迹	,

"是那看不见的上帝永恒地涌现，在无限的幸福奇迹的高度和深度中显现自身吗？"

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kri:tʃərz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]

opening	and	displaying	Himself	to	all	His	heavenly	creatures	in	an	infinite
开幕	和	显示	他本人	到	全部	他的	天上	生物	在	一个	无限

[və'raɪəti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endləs] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

variety	and	an	endless	multiplicity	of	His	powers	,
种类	和	一个	无尽的	多重性	的	他的	权力	,

祂向祂所有的天上造物敞开并彰显祂自己，展现祂无穷无尽的权能。

['bju:ti:z] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['glɔ:riz] .

beauties	,	joys	,	and	glories	.
美女	,	喜悦	,	和	荣耀	.

美丽、欢乐和荣耀。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['evər] ['noʊɪŋ] , ['si:ɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ,

So	that	all	the	inhabitants	of	heaven	are	for	ever	knowing	,	seeing	,	hearing	,
所以	那	全部	这	居民	的	天堂	是	为了	曾经	会心	,	看到	,	听力	,

如此，天上的所有居民就永远知道、看见、听见了。

['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['veriəsli,'væriəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd]

feeling	,	and	variously	enjoying	all	that	is	great	,	amiable	,	infinite	,	and
感觉	,	和	各种各样的	享受	全部	那	是	伟大的	,	可亲	,	无限	,	和

['greɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

gracious	in	the	Divine	Nature	.
亲切	在	这	神圣的	自然	.

感受并享受神性中一切伟大、友善、无限和仁慈的事物。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ['nɑ:lɪdʒ] : - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'sendənt]

'	And	again	,	in	his	Way	to	Divine	Knowledge	:	'	Out	of	this	transcendent
-	和	再次	,	在	他的	方式	到	神圣的	知识	:	-	出去	的	这	超凡脱俗

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Eternal	Nature	,
永恒	自然	,

在他的《通往神圣知识之路》中，他又说：“从这超越的永恒本性中，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ɪt'self] , [du:] [ɔ:l] [ðə; ði]

which	is	as	universal	and	immense	as	the	Godhead	itself	,	do	all	the
哪个	是	作为	普遍的	和	巨大	作为	这	神格	本身	,	做	全部	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bi:ɪŋs] ,

highest	beings	,
最高	生物	,

它如同神性本身一样普遍而浩瀚，所有至高无上的存在都如此认为。

['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd] ['sɛrəˌfɪmz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪts] ,

cherubims	and	seraphims	,	all	the	hosts	of	angels	,	and	all	intelligent	spirits	,
基路伯	和	炽天使	,	全部	这	主持人	的	天使	,	和	全部	聪明的	烈酒	,

[rɪ'si:v] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] ,

receive	their	birth	,
收到	他们的	出生	,

基路伯和撒拉弗，所有天使天军，以及所有有智慧的灵体，都在此诞生。

[ɪg'zɪstəns] , ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] .

existence	,	substance	,	and	form	.
存在	,	物质	,	和	形式	.

存在、实质和形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] , [gɑ:d] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [gɑ:d] ,

And	they	are	one	and	united	in	one	,	God	in	them	,	and	they	in	God	,
和	他们	是	一	和	团结的	在	一	,	上帝	在	他们	,	和	他们	在	上帝	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

according	to
根据	到

他们合而为一，神在他们里面，他们也在神里面，正如经上所说：

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
the 这 **prayer** 祷告 **of** 的 **Christ** 基督 **for** 为了 **His** 他的 **disciples** , **that** 那 **they** 他们 , **and** 和 **He** 他 ,

基督为他的门徒祷告，愿他们和他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
and 和 **His** 他的 **Holy** 圣 **Father** 父亲 **might** 可能 **be** 是 **united** 团结的 **in** 在 **one** 一 . - **A** 一个 **little** 小的 **philosophy** 哲学 ,

祂的圣父或许可以合而为一。一点哲学思考，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
especially 尤其 **when** 什么时候 **the** 这 **philosopher** 哲学家 **does** 做 **not** 不是 **yet** 然而 **know** 知道 **the** 这 **plague** 瘟疫 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **heart** 心 ,

尤其是当哲学家尚未意识到自己内心的瘟疫时，

[tendz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]
tends 倾向于 , **indeed** 的确 , **to** 到 **doubt** 怀疑 **and** 和 **unbelief** 不信 **in** 在 **the** 这 **word** 单词 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **work** 工作
[ʌv; əv] [kraɪst] .
of 的 **Christ** 基督 .

这确实会导致对上帝的话语和基督的工作产生怀疑和不信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['beɪmən] [ænd; ənd] [lɔː] [wɪl] ['diːpən] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [səb'duː]
But 但 **the** 这 **philosophy** 哲学 **of** 的 **Behmen** 贝赫门 **and** 和 **Law** 法律 **will** 将要 **deepen** 深化 **the** 这 **mind** 头脑 **and** 和 **subdue** 征服
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
the 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **student** 学生 **till** 直到 **he** 他 **is** 是 **made** 制成 **a** 一个 **prodigal** 浪子 **son** 儿子 ,

但是，贝赫曼和拉的哲学思想会加深学生的思想，驯服他的心灵，直到他成为一个浪子。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfər] , [bəuθ][ɪn] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪn] [greɪs]
a 一个 **humble** 谦逊的 **believer** 信徒 , **and** 和 **a** 一个 **profound** 深刻的 **philosopher** 哲学家 , **both** 两个都 **in** 在 **nature** 自然 **and** 和 **in** 在 **grace** 优雅
, [laɪk][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['mæstərz] .
, **like** 喜欢 **his** 他的 **profound** 深刻的 **masters** 大师 .

他是一位谦逊的信徒，也是一位深邃的哲学家，无论在本质还是品格上，都像他那些深邃的导师一样。

- ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
Behmen's - **teaching** 教学 **on** 在 **human** 人类 **nature** 自然 , **his** 他的 **doctrine** 教义 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **man** 男人 ,

贝赫曼关于人性的教导，他的关于人心的学说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
and 和 **of** 的 **the** 这 **image** 图像 **of** 的 **God** 上帝 **in** 在 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **man** 男人 ,

以及上帝在人心中的形象，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maːrks][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] - [oʊn]
has 有 **a** 一个 **greatness** 伟大 **about** 关于 **it** 它 **that** 那 **marks** 标记 **it** 它 **off** 离开 **as** 作为 **being** 存在 **peculiarly** 奇特地 **Behmen's** - **own** 自己的
['dɑːktrɪn] .
doctrine 教义 .

它具有一种伟大的特质，表明这是贝赫曼独特的教义。

[hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He	agrees	with	the	catechisms	and	the	creeds	in	their	teaching	that	the
他	同意	和	这	教义问答	和	这	信条	在	他们的	教学	那	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

heart	of	man	was	at	first
心	的	男人	曾是	在	第一的

他赞同教义问答和信条中关于人心最初是……的教导。

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

[laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [truː] [ˈhoʊlinəs] .

like	the	heart	of	God	in	knowledge	,	righteousness	,	and	true	holiness	.
喜欢	这	心	的	上帝	在	知识	,	义	,	和	真的	圣洁	.

像上帝的心一样，拥有知识、公义和真正的圣洁。

[bʌt; bət] [ˈbeɪmən] [ɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] ,

But	Behmen	is	above	and	beyond	the	catechisms	in	this	also	,
但	贝赫门	是	多于	和	超过	这	教义问答	在	这	还	,

但贝赫门在这方面也超越了教义问答的范畴。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [stɪl] [ˈoʊpənɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər]

in	the	way	that	he	sees	the	heart	of	man	still	opening	in	upon	the	Divine	Nature
在	这	方式	那	他	看到	这	心	的	男人	仍然	开幕	在	之上	这	神圣的	自然

,

,

,

在他看来，人类的心灵仍在向神性敞开。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈneɪtʃər] ,

as	also	upon	Eternal	and	Temporal	Nature	,
作为	还	之上	永恒	和	颞	自然	,

也包括永恒与暂时的本质，

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][ˈəupənz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

somewhat	as	the	heart	of	God	opens	on	all	that	He	has	made	.
有些	作为	这	心	的	上帝	打开	在	全部	那	他	有	制成	.

就像上帝的心向他所创造的一切敞开一样。

[ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [werˈevər] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə]['oʊpən][hɪm; ɪm] ,

On	every	page	of	his	,	wherever	you	happen	to	open	him	,
在	每一个	页	的	他的	,	无论	你	发生	到	打开	他	,

无论你翻开他的哪一页，每一页都一样。

[ˈbeɪmən] [ɪz] [faʊnd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [laɪf][ænd; ənd]

Behmen	is	found	teaching	that	God	and	Christ	,	heaven	and	hell	,	life	and
贝赫门	是	成立	教学	那	上帝	和	基督	,	天堂	和	地狱	,	生活	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

贝赫曼的教导涉及上帝和基督、天堂和地狱、生命和死亡等主题。

[ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [ˈsevrəl] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] .

are	in	every	several	human	heart	.
是	在	每一个	一些	人类	心	.

存在于每个人的心脏中。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] ['evri] [deɪ] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [kwentʃt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn]
Heaven **and** **all** **that** **it** **contains** **is** **every** **day** **either** **being** **quenched** **and** **killed** **in**
天堂 和 全部 那 它 包含 是 每一个 天 任何一个 存在 淬火 和 被杀 在
['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
every **human** **heart** **,**
每一个 人类 心 ,

天堂及其所包含的一切，每天都在每个人的心中被熄灭和扼杀。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'nu:] ['dʒenəreɪtɪd] , [ri:'kɪndld] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn][laɪk]
or **it** **is** **being** **anew** **generated** **,** **rekindled** **,** **and** **accepted** **there** **;** **and** **in** **like**
或者 它 是 存在 重新 生成的 , 重燃 , 和 公认 那里 ; 和 在 喜欢
['mænər] [hel] .
manner **hell** **.**
方式 地狱 .

或者它在那里被重新产生、重新点燃和接受；地狱也是如此。

- [jeɪ] , - [hi:; hi][ɪz][boʊld][tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,
' Yea , ' he is bold to exclaim ,
- 是的 , - 他 是 大胆的 到 惊叹 ,

"是啊，"他大胆地喊道。

- [gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] [dʒenɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪz] [kən'tɪnjuəli]
' God Himself is so near thee that the geniture of the Holy Trinity is continually
- 上帝 他本人 是 所以 靠近 你 那 这 血统 的 这 圣 三位一体 是 持续
['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] .
being wrought in thy heart .
存在 锻 在 你的 心 .

"上帝与你如此亲近，以至于圣三位一体的本质在你心中不断彰显。"

[jeɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]
Yea , all the Three Persons are
是的 , 全部 这 三 人 是

是的，三位一体

[pi:] . -
p . 79
p . -

第79页

['dʒenəreɪtɪd][fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] .
generated for thee in thy heart .
生成的 为了 你 在 你的 心 .

为你而生，铭刻于你心中。

- [ænd; ənd] , [ə'gen] : - [gɑ:d][ɪz][ɪn][ðaɪ][dɑ:rk] [hɑ:rt] .
' And , again : ' God is in thy dark heart .
- 和 , 再次 : - 上帝 是 在 你的 黑暗的 心 .

"还有，上帝就在你黑暗的心中。"

[nɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
Knock , and He shall come out within thee into the light .
敲 , 和 他 将 来 出去 之内 你 进入 这 光 .

叩门，祂必从你里面出来，进入光明。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hoʊldz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðaɪ][dɑ:rk] [hɑ:rt] .
The Holy Ghost holds the key of thy dark heart .
这 圣 鬼 持有 这 钥匙 的 你的 黑暗的 心 .

圣灵掌握着你黑暗心灵的钥匙。

[æsk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:] [wɪ'ðɪn] [ði:] .
Ask , and He shall be given to thee within thee .
问 , 和 他 将 是 给定 到 你 之内 你 .

祈求，祂必赐给你。

[duː][nɑːt][let] ['eni] ['sɑːfɪstər] [tiːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [gɑːd][ɪz][fɑːr][ə'lɔːft][frʌm; frəm] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði]

Do	not	let	any	sophister	teach	thee	that	thy	God	is	far	aloft	from	thee	as	the
做	不是	让	任何	诡辩家	教	你	那	你的	上帝	是	远的	高空	从	你	作为	这

[stɑːrz][ɑːr; ər] .

stars	are	.
明星	是	.

不要让任何诡辩家教导你，你的上帝像星星一样离你遥远。

['oʊnli]['ɔːfər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][gɑːd] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

Only	offer	at	this	moment	to	God	thine	heart	,	and	Christ	,	the	Son	of	God	,
仅有的	提供	在	这	片刻	到	上帝	你的	心	,	和	基督	,	这	儿子	的	上帝	,

此刻，你只需将你的心献给上帝，以及上帝之子基督。

[wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .

will	be	born	and	formed	within	thee	.
将要	是	出生	和	形成	之内	你	.

它将在你体内诞生和形成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

And	then	thou	art	His	brother	,	His	flesh	,	and	His	spirit	.
和	然后	你	艺术	他的	兄弟	,	他的	肉	,	和	他的	精神	.

那么，你就是祂的兄弟，祂的血肉，祂的灵魂。

[ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][ɑːrt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Thou	also	art	a	child	of	His	Father	.
你	还	艺术	一个	孩子	的	他的	父亲	.

你也是祂父的孩子。

[gɑːd][ɪz][ɪn] [ðiː] .

God	is	in	thee	.
上帝	是	在	你	.

神在你里面。

['paʊər] , [maɪt] , ['mædʒəsti] , ['hev(ə)n] , ['pærədaɪs] , ['elɪmənts; 'eləmənts] , [stɑːrz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ]

Power	,	might	,	majesty	,	heaven	,	paradise	,	elements	,	stars	,	the	whole	earth
力量	,	可能	,	威严	,	天堂	,	天堂	,	元素	,	明星	,	这	所有的	地球

— [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] .

—	all	is	thine	.
—	全部	是	你的	.

力量、威严、天堂、乐园、元素、星辰、整个地球——这一切都属于你。

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [kraɪst] ['oʊvər] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . -

Thou	art	in	Christ	over	hell	,	and	all	that	it	contains	.	'
你	艺术	在	基督	超过	地狱	,	和	全部	那	它	包含	.	-

你在基督里胜过地狱及其一切。

- - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - ['mɑːrtɪnsən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [striːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

'	Behmen's	speculation	,	'	Martensen	is	always	reminding	us	,	'	streams	forth	from
-	-	推测	,	-	马滕森	是	总是	提醒	我们	,	-	溪流	前进	从

[ðə; ði] ['diːpəst] ['præktɪk(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	deepest	practical	inspiration	.
这	最深处	实际的	灵感	.

"贝门的推测，"马滕森总是提醒我们，"源于最深刻的实践灵感。"

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl]['sætʃəreɪtɪd]

His	speculations	are	all	saturated
他的	猜测	是	全部	饱和

他的推测全都已饱和。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

with	**a**	**constant**	**reference**	**to**	**salvation**	**.**
和	一个	持续的	参考	到	救恩	.

不断提及救赎。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] . - [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [soʊ]

His	**whole**	**metaphysic**	**is**	**pervaded**	**by**	**practical**	**applications**	**.**	**'**	**And**	**conspicuously**	**so**
他的	所有的	形而上学	是	弥漫	经过	实际的	应用程序	.	-	和	显眼地	所以

, [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [pɔɪnt] [aʊt] ,

,	**we**	**may**	**here**	**point**	**out**	**,**
,	我们	可能	这里	观点	出去	,

他的整个形而上学体系都充满了实际应用。这一点尤其值得我们指出：

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

is	**his**	**metaphysic**	**of**	**God**	**and**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**.**
是	他的	形而上学	的	上帝	和	的	这	心	的	男人	.

这是他关于上帝和人心的形而上学。

[ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]

The	**immanence**	**of**	**God**	**,**	**as**	**theologians**	**and**	**philosophers**	**call**	**it**	**;**	**the**
这	内在	的	上帝	,	作为	神学家	和	哲学家	称呼	它	;	这

[ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

indwelling	**of**	**God**	**,**
内住	的	上帝	,

神学家和哲学家称之为上帝的内在性；上帝的内住，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

as	**the**	**psalmists**	**and**	**the**	**apostles**	**and**	**the**	**saints**	**call**	**it**	**;**
作为	这	诗篇作者	和	这	使徒	和	这	圣徒	称呼	它	;

正如诗篇作者、使徒和圣徒们所称呼的那样；

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrd] ['laɪtnɪŋ] ['evri] [mæn][ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][dʒɑːn][hæz; həz]

the	**Divine**	**Word**	**lightening**	**every**	**man**	**that**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**,**	**as**	**John**	**has**
这	神圣的	单词	闪电	每一个	男人	那	来	进入	这	世界	,	作为	约翰	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

正如约翰所说，神圣的圣言照亮了每一个来到世上的人。

— [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - ['evri] [bʊk] [ɪz]

—	**of**	**the**	**practical**	**and**	**personal**	**bearings**	**of**	**all**	**that**	**Behmen's**	**every**	**book**	**is**
—	的	这	实际的	和	个人的	轴承	的	全部	那	-	每一个	书	是

[fʊl] .

full	**.**
满的	.

——贝曼的每一本书都充满了实际和个人层面的意义。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dost	**thou**	**not**	**see**	**it**	**and**	**feel**	**it**	**?**
多斯特	你	不是	看	它	和	感觉	它	?

你难道看不见、感觉不到吗?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [kɔːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] . ['hev(ə)n] , [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][ɪn] ['evri] ['hoʊli][mæn] ,

he	**continually**	**calls**	**to**	**his**	**readers**	**.**	**Heaven**	**,**	**be**	**sure**	**,**	**is**	**in**	**every**	**holy**	**man**	**,**
他	持续	呼叫	到	他的	读者	.	天堂	,	是	当然	,	是	在	每一个	圣	男人	,

他不断地呼唤他的读者。的确，天堂存在于每一位圣人心中。

[ænd; ənd] [hel] [ɪn] ['evri] [bæd][mæn] .

and	**hell**	**in**	**every**	**bad**	**man**	**.**
和	地狱	在	每一个	坏的	男人	.

每个坏人心中都藏着地狱。

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn]['hev(ə)n] ,

When	thou	dost	work	together	with	God	then	thou	art	in	heaven	,
什么时候	你	朋友	工作	一起	和	上帝	然后	你	艺术	在	天堂	,

当你与上帝同工时，你就在天堂里了。

[ænd; ənd][ðaɪ][soʊl] [dwelz] [ɪn][gɑːd] .

and	thy	soul	dwells	in	God	.
和	你的	灵魂	居住地	在	上帝	.

你的灵魂住在神里面。

[ɪn][laɪk] ['mænər] , ['ɔːlsoʊ] ,

In	like	manner	,	also	,
在	喜欢	方式	,	还	,

同样地，

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn]['eni] ['envi] , ['mælɪs] ,

thou	art	in	hell	and	among	the	devils	when	thou	art	in	any	envy	,	malice	,
你	艺术	在	地狱	和	之中	这	魔鬼	什么时候	你	艺术	在	任何	嫉妒	,	恶意	,

当你心怀嫉妒、恶意时，你便身处地狱，与魔鬼为伍。

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

['æŋgər] , [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] .

anger	,	or	ill	-	will	.
愤怒	,	或者	患病的	-	将要	.

愤怒，或者恶意。

[ðaʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wer] [ɪz]['hev(ə)n][ɔːr] [wer] [ɪz] [hel] .

Thou	needest	not	to	ask	where	is	heaven	or	where	is	hell	.
你	最需要	不是	到	问	在哪里	是	天堂	或者	在哪里	是	地狱	.

你无需问天堂在哪里，地狱在哪里。

[bəuθ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .

Both	are	within	thee	,	even	in	thy	heart	.
两个都	是	之内	你	,	甚至	在	你的	心	.

两者都在你之内，甚至在你心中。

[naʊ] , [ðen] , [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] , [preɪ] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,

Now	,	then	,	when	thou	prayest	,	pray	in	that	heaven	that	is	within	thee	,
现在	,	然后	,	什么时候	你	祈祷	,	祈祷	在	那	天堂	那	是	之内	你	,

那么，当你祈祷时，要向你内心的天堂祈祷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðiː] ,

and	there	the	Holy	Ghost	shall	meet	with	thee	and	will	help	thee	,
和	那里	这	圣	鬼	将	见面	和	你	和	将要	帮助	你	,

圣灵将在那里与你相遇，并帮助你。

[ænd; ənd][ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .

and	thy	soul	shall	be	the	whole	of	heaven	within	thee	.
和	你的	灵魂	将	是	这	所有的	的	天堂	之内	你	.

你的灵魂将成为你体内的整个天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði][fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	a	fundamental	doctrine	of	Behmen's	that	the	fall	would	have	been
它	是	一个	基本的	教义	的	-	那	这	落下	会	有	到过

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrd] ,

immediate	and	eternal	death	to	Adam	and	Eve	had	not	the	Divine	Word	,
即时	和	永恒	死亡	到	亚当	和	前夕	有	不是	这	神圣的	单词	,

贝赫曼的一个基本教义是，如果没有神的圣言，亚当和夏娃的堕落将导致他们立即遭受永死。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , ['entərd] [ðer; ðər]['hɑːrts] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

the	Seed	of	the	woman	,	entered	their	hearts	,	and	kept	a	footing	in	their
这	种子	的	这	女士	,	进入	他们的	心	,	和	保留	一个	立足点	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

女人的种子进入了他们的心，并且永远留在了他们的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	in	the	hearts	of	all	their	children	,
和	在	这	心	的	全部	他们的	孩子们	,

在他们所有孩子的心中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt]

against	the	fulness	of	time	when	He	would	take	our	flesh	and	work	out
反对	这	充满	的	时间	什么时候	他	会	拿	我们的	肉	和	工作	出去

['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

our	redemption	.
我们的	赎回	.

在祂道成肉身、成就救赎的时机成熟之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['beɪmən] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,

And	thus	it	is	that	Behmen	appeals	to	all	his	readers	,
和	因此	它	是	那	贝赫门	上诉	到	全部	他的	读者	,

因此，贝赫曼的作品才能吸引他的所有读者。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ] [daʊn] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] — [ðen] ,

that	if	they	will	only	go	down	deep	enough	into	their	own	hearts	—	then	,
那	如果	他们	将要	仅有的	去	向下	深的	足够的	进入	他们的	自己的	心	—	然后	,

如果他们能够深入审视自己的内心——那么，

[ðer; ðər] , [daʊn] [ðer; ðər] , [diːpər] [ðæn; ðən]

there	,	down	there	,	deeper	than
那里	,	向下	那里	,	更深	比

那里，在下面，比

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [diːpər] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

indwelling	sin	,	deeper	than	original	sin	,
内住	罪	,	更深	比	原来的	罪	,

内在的罪，比原罪更深。

[diːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] —

deep	down	and	seated	in	the	very	substance	and	centre	of	their	souls	—
深的	向下	和	坐着	在	这	非常	物质	和	中心	的	他们的	灵魂	—

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn]['siːkrət][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] .

they	will	come	upon	secret	and	unexpected	seeds	of	the	Divine	Life	.
他们	将要	来	之上	秘密	和	意外	种子	的	这	神圣的	生活	.

在他们灵魂深处，在灵魂的本质和中心，他们将发现神圣生命的秘密和意想不到的种子。

[siːdz] , [bleɪdz] , ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [sʌn]

Seeds	,	blades	,	buddings	,	and	new	beginnings	of	the	very	life	of	God	the	Son
种子	,	刀片	,	萌芽	,	和	新的	开端	的	这	非常	生活	的	上帝	这	儿子

,

,

,

种子、嫩芽、萌芽，以及圣子上帝生命的全新开始，

[ɪn][ðer; ðər] ['di:pəst] [soʊlz] .
in **their** **deepest** **souls** **.**
在 他们的 最深处 灵魂 .

在他们灵魂深处。

['si:krət][ænd; ənd][smɔ:l] , ['beɪmən] [iks'kleimz] , [æz; əz] [ðoʊz] [si:dz] [ʌv; əv] ['i:dn] [ɑ:r; ər] , [dɪ'spaɪz]
Secret **and** **small** **,** **Behmen** **exclaims** **,** **as** **those** **seeds** **of** **Eden** **are** **,** **despise**
秘密 和 小的 , 贝赫门 惊呼 , 作为 那些 种子 的 伊甸园 是 , 鄙视
[ðem; ðəm][nɑ:t] ;
them **not** **;**
他们 不是 ;

贝门惊呼道："伊甸园的种子虽小而隐秘，但切莫轻视它们。"

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
destroy **them** **not** **,** **for** **a** **blessing** **for** **thee** **is** **in** **them** **.**
破坏 他们 不是 , 为了 一个 祝福 为了 你 是 在 他们 .

不要毁灭它们，因为它们里面有你的祝福。

['wɔ:tər] [ðoʊz] ['si:krət] [si:dz] , [sʌn][ðem; ðəm] , [dɪg][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ɪn]
Water **those** **secret** **seeds** **,** **sun** **them** **,** **dig** **about** **them** **,** **and** **they** **will** **grow** **up** **in**
水 那些 秘密 种子 , 太阳 他们 , 挖 关于 他们 , 和 他们 将要 生长 向上 在
[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] .
you **also** **.**
你 还 .

给那些秘密的种子浇水，让它们沐浴阳光，挖掘它们，它们也会在你心中生长。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][gɑ:d] .
The **Divine** **Life** **is** **in** **you** **,** **quench** **it** **not** **,** **for** **it** **is** **of** **God** **.**
这 神圣的 生活 是 在 你 , 淬火 它 不是 , 为了 它 是 的 上帝 .

神圣的生命就在你里面，不要熄灭它，因为它来自上帝。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hɪm'self] [ɪn][ju:; jʊ] .
Nay **,** **it** **is** **God** **Himself** **in** **you** **.**
不 , 它 是 上帝 他本人 在 你 .

不，那就是上帝本身在你里面。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
It **depends** **upon** **yourself** **whether** **or** **no** **that** **which** **is** **at** **this** **moment** **the** **smallest**
它 取决于 之上 你自己 无论 或者 不 那 哪个 是 在 这 片刻 这 最小
[ʌv; əv][ɔ:l] [si:dz] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][ʌv; əv]
of **all** **seeds** **is** **yet** **to** **become** **in** **you** **the** **greatest** **and** **the** **most** **fruitful** **of**
的 全部 种子 是 然而 到 变得 在 你 这 最 和 这 最多 卓有成效 的
[ɔ:l] [tri:z] .
all **trees** **.**
全部 树木 .

此刻你心中最小的种子，能否在你体内长成最大、最硕果累累的大树，取决于你自己。

- [mæn]['nevər] [noʊz] [haʊ] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] [hi:; hi][ɪz] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['seɪɪŋ]
' **Man** **never** **knows** **how** **anthropomorphic** **he** **is** **,** **'** **is** **a** **characteristic** **saying**
- 男人 绝不 知道 如何 拟人化的 他 是 , - 是 一个 特征 说

"人永远不知道自己有多么拟人化"，这是一句很有代表性的谚语。

[pi:] . -
p **.** **83**
p . -

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv] - .
of **a** **fellow** **-** **countryman** **of** **Behmen's** **.**
的 一个 同伴 - 同胞 的 - .

贝赫门的同胞。

[ænd; ənd] - ['su:pər] - [kən'feʃənl] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['su:pər] - ['skrɪptʃərəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

And	Behmen's	super	-	confessional	and	almost	super	-	scriptural	treatment	of
和	-	极好的	-	忏悔	和	几乎	极好的	-	圣经	治疗	的

[ðæt] ['fri:kwənt] ['skrɪptʃərəl] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] , — - [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

that	frequent	scriptural	anthropomorphism	,	—	'	unavoidable	and	yet	intolerable	,
那	频繁	圣经	拟人化	,	—	-	不可避免的	和	然而	无法容忍	,

而贝赫曼对圣经中频繁出现的拟人化现象的处理方式，既带有强烈的忏悔色彩，又近乎超圣经式的解读——“不可避免，却又令人无法容忍”。

- — [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn] - [oʊn] [boʊld]['peɪdʒɪz] .

'	—	the	wrath	of	God	,	must	be	left	by	me	in	Behmen's	own	bold	pages	.
-	—	这	愤怒	的	上帝	,	必须	是	左边	经过	我	在	-	自己的	大胆的	页面	.

“——上帝的愤怒，必须由我留在贝曼自己大胆的文字中。”

[strɔ:ŋ] [mi:t] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

Strong	meat	belongeth	to	them	that	are	of	full	age	,
强的	肉	属于	到	他们	那	是	的	满的	年龄	,

只有成年人才能吃肥美的肉。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ju:z][hæv; həv][ðer; ðər] ['sensɪz] ['eksəd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [bəuθ]

even	those	who	by	reason	of	use	have	their	senses	exercised	to	discern	both
甚至	那些	WHO	经过	原因	的	使用	有	他们的	感官	锻炼	到	辨别	两个都

[gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

good	and	evil	.
好的	和	邪恶的	.

即使是那些因习得而练就了分辨善恶能力的人。

- [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][sɪn]['ɔ:lsoʊ] ,

Behmen's	philosophical	,	theological	,	and	experimental	doctrine	of	sin	also	,
-	哲学	,	神学	,	和	实验	教义	的	罪	还	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['hoʊlli] [pæst] [baɪ] .

with	one	example	,	must	be	wholly	passed	by	.
和	一	例子	,	必须	是	完全	通过了	经过	.

贝门关于罪的哲学、神学和实验学说，也必须完全被忽略，仅举一例即可。

- [ɪf] [ɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər] [klɑ:ks] , - [hi:; hi][iks'kleimz][ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

'	If	all	trees	were	clerks	,	'	he	exclaims	in	one	place	,	'	and	all	their	branches
-	如果	全部	树木	是	职员	,	-	他	惊呼	在	一	地方	,	-	和	全部	他们的	分支

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

“如果所有的树都是职员，”他在一处惊呼道，“所有的树枝都是笔，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪŋk] ,

and	all	the	hills	books	,	and	all	the	water	ink	,
和	全部	这	丘陵	图书	,	和	全部	这	水	墨水	,

还有所有关于山丘的书，以及所有关于水的墨水，

[jet] [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kler] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [dʌn] .

yet	all	would	not	sufficiently	declare	the	evil	that	sin	hath	done	.
然而	全部	会	不是	足够	宣布	这	邪恶的	那	罪	有	完毕	.

然而，所有人都未能充分揭露罪恶所造成的恶果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation)
第3/3页

[fɔːr; fər][sɪn][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

For	sin	has	made	this	house	of	heavenly	light	to	be	a	den	of	darkness	;
为了	罪	有	制成	这	房子	的	天上	光	到	是	一个	丹	的	黑暗	;

因为罪恶使这光明的天殿变成了黑暗的巢穴;

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌlæmən'teɪʃn] ,

this	house	of	joy	to	be	a	house	of	mourning	,	lamentation	,
这	房子	的	喜悦	到	是	一个	房子	的	丧	,	哀叹	,

这座原本充满欢乐的殿堂，如今却变成了哀悼和悲伤的殿堂。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

[ænd; ənd][woʊ] ; [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst] ;

and	woe	;	this	house	of	all	refreshment	to	be	full	of	hunger	and	thirst	;
和	悲哀	;	这	房子	的	全部	清爽	到	是	满的	的	饥饿	和	口渴	;

唉！这间充满欢愉的殿堂，竟也充满了饥渴。

[ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv]['enməti][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] ;

this	abode	of	love	to	be	a	prison	of	enmity	and	ill	-	will	;
这	住所	的	爱	到	是	一个	监狱	的	敌意	和	患病的	-	将要	;

这个充满爱意的居所竟成了充满仇恨和恶意的牢笼;

[ðɪs] [siːt] [ʌv; əv] ['miːknəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mælɪs] .

this	seat	of	meekness	to	be	the	haunt	of	pride	and	rage	and	malice	.
这	座位	的	谦逊	到	是	这	出没	的	自豪	和	愤怒	和	恶意	.

这片谦逊之地竟成了骄傲、愤怒和恶意滋生的温床。

[fɔːr; fər] ['læftər] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] ['hɔːrər] ; [fɔːr; fər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , ['begəri] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

For	laughter	sin	has	brought	horror	;	for	munificence	,	beggary	;	and	for
为了	笑声	罪	有	带来	恐怖	;	为了	慷慨	,	乞讨	;	和	为了

['hev(ə)n] , [hel] .

heaven	,	hell	.
天堂	,	地狱	.

笑声带来罪恶，带来恐怖；慷慨带来乞讨；天堂带来地狱。

[oʊ] , [ðaʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [tɜːrn][kən'vɜːrt] .

Oh	,	thou	miserable	man	,	turn	convert	.
哦	,	你	悲惨的	男人	,	转动	转变	.

哦，你这可怜的人啊，悔改吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['stretʃɪz] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ðiː] .

For	the	Father	stretches	out	both	His	hands	to	thee	.
为了	这	父亲	伸展	出去	两个都	他的	双手	到	你	.

因为父向你伸出双手。

[duː][bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Do	but	turn	to	Him	and	He	will	receive	and	embrace	thee	in	His	love	.
做	但	转动	到	他	和	他	将要	收到	和	拥抱	你	在	他的	爱	.

只要你转向祂，祂必以祂的爱接纳你、拥抱你。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən]

-	It	was	the	sin	and	misery	of	this	world	that	first	made	Jacob	Behmen
-	它	曾是	这	罪	和	苦难	的	这	世界	那	第一的	制成	雅各布	贝赫门

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

a	philosopher	,
一个	哲学家	,

“正是这个世界的罪恶和苦难，才使雅各布·贝曼成为了一名哲学家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [æt; ət][læst] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	it	was	the	sinfulness	of	his	own	heart	that	at	last	made	him
和	它	曾是	这	罪恶	的	他的	自己的	心	那	在	最后的	制成	他

[ə; eɪ] [seɪnt] .

a	saint	.
一个	圣	.

最终，正是他内心的罪恶使他成为了圣人。

- [fʊl] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [prer] ['ɔːlsoʊ] ;

Behmen's	full	doctrine	and	practice	of	prayer	also	;
-	满的	教义	和	实践	的	祷告	还	;

贝赫曼关于祈祷的完整教义和实践；

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

his	fine	and	fruitful	treatment	of	what	he	always	calls	'	the	process	of
他的	美好的	和	卓有成效	治疗	的	什么	他	总是	呼叫	-	这	过程	的

[kraɪst] - ;

Christ	'	;
基督	-	;

他对一直称之为“基督的历程”的论述精辟而富有成效；

[ænd; ənd] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [stɪl] ['suːpər] - [kən'feʃənl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	,	intimately	connected	with	that	,	his	still	super	-	confessional	treatment	of
和	,	亲密	连接	和	那	,	他的	仍然	极好的	-	忏悔	治疗	的

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , — [ʌv; əv][ɔːl]

imputation	,	—	of	all
估算	,	—	的	全部

而与此密切相关的，是他对归责问题的依然近乎忏悔式的处理方式——所有的一切。

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

第85页

[ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] , [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .

that	,	and	much	more	like	that	,	I	cannot	now	attempt	to	speak	.
那	,	和	很多	更多的	喜欢	那	,	我	不能	现在	试图	到	说话	.

那些以及更多类似的事情，我现在无法尝试说出口。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [lʌv] .

Nor	yet	of	his	superb	teaching	on	love	.
也不	然而	的	他的	高超	教学	在	爱	.

也尚未提及他关于爱的卓越教诲。

- [θroʊ] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ɔːl] [men] , - [hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'siːtʃiz] [ˌjuː 'es] .

'	Throw	out	thy	heart	upon	all	men	,	'	he	now	commands	and	now	beseeches	us	.
-	扔	出去	你的	心	之上	全部	男人	,	-	他	现在	命令	和	现在	恳求	我们	.

“向所有人敞开心扉，”他现在命令我们，现在又恳求我们。

- [θroʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːrt] .

'	Throw	open	and	throw	out	thy	heart	.
-	扔	打开	和	扔	出去	你的	心	.

敞开心扉，倾诉你的心声。

[fɔːr; fər] [ən'les] [ðaʊ] [dʌst]['eksərsaɪz][ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,

For	unless	thou	dost	exercise	thy	heart	,	and	the	love	of	thy	heart	,
为了	除非	你	朋友	锻炼	你的	心	,	和	这	爱	的	你的	心	,

因为除非你操练你的心，以及你心中的爱，

[ə'pɑːn] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðaɪ][self] - [lʌv] , [ðaɪ][praɪd] , [ðaɪ] [kən'tempt] , [ðaɪ] ['envi] ,

upon	every	man	in	the	world	,	thy	self	-	love	,	thy	pride	,	thy	contempt	,	thy	envy	,
之上	每一个	男人	在	这	世界	,	你的	自己	-	爱	,	你的	自豪	,	你的	鄙视	,	你的	嫉妒	,

愿你的自恋、你的骄傲、你的轻蔑、你的嫉妒，降临到世上每一个人身上。

[ðaɪ] [dɪs'teɪst] , [ðaɪ] [dɪs'laɪk] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðiː] .

thy	distaste	,	thy	dislike	will	still	have	dominion	over	thee	.
你的	厌恶	,	你的	不喜欢	将要	仍然	有	统治权	超过	你	.

你的厌恶，你的憎恨，仍将支配着你。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [ðiː] ,

The	Divine	Nature	will	be	quenched	and	extinguished	in	thee	,
这	神圣的	自然	将要	是	淬火	和	熄灭	在	你	,

你的神性将被熄灭，在你里面消亡。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self][ænd; ənd] [hel] [ɪz][left][tuː; tə] [ðiː] .

till	nothing	but	self	and	hell	is	left	to	thee	.
直到	没有什么	但	自己	和	地狱	是	左边	到	你	.

直到你最终只剩下自己和地狱。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [lʌv] [ɔːl][men] .

In	the	name	,	and	in	the	strength	of	God	,	love	all	men	.
在	这	姓名	,	和	在	这	力量	的	上帝	,	爱	全部	男人	.

以神的名义，凭借神的力量，爱所有人。

[lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][duː][tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaʊ] ['du(ː)ist][tuː; tə]

Love	thy	neighbour	as	thyself	,	and	do	to	thy	neighbour	as	thou	doest	to
爱	你的	邻居	作为	你自己	,	和	做	到	你的	邻居	作为	你	不会	到

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

爱人如己，待人如己。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	do	it	now	.
和	做	它	现在	.

现在就去做。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !

For	now	is	the	accepted	time	;	and	now	is	the	day	of	salvation	!
为了	现在	是	这	公认	时间	;	和	现在	是	这	天	的	救恩	!

现在正是悦纳的时候；现在正是拯救的日子！

- ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .

'	Jacob	Behmen	died	in	his	fiftieth	year	.
-	雅各布	贝赫门	死亡	在	他的	第五十	年	.

雅各布·贝门去世时享年五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪbəld] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] ,

He	was	libelled	and	maligned	,
他	曾是	诽谤	和	受人诋毁	,

他遭到诽谤和诋毁，

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

[hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

harassed	and	hunted	to	death	by	a	world	that	was	not	worthy	of	such
骚扰	和	猎杀	到	死亡	经过	一个	世界	那	曾是	不是	值得	的	这样的

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] .

a	gift	of	God	.
一个	礼物	的	上帝	.

被一个不配拥有上帝如此恩赐的世界骚扰和追杀致死。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['beɪmən] [tɪl] [hi:; hi][sæŋk][ɪn] [deθ] [wɪð; wɪθ]

A	sudden	and	severe	sickness	came	upon	Behmen	till	he	sank	in	death	with
一个	突然	和	严重	疾病	来了	之上	贝赫门	直到	他	沉没	在	死亡	和

[hɪz; ɪz] [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒ(ə)n] [ɔ:l] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt]

his	Aurora	and	his	Holy	Week	and	his	Divine	Vision	all	lying	still	unfinished
他的	极光	和	他的	圣	星期	和	他的	神圣的	想象	全部	说谎	仍然	未完成

[æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

at	his	bedside	.
在	他的	床头	.

贝赫曼突然患上重病，最终不治身亡，他的《曙光》、《圣周》和《神圣的幻象》都还未完成，就躺在他的病床边。

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['mju:zɪk] ,

'	Open	the	door	and	let	in	more	of	that	music	,
-	打开	这	门	和	让	在	更多的	的	那	音乐	,

打开门，让更多的音乐进来。

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [sʌn] .

'	the	dying	man	said	to	his	weeping	son	.
-	这	垂死	男人	说	到	他的	哭泣	儿子	.

垂死之人对哭泣的儿子说道。

['beɪmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rpərz] [hɑ:piŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑ:ps] .

Behmen	was	already	hearing	the	harpers	harping	with	their	harps	.
贝赫门	曾是	已经	听力	这	哈珀斯	喋喋不休	和	他们的	竖琴	.

贝门已经听到竖琴手们在弹奏竖琴了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:]

He	was	already	taking	his	part	in	the	song	they	sing	in	heaven	to	Him	who
他	曾是	已经	采取	他的	部分	在	这	歌曲	他们	唱歌	在	天堂	到	他	WHO

[lʌvd] [ðem; ðəm] ,

loved	them	,
喜爱	他们	,

他已经加入到天上的歌声中，歌颂那位爱他们的神。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

and	washed	them	from	their	sins	in	His	own	blood	.
和	洗过	他们	从	他们的	罪孽	在	他的	自己的	血	.

并用自己的宝血洗净了他们的罪。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['beɪmən] ,

'	And	now	,	'	said	the	prodigal	son	,	the	blessed	Behmen	,
-	和	现在	,	-	说	这	浪子	儿子	,	这	蒙福	贝赫门	,

“现在，”浪子，蒙福的贝赫门说道，

- [aɪ][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'di:mər] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] , -

'	I	go	to	-	day	to	be	with	my	Redeemer	and	my	King	in	Paradise	,	'
-	我	去	到	-	天	到	是	和	我的	救世主	和	我的	国王	在	天堂	,	-

[ænd; ənd][soʊ][daɪd] .

and	so	died	.
和	所以	死亡	.

“我今天去天堂与我的救赎主和我的君王同在，”说完便去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神